

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和丰富的实践经验。他主编的《双语音标有声读物》系列教材，深受广大师生的欢迎和好评。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，为推动我国英语教育事业的发展做出了积极贡献。他多次受邀参加国内外学术会议和研讨会，分享自己的研究成果和教学经验。

叶兴阳先生现任教于某知名大学，担任英语系教授和系主任职务。他将继续秉承教育初心，为培养更多优秀的英语人才而努力奋斗。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和丰富的实践经验。他主编的《双语音标有声读物》系列教材，深受广大师生的欢迎和好评。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，为推动我国英语教育事业的发展做出了积极贡献。他多次受邀参加国内外学术会议和研讨会，分享自己的研究成果和教学经验。

叶兴阳先生现任教于某知名大学，担任英语系教授和系主任职务。他将继续秉承教育初心，为培养更多优秀的英语人才而努力奋斗。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，为推动我国英语教育事业的发展做出了积极贡献。他多次受邀参加国内外学术会议和研讨会，分享自己的研究成果和教学经验。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 政治的宗教 1842 年 (the Religion Of Politics A Sermon Delivered)
000001

2. 政治的宗教 1842 年 (the Religion Of Politics A Sermon Delivered)
000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

政治的宗教 1842 年 (The Religion of Politics A Sermon Delivered)

第1/2页

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ˈpɑ:lətɪks] .
THE RELIGION OF POLITICS .
这 宗教 的 政治 .

政治的宗教。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˈsɜ:rmən]
SERMON
讲道

讲道

[dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔ:r]
DELIVERED BEFORE
发表 前

已送达

[hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [dʒɑ:n]['deɪvɪs] , [ˈgʌvərnər] ,
HIS EXCELLENCY JOHN DAVIS , GOVERNOR ,
他的 阁下 约翰 戴维斯 , 州长 ,

尊敬的约翰·戴维斯州长阁下

[hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [dʒɔ:rdʒ] [hʌl] , [lu:'tenənt] [ˈgʌvərnər] ,
HIS HONOR GEORGE HULL , LIEUTENANT GOVERNOR ,
他的 荣誉 乔治 船体 , 中尉 州长 ,

尊敬的乔治·赫尔阁下，副总督

[ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['kaʊns(ə)l] ,
THE HONORABLE COUNCIL ,
这 光荣的 理事会 ,

尊敬的议会，

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌmæsətʃu:sɪts] ,
THE LEGISLATURE OF MASSACHUSETTS ,
这 立法机关 的 马萨诸塞州 ,

马萨诸塞州立法机构

[æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
AT THE ANNUAL ELECTION ,
在 这 年度的 选举 ,

在年度选举中，

[ˈdʒænjueɪrɪ][faɪv] , - .
JANUARY 5 , 1842 .
一月 5 , - .

1842年1月5日。

[baɪ] ['eɪzrə] [es] . ['gænɪt] ,
BY EZRA S . GANNETT ,
经过 埃兹拉 S . 甘尼特 ,

作者：埃兹拉·S·甘内特

[ˈdʒuːniər][ˈpæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛdərəl] [es ˈtiː] . [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
Junior Pastor of the Federal St . Church in Boston .
初级 牧师 的 这 联邦 英石 . 教会 在 波士顿 .
波士顿联邦街教堂的初级牧师。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] :
Boston :
波士顿 :

波士顿：

[ˈdʌtən] [ænd; ænd] ['wɛn'twɜːθ] , [ˈprɪntərz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɛɪt] . - .
DUTTON AND WENTWORTH , PRINTERS TO THE STATE . 1842 .
达顿 和 温特沃斯 , 打印机 到 这 状态 . - .
DUTTON 和 WENTWORTH, 州立印刷商。1842 年。

[ˈkɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
Commonwealth of Massachusetts .
联邦 的 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州联邦。

[haʊs] [ʌv; əv] [reprɪˈzɛntətɪv] , [dʒæn] . [sɪks] , - .
HOUSE OF REPRESENTATIVES , Jan . 6 , 1842 .
房子 的 代表 , 一月 . 6 , - .
众议院，1842年1月6日。

[ˈɔːrdərd] , [ðæt] ['mesərz] ['dʌgən] , [ʌv; əv][ˈkwɪnsi] ,
Ordered , That Messrs Duggan , of Quincy ,
订购 , 那 先生们 杜根 , 的 昆西 ,
奉命，昆西的杜根先生们，

- , [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ænd; ænd]
Greele , of Boston , and
- , 的 波士顿 , 和
来自波士顿的格里尔，以及

[riːd] , [ʌv; əv] [pɔːˈtʌkɪt] ,
Read , of Pawtucket ,
读 , 的 帕图基特 ,
来自帕图基特的里德

[biː; bi][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['eɪzrə][es] .
be a Committee to present the thanks of the House to the Rev . Ezra S .
是 一个 委员会 到 展示 这 谢谢 的 这 房子 到 这 牧师 . 以斯拉 S .
['gænɪt] ,
Gannett ,
甘尼特 ,

成立一个委员会，代表众议院向埃兹拉·S·加内特牧师致谢。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈeɪb(ə)][ænd; ænd] ['eləkwənt] [ˈdɪskɔːrs] , [dɪˈlɪvərd] [baɪ][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
for the able and eloquent Discourse , delivered by him yesterday , before the
为了 这 有能力的 和 雄辩 话语 , 发表 经过 他 昨天 , 前 这
['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] ,
Government of the Commonwealth ,
政府 的 这 联邦 ,
鉴于他昨天在联邦政府面前发表的精彩雄辩的演讲，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'kwɛst] [ə; eɪ]['kɑːpi] [ðer'ʌv] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
and to request a copy thereof for publication .
和 到 要求 一个 复制 其中 为了 发布 .
并请求提供一份副本以供出版。

[el] . [es] . ['kʊʃɪŋ] , [klɜːrk]
L . S . CUSHING , Clerk
L . S . 库欣 , 职员
LS CUSHING, 书记员

['sɜːrmən] .
SERMON .
讲道 .
讲道。

[wʌŋ] [kə'rinθiənz] , [eks] . - .
1 Corinthians , x . 31 .
1 哥林多前书 , x . - .
哥林多前书 10:31

['weðər] [jiː; ji] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] , [ɔːr] [ˌwʌtsʊʊ'evər] [jiː; ji][duː] , [duː] [ɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv]
WHETHER YE EAT OR DRINK , OR WHATSOEVER YE DO , DO ALL TO THE GLORY OF
无论 耶 吃 或者 喝 , 或者 任何 耶 做 , 做 全部 到 这 荣耀 的
[gɑːd] .
GOD .
上帝 .
你们或吃或喝, 无论做什么, 都要为荣耀神而行。

[ðə; ði] [sə'lemnɪtiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [brɪ'ləːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)] .
The solemnities of this occasion belong to a Christian people .
这 庄严 的 这 场合 属于 到 一个 基督教 人们 .
这一场合的庄严仪式属于基督教民族。

[baɪ][ðem; ðəm][rɪ'lidʒən][ɪz] [sə'lisɪtɪd] [tuː; tə] [θrou] [hɜːr; hər] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ə'raʊnd]
By them religion is solicited to throw her protection and authority around
经过 他们 宗教 是 征求意见 到 扔 她 保护 和 权威 大约
[ðə; ði] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɛrt] .
the institutions of the State .
这 机构 的 这 状态 .
他们请求宗教为其提供保护和权威, 以维护国家机构。

[ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['rekəɡnaɪz] [ðer; ðər] ['kɑːmən] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər]
The citizen and the magistrate recognise their common relation to a higher
这 公民 和 这 地方法官 认出 他们的 常见的 关系 到 一个 更高
['paʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fʌŋkʃənəri] [ɔːr][ðə; ði] [stɛrt] ,
Power than the functionary or the State ,
力量 比 这 官员 或者 这 状态 ,
公民和地方官员都认识到他们与高于官员或国家的更高权力机构之间的共同关系。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [frɪ'deləti] .
and in such recognition exchange the pledge of a mutual fidelity .
和 在 这样的 认出 交换 这 保证 的 一个 相互的 忠诚 .
在这种认可中, 双方交换了相互忠诚的承诺。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [deɪ] [rɪ'njuːz] [kʌmz] [tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The custom which this day renews comes to us from the founders of the
这 风俗 哪个 这 天 更新 来 到 我们 从 这 创始人 的 这
['kɑːmənwelθ] — [men][ʌv; əv] [strɔːŋ] [feɪθ] [ænd; ənd] [rɪ'lidʒəs] ['hɑːrts] ,
Commonwealth — men of strong faith and religious hearts ,
联邦 — 男人 的 强的 信仰 和 宗教 心 ,
今天我们重申的这项习俗源自英联邦的缔造者们——他们都是拥有坚定信仰和虔诚之心的人。

[hu:] [i'rektɪd] [ðer; ðər][pə'litɪk(ə)l][fæbrɪk][æz; əz][ə; eɪ][ˈtemp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [tu;; tə] [ˈwɜ:rʃɪp] [gɑ:d] ,
who erected their political fabric as a temple in which to worship God ,
WHO 竖立 他们的 政治的 织物 作为 一个 寺庙 在 哪个 到 崇拜 上帝 ;
他们把自己的政治体制建立起来，当作敬拜上帝的殿堂。

[ænd; ənd][ɪn'skraɪbd][ˈoʊvər][ɪts] [frʌnt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ˈmæstər] [hu:m] [ðeɪ] [ˈɑ:nərd] ,
and inscribed over its front the name of the one Master whom they honored ,
和 铭文 超过 它是 正面 这 姓名 的 这 一 掌握 谁 他们 荣幸 ;
[i:v(ə)n] [kraɪst] .
even Christ .
甚至 基督 .

并在正面刻上了他们所敬仰的唯一主人的名字，即基督的名字。

[ðə; ði] [pleɪs] [tu;; tə] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈledʒɪsleɪtəz][ænd; ənd] [ˈrʊlər] [hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑ:n] [ˈentərɪŋ] [ɑ:n]
The place to which our legislators and rulers have come upon entering on
这 地方 到 哪个 我们的 立法者 和 统治者 有 来 之上 进入 在
[ðer; ðər]
their
他们的

我们的立法者和统治者进入他们所处的境地时，就来到了这里。

[ə'fɪʃ(ə)l] [ˈdu:tɪz] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
official duties is the house of prayer and Christian instruction .
官方的 职责 是 这 房子 的 祷告 和 基督教 操作说明 .
官方职责是祈祷和基督教教义的场所。

[ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪz] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [si:mz] [tu;; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
Every thing that distinguishes the occasion seems to point out the course of
每一个 事物 那 区别 这 场合 似乎 到 观点 出去 这 课程 的
[rɪ'mɑ:rk][ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [hu:] [ə'dresɪz] [ðɪs] [ˈɔ:diəns] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'vaɪt][hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] [tu;; tə] [ˈfɑ:ləʊ]
remark in which he who addresses this audience should invite his hearers to follow
评论 在 哪个 他 WHO 地址 这 观众 应该 邀请 他的 听众 到 跟随
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

任何使这一场合与众不同的因素似乎都在指出，向听众讲话的人应该引导听众跟随他的讲话思路。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'ɪdʒən] [tu;; tə][ˈpɑ:lətɪks] — [ðə; ði] [rɪ'ɪdʒən] [ʌv; əv] [pə'litɪk(ə)l][laɪf] — [ɪz][ðə; ði]
The relation of religion to politics — the religion of political life — is the
这 关系 的 宗教 到 政治 — 这 宗教 的 政治的 生活 — 是 这
[ˈsʌbdʒekt][tu;; tə] [wɪtʃ] [hi;; hi][ɪz] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [də'rektrɪd] ;
subject to which he is unequivocally directed ;
主题 到 哪个 他 是 毫无疑问 指导 ;

宗教与政治的关系——政治生活的宗教——是他明确关注的主题；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ˈpɜ:rpəs] [tu;; tə] [tri:t] ,
and of which it is my purpose to treat ,
和 的 哪个 它 是 我的 目的 到 对待 ;
而我的目的就是要探讨这个问题。

[æt; ət] [sʌtʃ] [lenʒkθ; lenʒθ][ˈoʊnli][æz; əz][ðə; ði]['lɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɪl] [ə'laʊ] ,
at such length only as the limits of the occasion will allow ,
在 这样的 长度 仅有的 作为 这 限制 的 这 场合 将要 允许 ;
篇幅仅限于场合允许的范围。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpleɪnnəs] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd][ə'loʊn][bi;; bi] [ju:st] [br'fɔ:r] [ˈfri:mən] [baɪ]
but with such plainness of speech as should alone be used before freemen by
但 和 这样的 朴素 的 演讲 作为 应该 独自 是 用过的 前 自由人 经过
[wʌn][æz; əz] [fri:] [æz; əz] [ðeɪ] [wen] [ˈspi:kɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈkɑ:mən] [ˈdu:tɪz] .
one as free as they when speaking on their common duties .
— 作为 自由的 作为 他们 什么时候 请讲 在 他们的 常见的 职责 .

但说话要像自由人一样直白，就像自由人在谈论他们的日常职责时应该使用的那样。

[ðer; ðər][ɪz] [həʊ'veər] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l][saɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
There is however what may be called a political side to this subject ,
那里 是 然而 什么 可能 是 称为 一个 政治的 边 到 这 主题 ,
然而, 这个问题也存在所谓的政治层面。

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'prɔːpər][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [ɪntrə'duːs] ['eni] [ri'maːks] [æt; ət] [ðɪs]
on which it would be improper for me to introduce any remarks at this
在 哪个 它 会 是 不当 为了 我 到 介绍 任何 评论 在 这
[taɪm] .
time .
时间 .

此时此刻, 我不宜对此发表任何评论。
[ðə; ði] [ber] ['men(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ænd][pɑːlətɪks][ɪn] [kə'nekʃən] [ə'lɑːmz] [sʌm; səm][maɪndz] ,
The bare mention of religion and politics in connexion alarms some minds ,
这 裸 提到 的 宗教 和 政治 在 连接 警报 一些 思想 ,
仅仅将宗教与政治联系起来, 就会让一些人感到不安。

[huː] [fɪr] [lest][ðə; ði] ['libətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][biː; bi][ɪn'veɪdɪd][baɪ] ['zeləs] [rɪ'lɪdʒənɪsts] ,
who fear lest the liberties of the people be invaded by zealous religionists ,
WHO 害怕 免得 这 自由 的 这 人们 是 入侵 经过 热心 宗教人士 ,
他们担心人民的自由会受到狂热宗教人士的侵犯。

[ɔːr][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][biː; bi]['hændəld][baɪ] ['ɑːnɪst] [ɔːr] [æm'bɪjəs] ['priːtʃəz] — [ɪn]
or the public affairs of the time be handled by honest or ambitious preachers — in
或者 这 民众 事务 的 这 时间 是 处理 经过 诚实的 或者 雄心勃勃 传道者 — 在
['iːðər] [keɪs] ['wɑːndərɪŋ] [brɪ'ɑːnd][ðer; ðər] [ə'prɒʊpriət] ['lɪmɪts] .
either case wandering beyond their appropriate limits .
任何一个 案件 漫游 超过 他们的 合适的 限制 .
或者让正直或雄心勃勃的传教士处理当时的公共事务——无论哪种情况, 都越过了他们应有的界限。

[let] [em 'iː][æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] [dɪs'kleɪm] [ɔːl] [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] ['kwɛstʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
Let me at the outset disclaim all intention of touching questions to which a
让 我 在 这 开端 放弃 全部 意图 的 接触 问题 到 哪个 一个
['tempərəri] ['ɪntrəst] ['əʊnli][kæn; kən] [brɪ'ɒːŋ] ,
temporary interest only can belong ,
暂时的 兴趣 仅有的 能 属于 ,
首先声明, 我无意探讨那些我仅对其抱有暂时兴趣的问题。

[ɔːr][ʌv; əv] [ə'seɪlɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l] [stert] .
or of assailing the order of our civil state .
或者 的 攻击 这 命令 的 我们的 民用 状态 .
或攻击我国公民国家的秩序。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['haɪər] [graʊnd] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][æz; əz][aɪ][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['æspekts]
It is higher ground which I hope to occupy as I examine the religious aspects
它是 更高 地面 哪个 我 希望 到 占据 作为 我 检查 这 宗教 方面
[ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] .
of citizenship .
的 国籍 .
我希望能够占据更高的立场, 来审视公民身份的宗教方面。

[wen] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən]
When I speak of the religion
什么时候 我 说话 的 这 宗教
当我谈到宗教时

[ʌv; əv][pə'litɪk(ə)l][laɪf] ,
of political life ,
的 政治的 生活 ,
政治生活,

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [rɪ'ɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd][kən'troʊl][men][ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][pə'ɪtɪk(ə)l] [raɪts]
I mean that religion should control men in the exercise of their political rights
我 意思是 那 宗教 应该 控制 男人 在 这 锻炼 的 他们的 政治的 权利
[æz; əz][aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][kən'troʊl][ðem; ðəm][ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd][kən'sɜ:rnz] .
as it should control them in all their other relations and concerns .
作为 它 应该 控制 他们 在 全部 他们的 其他 关系 和 担忧 .

我的意思是，宗教应该像控制人们的其他所有关系和事务一样，控制人们行使政治权利。

[ðə; ði][rɪ'ɪdʒən] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði][æplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'ɪdʒəs]
The religion of politics is nothing else than the application of religious
这 宗教 的 政治 是 没有什么 别的 比 这 应用 的 宗教
['prɪnsəp(ə)lz][tu:; tə][pə'ɪtɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] ,
principles to political action ,
原则 到 政治的 行动 ,
政治宗教的本质就是将宗教原则应用于政治行动。

['weðər] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ɔ:r][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪzn] ,
whether it be the action of a statesman or a private citizen ,
无论 它 是 这 行动 的 一个 政治家 或者 一个 私人的 公民 ,
无论是政治家的行为还是普通公民的行为，

[ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒʊəl][ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
of an individual or of the community .
的 一个 个人 或者 的 这 社区 .
个人或社区。

[ðə; ði][pɑ:lə'tɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'spekt] [ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni] ['ʌðər] [mæn] .
The politician should respect these principles as much as any other man .
这 政治家 应该 尊重 这些 原则 作为 很多 作为 任何 其他 男人 .
政治家应该像其他人一样尊重这些原则。

[pə'ɪtɪk(ə)l][ə'pɪnjən] , [pə'ɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [pə'ɪtɪk(ə)l][laɪf][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [brɔ:t] ['ʌndər][ðə; ði]
Political opinion , political discussion , political life should be brought under the
政治的 观点 , 政治的 讨论 , 政治的 生活 应该 是 带来 在下面 这
['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [rɪ'ɪdʒəs] [kən'vɪkʃənz] .
influence of religious convictions .
影响的 的 宗教 定罪 .
政治观点、政治讨论、政治生活都应该受到宗教信仰的影响。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] ,
This is the ground which I take ,
这 是 这 地面 哪个 我 拿 ,
这是我占据的阵地，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pru:v] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [graʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]
and which I shall endeavor to prove is the only ground on which a Christian
和 哪个 我 将 努力 到 证明 是 这 仅有的 地面 在 哪个 一个 基督教
[kæn; kən] [kən'sɪstəntli] [stænd] .
can consistently stand .
能 始终 站立 .
我将努力证明，这是基督徒能够始终如一地站立的唯一基础。

[rɪ'ɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd] ['gʌvərn] [ɔ:l][pə'ɪtɪk(ə)l] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .
Religion should govern all political sentiment and action .
宗教 应该 治理 全部 政治的 情绪 和 行动 .
宗教应当指导一切政治思想和行为。

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kleɪm][ɑ:n] [brɪ'hæf] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən][bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [ɪk'strævəgənt] ,
Why should such a claim on behalf of religion be accounted extravagant ,
为什么 应该 这样的 一个 宣称 在 代表 的 宗教 是 已记录 靡 ,
为什么以宗教名义提出的这种主张会被认为是过分的呢?

[ɔ:r] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [ə'sent] ?
or meet with any other than a unanimous assent ?
或者 见面 和 任何 其他 比 一个 一致 同意 ?
或者获得除一致同意之外的任何其他同意?

[ɪz][nɑ:t] [rɪ'lɪdʒən][ðə; ði] [su'pri:m] [lɔ:] ; [soʊ] [ək'nɑ:lɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] ,
Is not religion the supreme law ; so acknowledged by the people of this land ,
是 不是 宗教 这 最高 法律 ; 所以 已确认 经过 这 人们 的 这 土地 ;
难道宗教不是至高无上的法律吗? 这难道不是这片土地上的人民所公认的那样吗?

[æt; ət] [li:st] [baɪ][ðə; ði] [ˈθɔ:tf(ə)] [ænd; ænd][ˈsoʊbər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] ?
at least by the thoughtful and sober part of the people ?
在 至少 经过 这 周到 和 清醒 部分 的 这 人们 ?
至少在那些有思想、头脑清醒的人眼中是这样吗?

[wi:; wi][bʌt; bət] [rɪ'pi:t] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] - ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] ,
We but repeat one of the common - places of the pulpit ,
我们 但 重复 一 的 这 常见的 - 地方 的 这 讲坛 ,
我们只不过是重复讲坛上那些老生常谈的话语之一罢了。

[wɪtʃ] [haʊ'evər] [ˌdɪsri'gɑ:dɪd] [noʊ][wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [dɪ'naɪɪŋ] ,
which however disregarded no one thinks of denying ,
哪个 然而 被忽视 不 一 思考 的 否认 ,
然而, 没有人会否认这一点。

[wen] [wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈpærəmaʊnt] [ɪn] ['evri]
when we say that the influence of religion should be paramount in every
什么时候 我们 说 那 这 影响 的 宗教 应该 是 派拉蒙 在 每一个
[dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [laɪf] .
department of life .
部门 的 生活 .

当我们说宗教的影响力应该在生活的各个方面都占据主导地位时。

[wi:; wi][bʌt; bət][ə'dɑ:pt][æən; ən] [ɪlə'streɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [ɪz] [fə'mɪliər] , [wen] [wi:; wi]
We but adopt an illustration with which every one is familiar , when we
我们 但 采纳 一个 插图 和 哪个 每一个 一 是 熟悉的 , 什么时候 我们
[spi:k]
speak
说话

我们说话时, 只不过是借用一个每个人都熟悉的例子而已。

[ʌv; əv][aɪ 'ti:] [æz; əz][ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] ['ætməsfɪr] , [ðæt] [mʌst; məst] [ɪn'kləʊz] [ðə; ði] [ɪn'stɪ'tuʃənz] [ænd; ænd]
of it as a spiritual atmosphere , that must enclose the institutions and
的 它 作为 一个 精神 气氛 , 那 必须 括 这 机构 和
[ˈmu:vmənts] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ,
movements of society ,
移动 的 社会 ,

将其视为一种精神氛围, 这种氛围必须包容社会的各种机构和运动。

[ænd; ænd] [ɪn'sɪnjuetɪ] [ɪt'self] ['ɪntu:] ['evri] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ɪg'zɪstəns] .
and insinuate itself into every form of personal existence .
和 暗示 本身 进入 每一个 形式 的 个人的 存在 .
并渗透到个人生活的各个方面。

[ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] , [ɪts] [raɪt] [tu;; tə]['eksərsaɪz] [sweɪ] ['oʊvər]['hju:mən] [wɪlz] [ænd; ənd]
The authority of religion , its right to exercise sway over human wills and
这 权威 的 宗教 , 它是 正确的 到 锻炼 摇摆 超过 人类 遗嘱 和
['hju:mən] ['hɑ:rts] ,
human hearts ,
人类 心 ,

宗教的权威，它对人类意志和心灵施加影响的权利，

[ɪz] [əd'mɪtɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
is admitted on all sides .
是 承认 在 全部 侧面 .

各方均承认。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [mʌŋks] [ænd; ənd] [nʌnz] , [nɔ:r] [rɪ'lɪdʒəs] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] ,
It is not monks and nuns , nor religious teachers and their families ,
它 是 不是 僧侣 和 修女 , 也不 宗教 教师 和 他们的 家庭 ,
[nɔ:t] [nʌnz] [rɪ'lɪdʒəs] [tɪtʃərz] [ænd; ənd] [ðər] [fæməliz] ,
不是僧侣和尼姑，也不是宗教教师及其家人，

[ə'pɑ:n] [hu:m] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [aɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'li:vɪd] [ðæt][ðə; ði] [kə'mænd] [tu;; tə] [fɪr] [gɑ:d][ænd; ənd]
upon whom in these days it is believed that the command to fear God and
之上 谁 在 这些 天 它 是 相信 那 这 命令 到 害怕 上帝 和
[wɜ:rk] [raɪtʃəsənəs] [ɪks'pendz][ɪts] [fɔ:rs] ;
work righteousness expends its force ;
工作 义 支出 它是 力量 ;

如今人们相信，敬畏上帝、行公义的诫命对这些人才真正有效；

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][men][ɑ:n] [sɪk] [bedz][ænd; ənd][ɪn]['daɪɪŋ] ['moʊmənts][ə'loʊn] , [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,
it is not men on sick beds and in dying moments alone , of whom it is said ,
它 是 不是 男人 在 生病的 床 和 在 垂死 时刻 独自的 , 的 谁 它 是 说 ,
[nɑ:t] [men] [sɪk] [bedz] [ænd; ənd] [ɪn] ['daɪɪŋ] ['moʊmənts] [ə'loʊn] , [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,
人们常说，这并非仅仅指卧病在床、濒临死亡的男人们。

[ðæt] [ðer] [ɔ:t] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['du:ti] [wɪtʃ] [dɪ'vɒlvz] [ɑ:n][ðəm; ðəm][ɪn] [vju:][ʌv; əv]
that they ought to think of the duty which devolves on them in view of
那 他们 应该 到 思考 的 这 责任 哪个 退化 在 他们 在 看法 的
[ðer; ðər] [rɪ'leɪʒnz] [tu;; tə][gɑ:d][ænd; ənd] [ɪ'tɜ:rnəti] ;
their relations to God and eternity ;
他们的 关系 到 上帝 和 永恒 ;

他们应当思考自己与上帝和永恒的关系中所应承担的责任；

[bʌt; bət][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] ['laɪfs] ['kerz] ,
but men and women full of life , in the midst of life's cares ,
但 男人 和 女性 满的 的 生活 , 在 这 中间 的 生活的 关心 ,
[bʌt; bət] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['kerz] ,
但是，那些充满活力、身处生活琐事中的男男女女，

[temp'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['leɪbər] — [ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði] ['vɪɡərəs] , [ðə; ði] ['bɪzi] — ['mɜ:tʃənts] [ɪn]
temptations and labours — the young , the vigorous , the busy — merchants in
诱惑 和 劳动 — 这 年轻的 , 这 蓬勃 , 这 忙碌的 — 商人 在
[ðer; ðər] ['træfɪk] , ['fɑ:rmɜ:z][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ,
their traffic , farmers in the fields ,
他们的 交通 , 农民 在 这 字段 ,

诱惑与劳作——年轻力壮、忙碌奔波的人们——商贩们忙于交易，农民们在田间劳作，

[s'kɒləz] [ɪn][ðer; ðər] ['stʌdɪz] , [mə'kænɪks] [ɪn][ðer; ðər] ['wə:kʃɒps] , [ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn]
scholars in their studies , mechanics in their workshops , the wife and mother in
学者们 在 他们的 研究 , 机械学 在 他们的 研讨会 , 这 妻子 和 母亲 在
[hɜ:r; hər] [də'mestɪk] [ɑ:kjə'peɪʃənz] ,
her domestic occupations ,
她 国内的 职业 ,

学者们埋头苦读，工匠们在作坊里忙碌，妻子和母亲们操持家务，

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][tɔɪl][æt; ət][hɜ:r; hər]['ni:d(ə)l] — [ðə; ði] [ritʃ] , [ðə; ði] [pʊr] — [ðə; ði][waɪz] , [ðə; ði]
the daughter of toil at her needle — the rich , the poor — the wise , the
这 女儿 的 辛劳 在 她 针 — 这 富有的 , 这 贫穷的 — 这 明智的 , 这
[ˈsɪmp(ə)l] — [ɔ:l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪˈɪdʒəs] ,
simple — all should be religious ,
简单的 — 全部 应该 是 宗教 ,
辛勤织布的女儿——富人、穷人——智者、愚者——所有人都应该信奉宗教。

[ˈhɑ:rtli] , [ˈtru:li] , [ˈkɑ:nstəntli] [rɪˈɪdʒəs] .
heartily , truly , constantly religious .
衷心地 , 真的 , 不断地 宗教 .
发自内心地、真诚地、始终如一地信奉宗教。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][taɪm] ; [ɔ:r] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] , [aɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
This is the doctrine of the present time ; or if it is not , it should be .
这 是 这 教义 的 这 展示 时间 ; 或者如果 它 是 不是 , 它 应该 是 .
这是当今时代的教义; 即便不是, 也应该成为。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌdeməˈkrætɪk] [ˈdɑ:ktrɪn] [əˈbaʊt] [rɪˈɪdʒən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈdɑ:ktrɪn]
This is the democratic doctrine about religion , and this is the Christian doctrine
这 是 这 民主 教义 关于 宗教 , 和 这 是 这 基督教 教义
[əˈbaʊt] [rɪˈɪdʒən] .
about religion .
关于 宗教 .
这是民主社会关于宗教的教义, 这也是基督教关于宗教的教义。

[aɪ ˈti:] [ɪnˈklu:dʒ] [ɔ:l][men] [ˈʌndər][wʌn] [ɔ:l] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈsɪnərz] [ˈʌndər][wʌn] [ˌkɑ:ndemˈneɪʃn] .
It includes all men under one law , and all sinners under one condemnation .
它 包括 全部 男人 在下面 一 法律 , 和 全部 罪人 在下面 一 谴责 .
它规定所有人在同一条法律之下, 所有罪人都在同一项罪责之下。

[naʊ] [waɪ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][ˌpɑ:ləˈtɪ(ə)n][bi:; bi] [rɪˈli:st] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪˈmænd]
Now why shall the politician be released from the demand
现在 为什么 将 这 政治家 是 发布 从 这 要求
那么, 为什么这位政治家应该被解除这一要求呢?

[meɪd] [əˈpɑ:n] [ˈevri] [wʌn] [els] ?
made upon every one else ?
制成 之上 每一个 — 别的 ?
建立在其他所有人之上?

[waɪ] [ʃæl; ʃəl][pəˈlɪtɪk(ə)l][laɪf][fɔ:rm][æn; ən][ˈepɪsəʊd][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [treɪst] [baɪ] [səkˈsesɪv]
Why shall political life form an episode in the history traced by successive
为什么 将 政治的 生活 形式 一个 插曲 在 这 历史 追踪 经过 连续
[ˌdʒenəˈeɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtæblət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] ,
generations on the tablet of the ages ,
几代人 在 这 药片 的 这 年龄 ,
为什么政治生活只能成为后世在历史长河中书写的一段插曲?

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nɑ:t][ˈoʊnli][ɪts] [oʊn] [ru:lz] [ʌv; əv][ˌkɑ:mpəˈzɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪts] [oʊn] [ˈprɪnsəp(ə)lz]
which shall have not only its own rules of composition , but its own principles
哪个 将 有 不是 仅有的 它是自己的 规则 的 作品 , 但 它是自己的 原则
[ʌv; əv][ˈmɔ:rəl][ɪnˌtɜ:rprəˈteɪ(ə)n] ?
of moral interpretation ?
的 道德 解释 ?
它不仅有自己的创作规则, 而且有自己的道德解释原则?

[ʃæl; ʃəl] ['mɜ:rkəntɪ:l] [laɪf][bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə]['kʌvər][ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv]['mɔ:rəl]
Shall mercantile life be required to cover itself with the sanctity of moral
将 商业 生活 是 必需的 到 覆盖 本身 和 这 圣洁 的 道德
[,ɑ:blɪ'geɪʃn] ,
obligation ,
义务 ,

商业活动是否必须以道德义务的神圣性来约束自身？

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði][dɪ'mænd][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['lɪtərəʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
shall the demand of the age be for a Christian literature ,
将 这 要求 的 这 年龄 是 为了 一个 基督教 文学 ,
时代是否需要基督教文学？

[ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læmən'teɪʃn] ['oʊvər][ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:; ;
shall there be a general lamentation over the want of faith and virtue ;
将 那里 是 一个 一般的 哀叹 超过 这 想 的 信仰 和 美德 ;
人们是否会普遍哀叹信仰和美德的缺失？

[ænd; ənd] [jet] [æŋ; ən] [ɪk'sepʃn] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn]['feɪvər] — [noʊ] , [nɑ:t][ɪn]['feɪvər] ,
and yet an exception be made in favor — no , not in favor ,
和 然而 一个 例外 是 制成 在 偏爱 — 不 , 不是 在 偏爱 ,
然而，却要破例赞成——不，不是赞成，

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [dɪsəd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] — [ʌv; əv][wʌn] [klæs] [ʌv; əv] [en'geɪdʒmənts] ,
but to the disadvantage and disgrace — of one class of engagements ,
但 到 这 劣势 和 耻辱 — 的 一 班级 的 订婚 ,
但对于某一类订婚而言，却造成了不利和耻辱：

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] ?
in which all the people of this country participate ?
在 哪个 全部 这 人们 的 这 国家 参加 ?
全国人民都参与其中吗？

[sʌtʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪl] [nɑ:t] [ber] [ə; eɪ]['moʊmənts][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
Such injustice will not bear a moment's examination .
这样的 不公正 将要 不是 熊 一个 瞬间 考试 .
这种不公正现象经不起片刻的推敲。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] [fər'evər] !
Away with it forever !
离开 和 它 永远 !
永远摆脱它！

[,aɪ 'ti:] [si:mz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [,mɪsʌndər'stænd] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [,krɪsti'ænəti] [ɑ:n] [ðɪs]
It seems impossible to misunderstand the language of Christianity on this
它 似乎 不可能的 到 误解 这 语言 的 基督教 在 这
['sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

在这个问题上，基督教的语言似乎不可能被误解。

[,ʌndɪ'naɪəbli] [,aɪ 'ti:] [ə'fə:mz] [ɪts] [raɪt] [tu:; tə]['eksərsaɪz][,ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [də'mɪnʃən] .
Undeniably it affirms its right to exercise universal dominion .
无可否认 它 肯定 它是 正确的 到 锻炼 普遍的 统治权 .
毫无疑问，它肯定了其行使普遍统治权的权利。

[,aɪ 'ti:] [teɪks] ['kɔgnɪzəns] [ʌv; əv][ɔ:l]['hju:mən]['ækʃ(ə)n] , [ɪk'stendz; ek'stendz][ɪts]['skru:təni][tu:; tə] ['məʊtɪvz]
It takes cognisance of all human action , extends its scrutiny to motives
它 需要 认知 的 全部 人类 行动 , 扩展 它是 审查 到 动机
[ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] ,
and feelings ,
和 情怀 ,
它关注一切人类行为，并将审视范围扩大到动机和情感。

[ænd; ənd] [ə'laʊz] [noʊ][kən'diʃ(ə)n] ,
and allows no condition ,
和 允许 不 状况 ,

并且不允许任何附加条件，

[ɪm'plɔɪmənt] [ɔ:r]['eksɪdʒənsi][tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['bæriər] [ə'genst] [ɪts] ['entrəns] [æz; əz][ðə; ði] ['mesɪndʒər]
employment or exigency to raise a barrier against its entrance as the messenger
就业 或者 紧急情况 到 增加 一个 障碍 反对 它是 入口 作为 这 信使

[ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

of God to deliver and enforce his commands .
的 上帝 到 递送 和 执行 他的 命令 .

出于工作需要或紧急情况，要设置障碍阻止其作为上帝的使者进入，以传达和执行上帝的命令。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [men] ,
It has one and the same instruction for all men ,
它 有 一 和 这 相同的 操作说明 为了 全部 男人 ,

它对所有男性都传达了相同的指令。

['weðər] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['pæləs] [ɔ:r]['wɑ:ndər] ['haʊslɪs] ,
whether they live in palaces or wander houseless ,
无论 他们 居住 在 宫殿 或者 漫步 无家可归者 ,

无论他们住在宫殿里还是无家可归，

['weðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [vɜ:rst] [ɪn] [tʌŋz] [ɔ:r][ɑ:r; ər] [ru:d] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
whether they are versed in tongues or are rude of speech ,
无论 他们 是 精通 在 舌头 或者 是 粗鲁的 的 演讲 ,

无论他们精通方言还是言语粗鲁，

[men][ʌv; əv] ['saɪəns] [ɔ:r][men][ʌv; əv]['hændɪkræft] , ['slɒdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:nərki] [ɔ:r] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]
men of science or men of handicraft , subjects of a monarchy or citizens of
男人 的 科学 或者 男人 的 手工业 , 主题 的 一个 君主制 或者 公民 的
[ə; eɪ]
a
一个

科学人士或手工艺人， 君主制国家的臣民或公民

[rɪ'pʌblɪk] ; [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l][aɪ 'ti:] [sez] , ['hɑ:rkən] [ænd; ənd][ə'beɪ] — [wɔ:k] [baɪ] [feɪθ] — [li:d]
republic ; to them all it says , Hearken and obey — walk by faith — lead
共和国 ; 到 他们 全部 它 说道 , 倾听 和 服从 — 走 经过 信仰 — 带领
['həʊlɪ][laɪvz; lɪvz] — [fʊl'fɪl][ɔ:l] ['raɪtʃəsənəs] .
holy lives — fulfil all righteousness .
圣 生活 — 实现 全部 义 .

共和国； 它对他们所有人说：听从并服从——凭信心而行——过圣洁的生活——尽一切正义。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [ʌnbɪ'li:vər] [ðə; ði] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ɔ:r][ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv]
Even if this be called by the unbeliever the pretension or the arrogance of
甚至 如果 这 是 称为 经过 这 不信者 这 预张 或者 这 傲慢 的
[,krɪsti'ænəti] ,
Christianity ,
基督教 ,

即使这被不信者称为基督教的虚伪或傲慢，

[hi:; hi][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][kleɪm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][sets] [ʌp][ɪz][æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz]['hju:mən]
he must admit that the claim which it sets up is as broad as human
他 必须 承认 那 这 宣称 哪个 它 套 向上 是 作为 广阔 作为 人类
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

他必须承认， 它提出的主张与人类的存在一样广泛。

[wer'evər] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [kæn; kən] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [mæn] , ['oʊvər] [hɪm; ɪm]
Wherever the religion of the New Testament can reach a man , over him
无论 这 宗教 的 这 新的 遗嘱 能 抵达 一个 男人 , 超过 他
[aɪ 'ti:] [ə'sə:ts] [ɪts] [ə'θɔ:rəti] .
it asserts its authority .
它 断言 它是 权威 .

新约的宗教只要能传到人那里，就会对人彰显其权威。

[noʊ] [pleɪs] [soʊ] ['pʌblɪk] , [noʊ] [spɑ:t] [soʊ] ['praɪvət] , [noʊ] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [soʊ] ['hʌmb(ə)l] , [noʊ] ['ɑ:fɪs] [soʊ] [haɪ]
No place so public , no spot so private , no situation so humble , no office so high
不 地方 所以 民众 , 不 点 所以 私人的 , 不 情况 所以 谦逊的 , 不 办公室 所以 高的
,
,
,
没有比这更公开的地方，没有比这更私密的角落，没有比这更卑微的处境，没有比这更高的职位。

[ðæt] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [wɪl] [nɑ:t] [raɪz] [tu:; tə] [ɪts] ['emɪnəns] , [dɪ'send] [tu:; tə] [ɪts] [depθ] , ['penətreɪt] [ɪts]
that Christianity will not rise to its eminence , descend to its depth , penetrate its
那 基督教 将要 不是 上升 到 它是 卓越 , 下降 到 它是 深度 , 穿透 它是
[sɪ'klu:ʒ(ə)n] ,
seclusion ,
隔离 ,

基督教不会达到其崇高的高度，不会深入其深渊，也不会穿透其隐秘之处。

['ɑ:kjupaɪ] [ɪts] [pə'zi(ə)n] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'ɪtəreɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋɡwɪdʒ] , — ['spi:kɪŋ] [æz; əz] [wʌn]
occupy its position , and still reiterate the same language , — speaking as one
占据 它是 位置 , 和 仍然 重申 这 相同的 语言 , — 请讲 作为 一
['hævɪŋ] [ə'θɔ:rəti] ,
having authority ,
拥有 权威 ,

占据原有位置，仍然重复同样的措辞——以权威的口吻说话，

[br'keɪz, br'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [spi:ks] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [br'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] .
because it speaks in the name and in behalf of the Almighty .
因为 它 说话 在 这 姓名 和 在 代表 的 这 全能者 .

因为它以全能者的名义和代表全能者说话。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [hæz; həz] [aɪ 'ti:] [əd'vænst] [ðɪs] [kleɪm] [ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['empaɪər] ;
From the first has it advanced this claim of unlimited empire ;
从 这 第一的 有 它 先进的 这 宣称 的 无限 帝国 ;
它从一开始就宣称拥有无限的帝国；

[ɪts] [prɪ'rɒɡətɪvz] [tʃeɪndʒ] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mju:'teɪʃənz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .
its prerogatives change not with the mutations of society .
它是 特权 改变 不是 和 这 突变 的 社会 .
它的特权不会随着社会的变化而改变。

[aɪ 'ti:] [stɪl] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [t'ɑ:rtər] [ʌv; əv] “ [dɪ'vaɪn] [raɪt] ” [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɑ:vɹənti] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
It still shows a charter of “ divine right ” for the sovereignty at which it
它 仍然 演出 一个 宪章 的 “ 神圣的 正确的 ” 为了 这 主权 在 哪个 它
[eɪmz] .
aims .
目标 .

它仍然展现出一种“君权神授”的主权理念。

[aɪ 'ti:] [stɪl] [kleɪmz] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [dɪ'mɑ:ndɪd] , [ænd; ənd] ['evər] [wɪl] [dɪ'mænd] [tɪl] [aɪ 'ti:]
It still claims , as it always has demanded , and ever will demand till it
它 仍然 索赔 , 作为 它 总是 有 要求 , 和 曾经 将要 要求 直到 它
[ʃæl; ʃəl] [ə'kwəɪər] ,
shall acquire ,
将 获得 ,

它依然声称，正如它过去一直要求的那样，并且会一直要求，直到它得到为止。

[də'mɪnjən] ['oʊvər][ɔ:l] ['klæsɪz] ， — [frʌm; frəm][ðə; ði] [slɛv] [ʌv; əv][tɔɪl][tu:; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]
dominion over all classes , — from the slave of toil to the heir of a
统治权 超过 全部 课程 ； — 从 这 奴隶 的 辛劳 到 这 继承人 的 一个
[θroʊn] ，
throne ；
王座 ；

统治所有阶层——从劳作的奴隶到王位继承人，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔ:pər] [hu:m] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [sə'pɔ:rts] [tu:; tə][ðə; ði]['ru:lər][baɪ]
from the pauper whom the charity of the State supports to the Ruler by
从 这 穷光蛋 谁 这 慈善机构 的 这 状态 支持 到 这 统治者 经过
[hu:m] [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [,reprɪ'zentɪd] 。
whom the majesty of the State is represented ；
谁 这 威严 的 这 状态 是 代表 ；

从依靠国家慈善救济的贫民，到代表国家威严的统治者。

[aɪ'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [haʊ'evər] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [raɪt] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [ðɪs]
It is important however that we have right conceptions of the nature of this
它 是 重要的 然而 那 我们 有 正确的 概念 的 这 自然 的 这
[də'mɪnjən] ；
dominion ；
统治权 ；

然而，重要的是我们对这种统治的本质有正确的认识。

[,krɪsti'ænəti] ， [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['noʊtɪst] ， [eɪmz][æt; ət] [ɪɡ'zɜ:rtɪŋ] [ə; eɪ][kən'troʊl]
Christianity , as we have noticed , aims at exerting a control
基督教 ； 作为 我们 有 注意到 ； 目标 在 施力 一个 控制

正如我们所看到的，基督教旨在施加控制。

['oʊvər][ðə; ði] ['məʊtɪvz] ， ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [ʌn'si:n] [laɪf] ；
over the motives , feelings and unseen life ；
超过 这 动机 ； 情怀 和 看不见 生活 ；

超越动机、情感和不为人知的生活。

[aɪ'ti:][æskz][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['aʊtwərd] ['defərəns] ， [bʌt; bət][fɔ:r; fər]['ɪnwərd] [səb'mɪʃ(ə)n] ；
It asks not for outward deference , but for inward submission ；
它 问 不是 为了 向外 尊重 ； 但 为了 向内 提交 ；

它要求的不是外在的恭敬，而是内在的顺从。

[ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] ， [ðə; ði] [hɑ:rt] ， [ðə; ði] [wɪl] [mʌst; məst][baʊ; boʊ][tu:; tə][ɪts] [ə'θɔ:rəti] ；
The conscience , the heart , the will must bow to its authority ；
这 良心 ； 这 心 ； 这 将要 必须 弓 到 它是 权威 ；

良知、心灵、意志都必须服从它的权威。

[ə; eɪ] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [laɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] ，
A respect which lies on the surface only of the character ；
一个 尊重 哪个 谎言 在 这 表面 仅有的 的 这 特点 ；

一种仅仅停留在性格表面的尊重，

[ɔ:r] [wɪtʃ] [ɡlaɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌŋ] [laɪk][ðə; ði] ['sku:l,bɔɪz] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [wel] -
or which glides from the tongue like the schoolboy's recitation of a few well -
或者 哪个 滑翔 从 这 舌头 喜欢 这 男学生 背诵 的 一个 很少 出色地 -
[kɒnd] ['sentənsɪz] ，
conned sentences ；
被骗 句子 ；

或者说，就像小学生背诵几句精心编排的句子一样，说起来流畅自然。

[ɪz][nɑ:t] [wʌt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [oʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ，
is not what the Christian owes to his religion ；
是 不是 什么 这 基督教 欠款 到 他的 宗教 ；

这不是基督徒对他的宗教所应尽的义务。

[nɔːr] [wʌt] [aɪˈtiː] [wɪl] [əkˈsept][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhɑːmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli]
nor what it will accept in place of that homage of the soul which is the only
也不 什么 它 将要 接受 在 地方 的 那 尊敬 的 这 灵魂 哪个 是 这 仅有的
[pruːf] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː] [ɪts] [ˈheɪtʃər] .
proof of an insight into its nature .
证明 的 一个 洞察力 进入 它是 自然 .

它也不会接受任何东西来代替那份来自灵魂的敬意，而那份敬意正是洞察其本质的唯一证明。

[streɪndʒ] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [θɪŋk] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ɡɑːd][baɪ] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈpærət] [ɔːr] [ðə; ði]
Strange that men should ever think to deceive God by playing the parrot or the
奇怪的 那 男人 应该 曾经 思考 到 欺骗 上帝 经过 玩耍 这 鹦鹉 或者 这
[ˈhɪpəkɹɪt] ！
hypocrite ！
伪君子 ！
真奇怪，人竟然会妄想通过鹦鹉学舌或虚伪做人来欺骗上帝！

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [huː] [merk] [ðə; ði] [ˈfert(ə)] [misˈteɪk] [ʌv; əv] [ˈsʌbstɪtjuːtɪŋ] [prəˈfeɪ(ə)n] [fɔːr; fər]
There are many who make the fatal mistake of substituting profession for
那里 是 许多 WHO 制作 这 致命的 错误 的 替换 职业 为了
[rɪˈæləti] ；
reality ；
现实 ；
很多人犯了一个致命的错误，那就是用职业代替现实；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [huː] [hoʊld] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn] [haɪ] [rɪˈɡɑːrd] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˌpɑːləˈtɪʃnɪz]
and in a community who hold religion in high regard there may be politicians
和 在 一个 社区 WHO 抓住 宗教 在 高的 看待 那里 可能 是 政治家
[huː] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [kɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfeləʊ - [men] .
who will take this course in the hope of winning their fellow - men .
WHO 将要 拿 这 课程 在 这 希望 的 获胜 他们的 同伴 - 男人 .
在一个高度重视宗教的社会里，可能会有一些政治家为了赢得民众的支持而采取这种做法。

[ɪf] [ðeɪ] [səkˈsiːd] , [ðeɪ] [ˈoʊnli] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] [ˈselfɪ] [ˈpɜːrpəs] ； [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ɪləstreɪt] [ðə; ði]
If they succeed , they only effect a selfish purpose ; they do not illustrate the
如果 他们 成功 ， 他们 仅有的 影响 一个 自私 目的 ； 他们 做 不是 阐明 这
[ɪnfluəns] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
influence of religion .
影响 的 宗教 .
即使他们成功了，也只是达到了自私的目的；这并不能体现宗教的影响。

[ˈniːðər] [ɪz] [aɪˈtiː] [æn; ən] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɔːrmz] , [haʊˈevər] [sɪnˈsɪr] , [nɔːr] [ə; eɪ] [juːz] [ʌv; əv]
Neither is it an attention to forms , however sincere , nor a use of
两者都不 是 它 一个 注意力 到 表格 ， 然而 真诚 ， 也不 一个 使用 的
[ɪnstrɪˈtʃənɪz] ,
institutions ,
机构 ,
这既不是对形式的关注（无论多么真诚），也不是对制度的利用。

[haʊˈevər] [ˈkɑːnstənt] , [ðæt] [wɪl] [ˈsætɪsfɑɪ] [ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv] [ˌkrɪstɪˈænəti] .
however constant , that will satisfy the demands of Christianity .
然而 持续的 ， 那 将要 满足 这 需求 的 基督教 .
然而，无论多么恒定，这都将满足基督教的要求。

[aɪˈtiː] [rɪˈkwaɪrɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [baɪndz]
It requires something more than reverence for the means by which it binds
它 需要 某物 更多的 比 尊敬 为了 这 方法 经过 哪个 它 结合
[ɪts] [ˈpaʊər] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [dɪˈsaɪp(ə)] .
its power upon the disciple .
它是 力量 之上 这 弟子 .
它需要的不仅仅是对它将权力束缚于门徒的方式的敬畏。

[ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [feɪθ] ['tə:mineɪts] [ɪn][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən][ɪz][ðə; ði] [pri'kɜ:rsə] [ʌv; əv]
The age in which faith terminates in the means of religion is the precursor of
 这 年龄 在 哪个 信仰 终止 在 这 方法 的 宗教 是 这 前体 的
 [æv; əv][eɪdʒ][ʌv; əv] [ʌnbɪ'li:f] .
an age of unbelief .
 一个 年龄 的 不信 .

信仰止步于宗教手段的时代，是不信时代的先兆。

['serəmənɪz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ðə; ði]['gʊʊsts][ʌv; əv] [ded] [prə'feɪnɪz] , [ən'les] [ə; eɪ]
Ceremonies are but the ghosts of dead professions , unless a
 仪式 是 但 这 鬼魂 的 死的 职业 , 除非 一个
 除非有所改变, 否则仪式不过是消亡职业的幽灵。

['lɪvɪŋ] [feɪθ] [kən'vɜ:rt][ðem; ðəm]['ɪntu:] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] .
living faith convert them into ministers of goodness .
 活的 信仰 转变 他们 进入 部长们 的 善良 .
 活的信仰使他们成为行善的使者。

[fɔ:rmz] [ɑ:r; ər] ['ni:ɪdɪd] , [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][bʌt; bət] [ɪ'senʃ(ə)l] ;
Forms are needed , institutions are all but essential ;
 表格 是 需要 , 机构 是 全部 但 基本的 ;
 表格是必需的, 机构几乎是必不可少的;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['oʊnli][ðə; ði] ['gɑ:rmənts][ɪn] [wɪt] [ðə; ði][dr'vaɪn] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [məst; məst]
but they are only the garments in which the Divine spirit of religion must
 但 他们 是 仅有的 这 服装 在 哪个 这 神圣的 精神 的 宗教 必须

[bi; bi][klæd][fɔ:r; fər][ɪts][ɪk'spoʊzər][tu; tə][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd][ʌn'dʒɪ:niəl][wɜ:rlɪd] .
be clad for its exposure to a cold and ungenial world .
 是 覆膜 为了 它是 接触 到 一个 寒冷的 和 不友善的 世界 .

但它们只是宗教神圣精神在冷漠无情的世界中必须披上的外衣。

[ˈmeni] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [hu:] [lʊk] [wið; wiθ] [prəˈfaʊnd] [rɪˈspekt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [dres] ,
Many are there who look with profound respect upon the dress ,
 许多 是 那里 WHO 看 和 深刻的 尊重 之上 这 裙子 ,
 许多人对这身装束抱有深深的敬意。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [nɑ:t] ['weðər] [,aɪ 'ti:] ['kʌvəz] [ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['fɪkʃ(ə)n] .
but think not whether it covers a divinity or a fiction .
 但 思考 不是 无论 它 封面 一个 神 或者 一个 小说 .
 但不要去想它涵盖的是神灵还是虚构的故事。

[haʊ] [hæv; həv] [men] — [greɪt] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [smɔ:l] [ˌpɑ:lə'tɪfɪnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lðər] —
How have men — great statesmen and small politicians as well as others —
 如何 有 男人 — 伟大的 政治家 和 小的 政治家 作为 出色地 作为 其他的 —
 [praɪzd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
praised the Established Church of England ,
 赞扬 这 已确立的 教会 的 英格兰 ,
 各界人士——包括伟大的政治家、普通政客以及其他人士——是如何赞扬英国国教的？

[ænd; ʌnd] ['æktʃuəli] [stʊd] [ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv][ɪts]['mædʒəsti] ,
and actually stood in awe of its majesty ,
 和 实际上 站立 在 敬畏 的 它是 威严 ,
 我真的被它的雄伟壮丽所震撼。

[wen] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɪts] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] [hæd; həd]
when the thought of its spiritual relation to themselves or any one else had
 什么时候 这 想法 的 它是 精神 关系 到 他们自己 或者 任何 一 别的 有
 [pər'hæps] ['nevər] [krɔ:st] [ðer; ðər][maɪndz] .
perhaps never crossed their minds .
 也许 绝不 交叉 他们的 思想 .

他们或许从未想过这与自身或他人的精神联系。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈrevərəns] [æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n][taɪmz] — [ə; eɪ][ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] — [baɪ] [wɪtʃ] [men][ɑːr; ər]
It is not reverence at certain times — a periodical service — by which men are
它 是 不是 尊敬 在 肯定 时代 — 一个 期刊 服务 — 经过 哪个 男人 是
[rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [pruːv] [ðəmˈselvz] [dɪˈsaɪplz] [ʌv; əv] [kraɪst] .
required to prove themselves disciples of Christ .
必需的 到 证明 他们自己 门徒 的 基督 .

并非在特定时间——定期举行的礼拜仪式——表现出敬畏之心，以此来证明自己是基督的门徒。

[ˈraɪtʃəsnəs] , [ˈhoʊlɪnəs] , [ɪz][nɑːt][kənˈfaɪnd][tuː; tə][ˈeni] [ˈʌʊər][ɔːr] [plers] .
Righteousness , holiness , is not confined to any hour or place .
义 , 圣洁 , 是 不是 受限 到 任何 小时 或者 地方 .

公义、圣洁并不受任何时间或地点的限制。

[ðə; ði][ˈsæŋktʃueri] [huːz] [wɔːlz] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈleɪbər] [hæv; həv] [reɪzd] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli]
The sanctuary whose walls the hands of labour have raised , is not the only
这 避难所 谁 墙壁 这 双手 的 劳动 有 提高 , 是 不是 这 仅有的
[haʊs] [ʌv; əv][gɔːd] .
house of God .
房子 的 上帝 .

由劳动者的双手筑起的圣殿，并非上帝唯一的居所。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈɑːrkɪtekt] [hæz; həz] [riəd] , [huːz] [wɔːlz] [ɑːr; ər]
There is a temple which the Divine Architect has reared , whose walls are
那里 是 一个 寺庙 哪个 这 神圣的 建筑师 有 饲养 , 谁 墙壁 是
[ɪˈmɔːrt(ə)l] ,
immortal ,
不朽 ,

有一座由神圣建筑师建造的寺庙，它的墙壁永不朽坏。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrɪp] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪnˈteɪnd] [baɪ] [ˈfækltɪz] [ˈevər] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
in which his worship must be maintained by faculties ever conscious of his
在 哪个 他的 崇拜 必须 是 维持 经过 学院 曾经 有意识的 的 他的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

其中，对他的崇拜必须通过时刻意识到他的存在的能力来维持。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˈɔːltər] , [ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][pərˈpetʃuəl] [ˈsækrɪfaɪs]
There is an altar , the altar of the heart , on which a perpetual sacrifice
那里 是 一个 坛 , 这 坛 的 这 心 , 在 哪个 一个 永久 牺牲
[mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈzentɪd] .
must be presented .
必须 是 呈现 .

有一个祭坛，即心灵的祭坛，必须在上面献上永恒的祭品。

[ðæt] [ˈsækrɪfaɪs] [tuː] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [bɜːrnt] - [ˈɔːfərɪŋ] .
That sacrifice too must be a whole burnt - offering .
那 牺牲 也 必须 是 一个 所有的 烧焦的 - 提供 .

那份祭品也必须是完整的燔祭。

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst] [gɪv] [hɪmˈself][tuː; tə][gɔːd] , “ [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsækrɪfaɪs] , “ [ɪn][ˈbɑːdi][ænd; ənd][ɪn]
The man must give himself to God , “ a living sacrifice , “ in body and in
这 男人 必须 给 他自己 到 上帝 , “ 一个 活的 牺牲 , “ 在 身体 和 在
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

人必须将自己献给上帝，成为“活祭”，身心都要献上自己。

[wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] “ [ˈriːz(ə)nəb(ə)l]
which is but his “ reasonable
哪个 是 但 他的 “ 合理的

但这不过是他所谓的“合理”罢了。

[ˈsɜːrvɪs] .
service .
服务 .

服务。

” [aɪ] [pɔːz] [nɑːt][frʌm; frəm][maɪ][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpɜːrpəs] , [tuː; tə] [ʃʊ] [haʊ] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ;
” **I pause not from my original purpose , to show how reasonable ;**
” 我 暂停 不是 从 我的 原来的 目的 , 到 展示 如何 合理的 ;
“我并未偏离我的初衷，而是为了说明这有多么合理；

[bʌt; bət][aɪ][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɑːrʃ(ə)l] [əˈbiːdiəns] , [ɪn] [wətˈevər] [sens] [aɪˈtiː][biː; bi] **but I insist upon the truth that a partial obedience , in whatever sense it be**
但 我 坚持 之上 这 真相 那 一个 部分的 服从 , 在 任何 感觉 它 是
[ˈpɑːrʃ(ə)l] ,
partial ,
部分的 ,
但我坚持认为，任何形式的部分服从都是不可接受的。

[wɪl] [nɑːt] [miːt] [ðə; ði] [ˌrekwɪˈzɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] .
will not meet the requisitions of Christianity .
将要 不是 见面 这 请购单 的 基督教 .
不符合基督教的要求。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈniːðər] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃər] , [nɔːr][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] ,
It is neither a part of human nature , nor a part of human life ,
它 是 两者都不 一个 部分 的 人类 自然 , 也不 一个 部分 的 人类 生活 ,
它既不是人性的一部分，也不是人类生活的一部分。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][dɪˈvəʊtɪd][tuː; tə] [rɪˈlɪdʒən] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] — [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][laɪf] ,
which must be devoted to religion ; but the whole — the whole of life ,
哪个 必须 是 奉献 到 宗教 ; 但 这 所有的 — 这 所有的 的 生活 ,
[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][mæn] .
the whole of man .
这 所有的 的 男人 .
必须献身于宗教；但整体——生活的整体，人的整体。

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [ˈθɜːrəli] , [həˈbɪtʃuəli] , [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈlɪdʒəs] .
The man must be thoroughly , habitually , entirely religious .
这 男人 必须 是 彻底 , 习惯性地 , 完全 宗教 .
这个人必须是彻底的、习惯性的、完全的宗教信仰徒。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːftɪst] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ænd; ənd][ˈgrændəst] [kənˈsepʃnz] , [hɪz; ɪz][moʊst] [fəˈmɪliər] [ˈeksərsaɪzɪz]
His loftiest purposes and grandest conceptions , his most familiar exercises
他的 最高 目的 和 最宏伟 概念 , 他的 最多 熟悉的 练习
[ænd; ənd] [miːn] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
and meanest employments ,
和 最卑鄙的 就业 ,
他最高尚的目标和最宏伟的构想，他最熟悉的练习和最卑微的工作，

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈɪmpʌls] , [ˈenədʒi][ænd; ənd][ækˈtɪvəti][mʌst; məst][biː; bi][ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd][baɪ] [feɪθ]
his whole impulse , energy and activity must be sanctified by faith
他的 所有的 冲动 , 活力 和 活动 必须 是 圣化 经过 信仰
— [feɪθ] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
— **faith in God and his will ,**
— 信仰 在 上帝 和 他的 将要 ,
他的一切冲动、精力和行动都必须通过信仰——对上帝及其旨意的信仰——来圣化。

[ɪn] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌrevɪˈleɪʃənz] .
in Christ and his revelations .
在 基督 和 他的 启示 .
在基督和他的启示中。

“ [ˈweðər] [hiː; hi] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] , [ɔːr] [wətˈevər] [hiː; hi] [duː] ,
“ **Whether he eat or drink , or whatever he do ,**
“ 无论 他 吃 或者 喝 , 或者 任何 他 做 ,
“ 无论他吃喝, 无论他做什么,

[hiː; hi] [mʌst; məst] [duː] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʌv; əv] [gɑːd] .
he must do all to the glory of God .
他 必须 做 全部 到 这 荣耀 的 上帝 .
他所做的一切都必须荣耀上帝。

“ [wətˈevər] [hiː; hi] [duː] .
“ **Whatever he do .**
“ 任何 他 做 .
“ 无论他做什么。

[mɑːrk] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
Mark the words .
标记 这 字 .
标记这些词。

[ðeɪ] [liːv] [ruːm] [fɔːr; fər] [noʊ] [ɪkˈsepʃn] .
They leave room for no exception .
他们 离开 房间 为了 不 例外 .
他们不给任何人留下例外。

[wətˈevər] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [wʌnz] [enˈɡeɪdʒmənts] , [ˈpʌblɪk] [ɔːr] [ˈpraɪvət] ; [werˈevər] [hiː; hi]
Whatever be the nature of one's engagements , public or private ; wherever he
任何 是 这 自然 的 一个人的 订婚 , 民众 或者 私人的 ; 无论 他
[biː; bi] ,
be ,
是 ,
无论一个人的事务性质如何, 是公开的还是私下的; 无论他身在何处,

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] [ðə; ði] [striːt] ; [wenˈevər] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [biː; bi] [ɪɡˈzæmɪnd] , [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ɔːr] [wiːk]
in the house or the street ; whenever his course be examined , on Sunday or week
在 这 房子 或者 这 街道 ; 每当 他的 课程 是 检查 , 在 星期日 或者 星期
- [deɪ] ,
- **day** ,
- 天 ,
在家中或街上; 无论何时, 只要有人检查他的行踪, 无论是星期日还是工作日,

[ˈmɔːrniŋ] , [nuːn] , [ɔːr] [naɪt] ; [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [faʊnd] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˈgɑːdz] [ˈglɔːri] , — [θruː]
morning , noon , or night ; he must be found living to God's glory , — through
早晨 , 中午 , 或者 夜晚 ; 他 必须 是 成立 活的 到 神的 荣耀 , — 通过
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,
无论早晨、中午还是夜晚, 他都必须活出荣耀上帝的生命——通过信仰。

[aɪ] [rɪˈpiːt] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [əˈbiːdiəns] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [feɪθ] .
I repeat , and through the obedience which is the consequence of faith .
我 重复 , 和 通过 这 服从 哪个 是 这 结果 的 信仰 .
我再说一遍, 这是通过信仰所带来的顺服来实现的。

[ˈkærəktər] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ˈrendər] .
Character is the service which he must render .
特点 是 这 服务 哪个 他 必须 使成为 .
品格是他必须提供的服务。

[ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)] [ɪz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈpɑːsl] ,
A character of which the principle is indicated by the words of the Apostle ,
一个 特点 的 哪个 这 原则 是 表明的 经过 这 字 的 这 使徒 ,
使徒的话语表明了这一品格的原则:

[wɪl] [əb'teɪn][ə; eɪ][ˈtuːfoʊld] [dɪ'veləpmənt] ,
will obtain a twofold development ,
将要 获得 一个 双重 发展 ,

将获得双重发展，

[æz; əz][,aɪ 'tiː][[æɫ; ʃəl] [si:k] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][ʌv; əv][ˈpaɪəti] ,
as it shall seek the direction on the one hand of piety ,
作为 它 将 寻找 这 方向 在 这 一 手 的 虔诚 ,

因为它一方面要寻求虔诚的指引，另一方面.....

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][mə'ræləti] .
and on the other of morality .
和 在 这 其他 的 道德 .

另一方面是道德问题。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [groʊθ] [wɪl] [prəʊ'si:d][frʌm; frəm][æn; ən][aɪ'di:ə][æz; əz][ɪts][dʒɜ:rm] ;
Each of these forms of growth will proceed from an idea as its germ ;
每个 的 这些 表格 的 生长 将要 继续 从 一个 主意 作为 它是 细菌 ;

每一种发展形式都源于一个想法；

[ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][gɑ:d] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][mæn] .
the one from the idea of God , the other from the idea of man .
这 一 从 这 主意 的 上帝 , 这 其他 从 这 主意 的 男人 .

一个源于上帝的观念，另一个源于人的观念。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][gɑ:d] , — [ðə; ði] [su'pri:m] , [ɪ'tɜ:rn(ə)l] , [ɪnfinət] [ˈbi:ɪŋ] , [hu:z] [wɪl] [ˈnʌθɪŋ]
The idea of God , — the Supreme , Eternal , Infinite Being , whose will nothing
这 主意 的 上帝 , — 这 最高 , 永恒 , 无限 存在 , 谁 将要 没有什么
[kæn; kən][,oʊvər'ru:l] ,
can overrule ,
能 否决 ,

上帝的概念——至高无上、永恒无限的存在，没有任何事物可以凌驾于其意志之上——

[bʌt; bət] [hu:z] [,ʌnɪm'pi:tʃəb(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [gærən'ti:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rektɪtu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but whose unimpeachable perfection is a guarantee for the rectitude of his
但 谁 无可指摘 完美 是 一个 保证 为了 这 正直 的 他的
[ˈɡʌvənmənt] .
government .
政府 .

但他无可指摘的完美无瑕，正是其政府公正的保证。

[gɑ:d] , [ðə; ði] ['mɑ:ti] [sɔ:rs]
God , the mighty source
上帝 , 这 强大的 来源

上帝，全能的源泉

[ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [ðə; ði] [stu:'pendəs] [fɔ:rs]
Of all things , the stupendous force
的 全部 事物 , 这 惊人的 力量

在所有事物中，最惊人的力量

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ɔ:l] [θɪŋz] [dɪ'pend] ;
On which all things depend ;
在 哪个 全部 事物 依赖 ;

万事皆取决于此；

[frʌm; frəm] [hu:z] [raɪt] [ɑ:rm] , [bɪ'ni:θ] [hu:z] [aɪz] ,
From whose right arm , beneath whose eyes ,
从 谁 正确的 手臂 , 下面 谁 眼睛 ,

从谁的右臂，在谁的双眼之下，

[ɔ:l] ['piəriəd] , ['paʊər] , [ænd; ənd] ['entəpraɪz]

All period , power , and enterprise

全部 时期 , 力量 , 和 企业

所有时期、权力和企业

[kə'mens] [ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd][end] .

Commence and reign and end .

开始 和 在位 和 结尾 .

开始、统治和结束。

“ [hi:; hi][ɪz] ['gʌvərnər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neɪʃəns] ; [bʌt; bət]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɑ:r; ər][ðə; ði]

“ He is Governor among the nations ; but justice and judgment are the

” 他 是 州长 之中 这 国家 ； 但 正义 和 判断 是 这

[hæbrɪ'teɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊn] . ”

habitation of his throne . ”

居住地 的 他的 王座 . ”

“他是列国的统治者；但公正和公平才是他宝座的根基。”

“ [ðʌɪn] , [oʊ][lɔ:rd] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['greɪtnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:ri] ,

“ Thine , O Lord , are the greatness , and the power , and the glory ,

” 瘦 , 哦 主 , 是 这 伟大 , 和 这 力量 , 和 这 荣耀 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri] ,

and the victory ,

和 这 胜利 ,

“耶和華啊，伟大、能力、榮耀和勝利都是你的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒəsti] ; [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] [ðʌɪn] ;

and the majesty ; for all that is in the heaven and in the earth is thine ;

和 这 威严 ; 为了 全部 那 是 在 这 天堂 和 在 这 地球 是 你的 ;

还有威严；因为天上地下的一切都是你的；

[ðʌɪn] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [ðʌʊ] [ɑ:rt][ɪg'zɔ:ltɪd][æz; əz] [hed] [ə'bʌv] [ɔ:l] .

thine is the kingdom , and thou art exalted as Head above all .

你的 是 这 王国 , 和 你 艺术 崇高 作为 头 多于 全部 .

国度是你的，你为至高者，凌驾于万物之上。

[bəʊθ] ['rɪtɪz] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [kʌm] [ʌv; əv] [ði:] , [ænd; ənd] [ðʌʊ] [reɪgnəst] ['oʊvər][ɔ:l] :

Both riches and honour come of thee , and thou reignest over all :

两个都 财富 和 荣誉 来 的 你 , 和 你 统治 超过 全部 :

财富和榮耀都来自你，你统治着一切：

[ænd; ənd][ɪn] [ðʌɪn] [hænd][ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] [maɪt] ,

and in thine hand is power and might ,

和 在 你的 手 是 力量 和 可能 ,

你手中掌握着权力和力量，

[ænd; ənd][ɪn] [ðʌɪn] [hænd][,aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [greɪt] [ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [streŋθ] ['ʌntə,'ʌntu][ɔ:l] .

and in thine hand it is to make great and to give strength unto all .

和 在 你的 手 它 是 到 制作 伟大的 和 到 给 力量 到 全部 .

而你手中将拥有使万物伟大、赐予万物力量的权力。

” ['wɜ:rdɪli] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz]['læŋgwɪdʒ][kʊd; kəd][goʊ] , [dɪd][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['ɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz]

“ Worthily , so far as language could go , did the greatest of Israel's

” 值得地 , 所以 远的 作为 语言 可以 去 , 做过 这 最 的 以色列的

['mɒnəks] ,

monarchs ,

君主 ,

“就语言所能表达的范围而言，以色列最伟大的君主确实做到了这一点。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv]['hju:mən] [bɑ:dz] ,

and one of the first of human bards ,

和 一 的 这 第一的 的 人类 吟游诗人 ,

也是最早的人类吟游诗人之一，

[ɪn] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
in these words celebrate the majesty of Him who is Higher than the
在 这些 字 庆祝 这 威严 的 他 WHO 是 更高 比 这
用这些话颂扬那高于一切的至高者的威严

[haɪɪst; 'haɪəst] , [ðə; ði]['meɪkər] , ['gɑ:rdɪən] , [ænd; ənd] ['sɑ:vɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .
highest , the Maker , Guardian , and Sovereign of the universe .
最高 , 这 制造商 , 监护人 , 和 主权 的 这 宇宙 .
至高无上的, 宇宙的创造者、守护者和主宰。

[rɪ'lɪdʒən] [ə'dɒpts] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [æz; əz][ðə; ði] ['graʊndwɜ:rk] [ʌv; əv][ɪts] ['sentɪmənts] [ænd; ənd]
Religion adopts this description as the groundwork of its sentiments and
宗教 领养 这 描述 作为 这 基础工作 的 它是 情感 和
[ˈeksəsaɪzɪz] .
exercises .
练习 .
宗教将这种描述作为其情感和实践的基础。

[wɪð; wɪθ][gɑ:d][,aɪ 'ti:] [brɪ'ɡɪnz] , [tu;; tə][hɪm; ɪm][,aɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:rn] , [ɪn][hɪm; ɪm][,aɪ 'ti:] [rests] .
With God it begins , to Him it returns , in Him it rests .
和 上帝 它 开始 , 到 他 它 返回 , 在 他 它 休息 .
万物始于神, 万物归于神, 万物安息于神。

[tu;; tə][hɪm; ɪm][,aɪ 'ti:]['treɪsɪz] [ɔ:l] ['blesɪŋ] , [frəm; frəm][hɪm; ɪm][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri'si:vz][də'rekʃn; da'rekʃn]
To Him it traces all blessing , from Him receives direction
到 他 它 痕迹 全部 祝福 , 从 他 接收 方向
[kən'sɜ:rɪŋ] [ðə; ði][eɪm][ænd; ənd] [kɔ:rs] [ʌv; əv][laɪf] ,
concerning the aim and course of life ,
有关 这 目的 和 课程 的 生活 ,
一切福祉皆源于祂, 人生的目标和方向也来自祂。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts][fɜ:rst][ænd; ənd][læst][ænd; ənd] ['sentrəl] ['prɪnsəp(ə)l][əs'paɪəz][tu;; tə] “ [du:][ɔ:l] [θɪŋz]
and as its first and last and central principle aspires to “ do all things
和 作为 它是 第一的 和 最后的 和 中央 原则 渴望 到 “ 做 全部 事物
[tu;; tə][hɪz; ɪz] ['ɡlɔ:ri] .
to his glory .
到 他的 荣耀 .
其首要、最终和核心原则是“凡事都为荣耀他而做”。

“ [led] [tu;; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [kri'eɪtər] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rks] , [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:] ['kɒntempleɪts] ,
“ **Led to Him as the Creator by his works , which it contemplates ,**
“ 引领 到 他 作为 这 创作者 经过 他的 作品 , 哪个 它 沉思 ,
“通过祂的造物, 人们得以认识祂, 并敬拜祂, 祂是创造者。”

[rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ['ru:lər][baɪ][hɪz; ɪz] ['prɑ:vɪdəns] , [ðə; ði]['æspekts][ʌv; əv]
reminded of Him as the Almighty Ruler by his providence , the aspects of
提醒 的 他 作为 这 全能者 统治者 经过 他的 普罗维登斯 , 这 方面 的
[wɪtʃ] [,aɪ 'ti:] ['revərəntli] ['stʌdɪz] ,
which it reverently studies ,
哪个 它 虔诚地 研究 ,
它因祂的眷顾而想起祂是全能的统治者, 并虔诚地研究祂的眷顾的各个方面。

[ænd; ənd] [tɔ:t] [tu;; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [baɪ] [kraɪst] , [tu;; tə] [hu:z] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [,aɪ 'ti:]
and taught to call Him the Father by Christ , to whose instructions it
和 教授 到 称呼 他 这 父亲 经过 基督 , 到 谁 指示 它
[jɪ:ldz] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ə'bi:diəns] ,
yields a joyful obedience ,
产量 一个 快乐 服从 ,
并被基督教导称祂为父, 从而产生喜乐的顺服。

[,aɪ 'ti:] [ri'vɒlvz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [su'pri:m] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][ɪts] [laɪt] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] ,
it revolves around the Supreme Being as its light and security ,
它 旋转 大约 这 最高 存在 作为 它是 光 和 安全 ,
它以至高无上的存在为中心, 视其为光明和安全之源。

[θru:] [ɪts] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə] [hu:m] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [seɪf] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd]
through its relation to whom it is safe amidst the world's commotions and
通过 它是 关系 到 谁 它 是 安全的在.....之中 这 世界的 骚动 和
[ˈblesɪd; blest][ɪn] [ˈlaɪfs] [dɪ'keɪ] .
blessed in life's decay .
蒙福 在 生活的 衰变 .
通过与某人的关系, 它在世界的喧嚣中感到安全, 在生命的衰败中得到祝福。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][Λv; əv][mæn] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈðər] [pɔɪnt] [Λv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒən]
The idea of man — this is the other point of departure from which religion
这 主意 的 男人 — 这是 这 其他 观点 的 离开 从 哪个 宗教
[wɪl] [si:k] [ɪts] [ə'prɒʊpriət] [ˈɪʃu:z] ;
will seek its appropriate issues ;
将要 寻找 它是 合适的 问题 ;
人的观念——这是宗教寻求其适当问题的另一个出发点;

[Λv; əv][mæn][ɪn] [ðoʊz] [ə'trɪbjʊ:ts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ɪn'daʊmənt] [Λv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [reɪs] ,
of man in those attributes which are the universal endowment of our race ,
的 男人 在 那些 属性 哪个 是 这 普遍的 捐赠基金 的 我们的 种族 ,
人类在那些作为我们种族普遍天赋的特质方面,

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][ɑ:rtɪfɪ(ə)l] [prɪ'rɒɡətɪvz] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ][pɑ:rt][Λv; əv][mæn'kaɪnd] —
and not in the artificial prerogatives which distinguish a part of mankind —
和 不是 在 这 人造的 特权 哪个 区分 一个 部分 的 人类 —
[wʌn][ˈneiʃ(ə)n] ,
one nation ,
— 国家 ,
而不是通过人为的特权来区分一部分人类——一个民族,

[ɔ:r][wʌn] [klæs] [ɪn][sə'saɪəti] ; [Λv; əv][mæn][ðə; ði] [pa:'teɪkə] [Λv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [hju:'mænəti] ,
or one class in society ; of man the partaker of a common humanity ,
或者 — 班级 在 社会 ; 的 男人 这 参与者 的 一个 常见的 人类 ,
或社会中的一个阶层; 或指享有共同人性的人。

[brɪ'fɔ:r] [hu:z] [ɪndɪ'strʌktəb(ə)l] [kə'pæsɪtɪz] , [raɪts] [ænd; ənd] ['destɪnɪz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [Λv; əv]
before whose indestructible capacities , rights and destinies the distinctions of
前 谁 坚不可摧 容量 , 权利 和 命运 这 区别 的
['kʌləər] , [welθ] [ænd; ənd] ['ɑ:fɪs] [feɪd] [ə'weɪ] ,
colour , wealth and office fade away ,
颜色 , 财富 和 办公室 褪色 离开 ,
在它们不可磨灭的能力、权利和命运面前, 肤色、财富和官职的差别都黯然失色。

[æz; əz][ðə; ði] [ɡlɜr] [Λv; əv] [naɪt] - [læmps] [wɪtʃ] [ʃed] [ɪ,lʊ:mɪ'neiʃn] ['oʊvər][ə; eɪ]
as the glare of night - lamps which shed illumination over a
作为 这 强光 的 夜晚 - 灯 哪个 棚 照明 超过 一个
如同夜灯的眩光照亮.....

[fju:] [fi:t] [Λv; əv] [speɪs] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bi:mz] [Λv; əv][ðə; ði][sʌn] [wɪtʃ] [ɪn'ræp] [ðə; ði] [hoʊl] [lænd][ɪn]
few feet of space before the beams of the sun which enwrap the whole land in
很少 脚 的 空间 前 这 光束 的 这 太阳 哪个 包装 这 所有的 土地 在
[ðər; ðər] [ˈbrʌɪtnəs] .
their brightness .
他们的 亮度 .
在阳光普照大地之前, 只有几英尺的空地。

[ðɪs] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][mæn] , [æz; əz] ['evriwɜr] [ðə; ði][ˈkri:tʃər] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd] ['ðɜfɔ:r]
This idea of man , as everywhere the creature of God , and therefore
这 主意 的 男人 , 作为 到处 这 生物 的 上帝 , 和 所以
[dɪ'pendənt] ,
dependent ,
依赖 ,

这种认为人是上帝的造物，因而依赖于上帝的观点，

['evriwɜr] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑ:d] ,
everywhere the child of God ,
到处 这 孩子 的 上帝 ,

到处都是上帝的孩子，

[ænd; ənd] ['ðɜfɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃər] [prə'kleɪmɪŋ] [hɪm'self][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊblɜ-] ['lɪnɪdʒ] [ðæn; ðən] [ɪf]
and therefore in his nature proclaiming himself of a nobler lineage than if
和 所以 在 他的 自然 宣告 他自己 的 一个 更高贵 血统 比 如果
[hi:; hi][kʊd; kəd] [[oʊ] [æn; ən][æn'sestrəl][ˈredʒɪstər] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði] ['mɒnəks]
he could show an ancestral register bearing the names of half the monarchs
他 可以 展示 一个 祖先的 登记 轴承 这 姓名 的 一半 这 君主
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
of the earth ,
的 这 地球 ,

因此，他天性自诩血统高贵，即便他能出示一份列有半数世界君主名字的族谱，也无法证明自己的血统更高贵。

[æz; əz] ['evriwɜr] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪndɪ'fi:zəbl] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ˈri:z(ə)n] ,
as everywhere the same in virtue of his infeasible possession of reason ,
作为 到处 这 相同的 在 美德 的 他的 不可剥夺的 拥有 的 原因 ,
['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd] [ɪmɔ:r'tæləti] ,
conscience and immortality ,
良心 和 不朽 ,

由于他拥有不可剥夺的理性、良知和永生，他在任何地方都是一样的。

[ænd; ənd] ['ðɜfɔ:r] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][frə'tɜ:rn(ə)] ['tri:tmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] , — [ðɪs]
and therefore entitled to fraternal treatment from his fellow - men , — this
和 所以 标题 到 兄弟 治疗 从 他的 同伴 - 男人 , — 这
[aɪ'di:ə] [wens] [keɪm] [,aɪ'ti:] ?
idea whence came it ?
主意 何处 来了 它 ?

因此，他理应受到同胞的兄弟般的对待——这种观念从何而来？

[wɜr] [dɪd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] [lɜ:rn] [ðæt] [men][wɜ:r; wɜr] “ [bɔ:rn] [fri:] [ænd; ənd][ˈi:kwəl] ” ?
Where did our fathers learn that men were “ born free and equal ” ?
在哪里 做过 我们的 父亲们 学习 那 男人 是 “ 出生 自由的 和 平等的 ” ?

我们的父辈是从哪里学到“人生而自由平等”这一观念的？

[frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] , [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [ə; eɪ] [si:ld] [bʊk] ,
From the religion of the New Testament , for centuries a sealed book ,
从 这 宗教 的 这 新的 遗嘱 , 为了 几个世纪 一个 密封 书 ,

源自新约圣经的宗教，一本几个世纪以来一直封存的书，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hu:z] [trʊθs] [wen] ['oʊpənd][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz][dɪd][bʌt; bət] ['sləʊli]
and from whose truths when opened the darkness of ages did but slowly
和 从 谁 真相 什么时候 打开 这 黑暗 的 年龄 做过 但 缓慢地
[dɪsə'pɪr] .
disappear .
消失 .

而当真理被揭开时，漫长的黑暗便慢慢消散了。

“ [ˈi:kwəl] ; ” [na:t] “ [fri:] ” ['oʊnli] ,
“ **Equal** ; ” **not “ free ” only** ,
“ 平等的 ; ” 不是 “ 自由的 ” 仅有的 ,

是“平等”，而不仅仅是“自由”。

— [ðɪs] ['lætər] [wɜ:rd] [maɪt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['ləɪs(ə)ns][ʌv; əv] [spi:t] ,
— **this latter word might seem to be used with some license of speech** ,
— 这 后者 单词 可能 似乎 到 是 用过的 和 一些 执照 的 演讲 ,
——后一个词似乎带有某种言论自由的意味,

— [bʌt; bət]['i:kwəl] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɡɪfts][ænd; ənd]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
— **but equal , in the essential gifts and purposes of existence** .
— 但 平等的 , 在 这 基本的 礼物 和 目的 的 存在 .
——但在存在的基本天赋和目的上是平等的。

[ˌkrɪsti'ænəti] [baɪ] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['neɪtʃər][ænd; ənd] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['destəni]
Christianity by addressing the common nature and unfolding the immortal destiny
基督教 经过 解决 这 常见的 自然 和 展开 这 不朽 命运
[ʌv; əv][mæn'kaɪnd][hæz; həz] [ʃʊn] [ə; eɪ] [brɔ:d] [graʊnd] ,
of mankind has shown a broad ground ,
的 人类 有 所示 一个 广阔 地面 ,
基督教通过阐述人类的共同本质和不朽的命运, 展现了广阔的受众群体。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ɔ:l] [meɪ] [mi:t] [ænd; ənd][lɪft] [ʌp][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ju'naitɪd][ænd; ənd]
on which all may meet and lift up the chorus of a united and
在 哪个 全部 可能 见面 和 举起 向上 这 合唱 的 一个 团结的 和
[ək'na:ɪdʒd] ['brʌðərhuð] .
acknowledged brotherhood .
已确认 兄弟情 .
所有人都可以在此相聚, 共同高唱团结一致、公认的兄弟情谊的赞歌。

[ðə; ði]['freɪmɜ:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
The framers of our Declaration of Independence thought they were
这 框架 的 我们的 宣言 的 独立 想法 他们 是
[prə'kleɪmɪŋ] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)]['æksɪəm] ,
proclaiming a political axiom ,
宣告 一个 政治的 公理 ,
我们的《独立宣言》起草者认为他们是在宣告一条政治公理,

[wen] [ðeɪ] [ri:'pʌblɪʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [,revɪ'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡɔ:sp(ə)l] ,
when they republished one of the great revelations of the Gospel ,
什么时候 他们 重新发布 一 的 这 伟大的 启示 的 这 福音 ,
当他们重新出版福音书中的一项伟大启示时,

[ðə; ði] [fʊl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['lɜ:rɪnɪd] ['oʊnli] [θru:] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
the full meaning of which can be learned only through sympathy with him
这 满的 意义 的 哪个 能 是 学习 仅有的 通过 同情 和 他
[hu:] [keɪm] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [lɔ:st][ænd; ənd] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [ɪ'streɪndʒd] .
who came to save the lost and reconcile the estranged .
WHO 来了 到 节省 这 丢失的 和 调和 这 疏远的 .
只有通过同情这位前来拯救迷失者、调解隔阂者的救世主, 才能领悟其全部意义。

“ [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] , ” [aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] , ” [hɜ:rd] [hɪm; ɪm]['ɡlædli] .
“ **The common people** , ” **it is said** , “ **heard him gladly** .
“ 这 常见的 人们 , ” 它 是 说 , ” 听到 他 乐意 .
据说, “普通百姓都乐于听他讲话。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][aɪ 'ti:] [ɪz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] ['welkəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ,
“ **And the people it is who should welcome his religion** ,
“ 和 这 人们 它 是 WHO 应该 欢迎 他的 宗教 ,
“而那些人, 理应欢迎他的宗教,

[wɪtʃ] [kən'demz] [ðə; ði] ['selfɪnəs] [ə'laɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['deməɡɑ:g] ,
which condemns the selfishness alike of the tyrant and of the demagogue ,
哪个 谴责 这 自私 同样 的 这 暴君 和 的 这 煽动者 ,
它谴责暴君和煽动者的自私自利,

[ænd; ənd] [ri'bjʊ:ks] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv][æn; ən][ə,rɪstə'krætɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:nnəs]
and rebukes at once the arrogance of an aristocratic and the meanness
和 责备 在 一次 这 傲慢 的 一个 贵族 和 这 卑鄙
[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rv(ə)l]['spɪrɪt][baɪ][ɪts] ['pregnənt] [tʃɑ:rdʒ] [tu; tə] “ ['ɑ:nər] [ɔ:l] [men] .
of a servile spirit by its pregnant charge to “ honor all men .
的 一个 奴性的 精神 经过 它是 孕 收费 到 “ 荣誉 全部 男人 .
它以“尊重所有人”这一意味深长的训诫，既斥责了贵族的傲慢，又斥责了奴隶精神的卑鄙。

” [ɔ:l] [men] ?
” **All men ?**
” 全部 男人 ?

“都是男人吗？ ”

[wʌt] , [ʌv; əv] ['evri] [klæs] [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n] ?
What , of every class and condition ?
什么 , 的 每一个 班级 和 状况 ?

什么，所有类别和条件？

[jes] , [men][ʌv; əv] ['evri] [neɪm] , [ræŋk] , [ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n] .
Yes , men of every name , rank , and complexion .
是的 , 男人 的 每一个 姓名 , 秩 , 和 肤色 .

是的，各种姓名、阶级和肤色的男人。

[hɪr] [aɪ 'ti:] , [ji:; ji] [slervz] , [ænd; ənd][ji:; ji]['mæstərz][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
Hear it , ye slaves , and ye masters of America .
听到 它 , 是的 奴隶 , 和 是的 大师 的 美国 .

听着，你们这些奴隶，还有你们这些美国的主人。

[hɪr] [aɪ 'ti:] , [ji:; ji][noʊ'bɪləti] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ðə; ði] ['stɑ:rvɪŋ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .
Hear it , ye nobility , and you the starving millions of Britain .
听到 它 , 是的 贵族 , 和 你 这 饥饿 百万 的 英国 .

听着，各位贵族，还有英国数百万饥饿的人民。

[hɪr] [aɪ 'ti:] , [ji:; ji] ['rʊləz] , [ænd; ənd][ji:; ji] [dɪ'frɔ:did] [ænd; ənd] [ə'prest] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv]
Hear it , ye rulers , and ye defrauded and oppressed subjects of
听到 它 , 是的 统治者 , 和 是的 受骗 和 受压迫者 主题 的

[kɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['jɔrəp] .
Continental Europe .
大陆 欧洲 .

欧洲大陆的统治者们，以及被欺骗和压迫的臣民们，都听好了。

[aɪ] , [hɪr] [aɪ 'ti:] , [ji:; ji][neɪʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] , [wer] [fɜ:rst][ðə; ði]['blesɪd; blest][wɜ:rdz][wɜ:r; wər]
Aye , hear it , ye nations of the East , where first the blessed words were
是的 , 听到 它 , 是的 国家 的 这 东方 , 在哪里 第一的 这 蒙福 字 是
['spʊkən] ,
spoken ,
说 ,

是的，东方各国的人民，请听！ 那里是最初传讲神圣话语的地方。

[ðoʊ] [sɪns] [lɔ:ŋ] ['berɪd] [ɪn] [ə'blɪvɪən] .
though since long buried in oblivion .
尽管 自从 长的 埋葬 在 遗忘 .

虽然早已被遗忘。

[wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈraɪtjəs] [ænd; ənd][ˈdʒɔɪfl][ˈɪmpɔːrt][tuː; tə] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [fɔːls] [əˈpɪnjən][ænd; ənd]
Words of righteous and joyful import to those to whom false opinion and
字 的 正义 和 快乐 进口 到 那些 到 谁 错误的 观点 和
[ʌnˈdʒʌst] [ˌɪnstɪˈtʃʊənz] [hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kriˈeɪtər] [ðeɪ]
unjust institutions have denied the place which by the will of their Creator they
不公正 机构 有 否认 这 地方 哪个 经过 这 将要 的 他们的 创作者 他们
[ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][hoʊld] ,
are entitled to hold ,
是 标题 到 抓住 ,

对于那些因错误观念和不公正制度而被剥夺了其造物主旨意赋予他们应有地位的人来说，这些充满正义和喜乐的话语意义非凡。

— [ˈstændɪŋ] [ɪˈrekt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeləʊ] - [men] ,
— **standing erect by the side of their fellow - men** ,
— 常设 直立 经过 这 边 的 他们的 同伴 - 男人 ,
——与同胞们并肩挺立，

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈkraʊtʃɪŋ] [səbˈmɪsɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [wɪtʃ] [ˈtræmp(ə)l][ɔːr][spɜːrn][ðem; ðəm] .
and not crouching submissively at the feet which trample or spurn them .
和 不是 蹲伏 拱手 在 这 脚 哪个 践踏 或者 拒绝 他们 .
而不是卑躬屈膝地跪在践踏或蔑视他们的脚下。

[əˈlæəs] !
Alas !
唉 !
唉!

[haʊ] [fjuː] [jet] [ˌkɑːmprɪˈhend][ðə; ði] [lɔː] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][məˈræləti][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkrɪstʃən] [ˈpiːp(ə)l] ,
how few yet comprehend the law , on which the morality of every Christian people ,
如何 很少 然而 理解 这 法律 , 在 哪个 这 道德 的 每一个 基督教 人们 ,
究竟有多少人真正理解这条律法，这条律法是所有基督徒道德的基石？

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈkrɪstʃən] [bɪˈliːvər] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪlt] — “ [ðəʊ] [jælt] [ʌv] [ðəɪ] [ˈneɪbər] ,
and every Christian believer , should be built — “ Thou shalt love thy neighbour ,
和 每一个 基督教 信徒 , 应该 是 建造 — “ 你 应 爱 你的 邻居 ,
每个基督徒信徒都应该被教导——“要爱你的邻舍，

” [biː; bi][hiː; hi] [huː] [hiː; hi] [meɪ] , [ðəʊ] [jælt] [ʌv] [hɪm; ɪm] “ [æz; əz][ðəɪˈself] .
” **be he who he may , thou shalt love him “ as thyself** .
” 是 他 WHO 他 可能 , 你 应 爱 他 ” 作为 你自己 :
无论他是谁，你都要爱他如同爱自己。

” [aɪˈtiː][mʌst; məst] [naʊ] [əˈpɪr] [ɪn] [wʌt] [sens] [aɪ][juːz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən][ʌv; əv]
” **It must now appear in what sense I use the expression , the religion of**
” 它 必须 现在 出现 在 什么 感觉 我 使用 这 表达 , 这 宗教 的
[ˈpɑːlətɪks] .
politics .
政治 .
“现在必须说明我使用‘政治宗教’这个表达方式的含义了。”

[wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈræləti][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l][laɪf] ,
We sometimes hear of the morality of political life ,
我们 有时 听到 的 这 道德 的 政治的 生活 ,
我们有时会听到关于政治生活道德的讨论，

[bʌt; bət][ðə; ði][tɜːrm][ɪz][nɑːt] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈpɜːrpəs] .
but the term is not comprehensive enough for my purpose .
但 这 学期 是 不是 综合的 足够的 为了 我的 目的 .
但这个术语不足以满足我的目的。

[aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'diːd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ə; eɪ][mə'ræləti] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [beɪst] [ɑːn] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] ,
I do not indeed acknowledge a morality that is not based on faith in God ,
我 做 不是 的确 承认 一个 道德 那 是 不是 基于 在 信仰 在 上帝 ;
我确实不承认任何不以信仰上帝为基础的道德观。

[huːz] [wɪl] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['stændərd] , [æz; əz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'raɪvd]
whose will is the only standard , as from his government must be derived
谁 将要 是 这 仅有的 标准 , 作为 从 他的 政府 必须 是 衍生的
[ðə; ði] ['sæŋkʃənz] , [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .
the sanctions , of virtue .
这 制裁 , 的 美德 .

他的意志是唯一的标准，因为美德的制裁必须源自他的统治。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekwɪ'zɪʃənz] [ʌv; əv][mə'ræləti][ɪz][nɑːt][ɔːl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
But a compliance with the requisitions of morality is not all that should be
但 一个 遵守 和 这 请购单 的 道德 是 不是 全部 那 应该 是
[dɪ'mɑːndɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] ['entərz][pə'lɪtɪk(ə)][laɪf] ,
demande**d of him who enters political life ,**
要求 的 他 WHO 进入 政治的 生活 ;

但是，对于一个步入政治生活的人来说，仅仅遵守道德规范是不够的。

[ɔːr][ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] .
or of any one in the discharge of his functions as a citizen .
或者 的 任何 一 在 这 释放 的 他的 函数 作为 一个 公民 ;
或任何人在履行其公民职责时。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə] [wʌt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][gɑːd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][mæn] .
He should remember what is due to God , as well as what is due to man .
他 应该 记住 什么 是 到期的 到 上帝 ; 作为 出色地 作为 什么 是 到期的 到 男人 ;
他应该记住对上帝应尽的义务，以及对人应尽的义务。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][leɪd] [daʊn] [wɪl] [ə'fekt] [pə'lɪtɪk(ə)]
Let us see how the principles which we have laid down will affect political
让 我们 看 如何 这 原则 哪个 我们 有 铺设 向下 将要 影响 政治的
[ˈækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

让我们看看我们所确立的原则将如何影响政治行动。

[fɜːrst] ,
First ,
第一的 ,
第一的，

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] ['kæri] ['ɪntuː][pə'lɪtɪk(ə)] [laɪf][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]
a man must carry into political life a sense of God as the Source of
一个 男人 必须 携带 进入 政治的 生活 一个 感觉 的 上帝 作为 这 来源 的
[ˈpaʊə] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] .
power and privilege .
力量 和 特权 .

一个人必须将上帝视为权力和特权的源泉，并将这种观念带入政治生活中。

[ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] ['truːli][hɪz; ɪz][gɪfts][ðæn; ðən][ɑːr; ər][ðə; ði]['sɪv(ə)]
The air and the light are not more truly his gifts than are the civil
这 空气 和 这 光 是 不是 更多的 真的 他的 礼物 比 是 这 民用
[ɪnstr'tuʃənz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] .
institutions which we enjoy .
机构 哪个 我们 享受 .

空气和阳光并非比我们所享有的公民制度更真正地体现了他的恩赐。

“ [nɑ:t][ˈʌntəˌʌntu][ju:ˈes] , [nɑ:t][ˈʌntəˌʌntu][ju:ˈes] , ” [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][kraɪ] ,
“ **Not unto us** , **not unto us** , ” **would have been their cry** ,
“ 不是 到 我们 ; 不是 到 我们 ; ” 会 有 到过 他们的 哭 ;
他们会高喊: “不要给我们, 不要给我们! ”

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ:rˈsi:n] [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər][pɑ:ˈsterəti] , “ [bʌt; bət][tu:; tə]
if they could have foreseen the sentiments of their posterity , “ **but to**
如果 他们 可以 有 预见 这 情感 的 他们的 后人 , “ 但 到
[ðəɪ] [neɪm] ,
thy name ,
你的 姓名 ,

如果他们能够预见到后世的感受, “但为了你的名,
[oʊ] [lɔ:rd] , [bi:; bi][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] .
O Lord , be the glory :
哦 主 , 是 这 荣耀 :

主啊, 荣耀归于你。
“ [nei] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈlæŋɡwɪdʒ] .
“ **Nay , such was their language** .
“ 不 , 这样的 曾是 他们的 语言 :

“不, 他们就是这么说的。”
[ðə; ði][ˈpɪlɡrɪmz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [fɔ:ltz] — [fɔ:r; fər] [ˈfɔ:ltləs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] — [wɜ:r; wər]
The Pilgrims , with all their faults — for faultless they were not — were
这 朝圣者 , 和 全部 他们的 故障 — 为了 完美无瑕 他们 是 不是 — 是
[men][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:rd(ə)nt][ˈpaɪəti] ,
men of an ardent piety ,
男人 的 一个 热心 虔诚 ,
尽管清教徒们有种种缺点——因为他们并非完美无缺——但他们都是虔诚的热忱之人。

[hu:z] [feɪθ] [roʊz] [ʌp][tu:; tə][ˈhev(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔ:lmoʊst] [prəˈfeɪn] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd][leɪd]
whose faith rose up to heaven with an almost profane confidence and laid
谁 信仰 玫瑰 向上 到 天堂 和 一个 几乎 亵渎 信心 和 铺设
[hoʊld][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ɡɑ:d][æz; əz][ðer; ðər] [səˈsteɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡaɪdɪŋ] [ˈpaʊər] .
hold on the arm of God as their sustaining and guiding power :
抓住 在 这 手臂 的 上帝 作为 他们的 维持 和 指导 力量 :
他们的信仰升华到近乎亵渎的自信, 紧紧抓住上帝的手臂, 将上帝视为他们的支撑和指引的力量。

[ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃənəri] [ˈstrʌɡ(ə)l] — [ðæt] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪtʃ] [brɪˈɡæn] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r]
The heroes of the revolutionary struggle — that struggle which began long before
这 英雄 的 这 革命性的 斗争 — 那 斗争 哪个 开始 长的 前
[blʌd] [wʌz; wəz] [fed] [ɑ:n][ˈjɑ:ndər] [haɪt] — [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][ˈhev(ə)n] [tu:; tə] [əˈpru:v] [ðer; ðər]
blood was shed on yonder height — looked up to Heaven to approve their
血 曾是 棚 在 远处 高度 — 看起来 向上 到 天堂 到 批准 他们的
[kɔ:z] ,
cause ,
原因 ,
革命斗争的英雄们——这场斗争早在山顶流血之前就已经开始——仰望苍天, 祈求上苍认可他们的事业。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hu:m] [ðeɪ] [ˌɪnˈvoʊkt] [hæd; həd] [kraʊnd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [səkˈses] [pɔ:d] [ʌʊt]
and when He whom they invoked had crowned it with success poured out
和 什么时候 他 谁 他们 调用 有 加冕 它 和 成功 倾倒 出去
[ðer; ðər] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɔ:ltəz] .
their thanksgiving at his altars .
他们的 感恩 在 他的 祭坛 :
当他们所祈求的神使他们成功时, 他们便在他的祭坛前倾注了他们的感恩之情。

[ænd; ənd][æɪ; əl][wi:; wi] , [ðer; ðər] [sʌnz] , [fərˈget][ðə; ði][ɡɑ:d] [hu:m] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] [əkˈnɑ:ɪdʒd] ?
And shall we , their sons , forget the God whom our fathers acknowledged ?
和 将 我们 , 他们的 儿子们 , 忘记 这 上帝 谁 我们的 父亲们 已确认 ?
难道我们这些他们的子孙, 会忘记我们祖先所信奉的神吗?

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðer; ðər] [di:dz] [ænd; ənd] [ki:p] [ðer; ðər] ['meməriz] [hʌŋ]
It is a good thing to celebrate their deeds and keep their memories hung
它是一个好的事物到庆祝他们的契约和保持他们的回忆悬挂
[raʊnd] [wɪð; wɪθ] [freɪ] [t'ɪbjʊ:ts] [ʌv; əv] [lʌv] ;
round with fresh tributes of love ;
圆形的和新鲜的致敬的爱 ;

颂扬他们的功绩，用新鲜的爱的纪念来缅怀他们，是一件好事；

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [nɑ:t] [rɪ'si:v] ['aʊər; ɑ:r] ['faɪn(ə)l] ['hɑ:mɪdʒ] .
but let them not receive our final homage .
但让他们不是收到我们的最终的尊敬 .

但请不要将最后的敬意献给他们。

[oʊ] [noʊ] !
Oh no !
哦不 !

哦不！

[let]
Let
让

让

[ðæt] [pæs] [bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] ,
that pass beyond them to the Eternal Fountain of good ,
那经过超过他们到这永恒喷泉的好的 ,

超越他们，到达永恒的善之源泉，

[frʌm; frəm] [hu:m] ['aʊər; ɑ:r] ['libətɪz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [ɪnstɪ'tuʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'si:v] [θru:]
from whom our liberties and our institutions have been received through
从谁我们的自由和我们的机构有到过已收到通过
[ði:z] [tʃænlz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['prɑ:vɪdəns] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
these channels which his Providence selected .
这些频道哪个他的普罗维登斯已选 .

我们的自由和制度都是通过他天意选择的这些渠道从他那里获得的。

[lʊk] [ə'brɔ:d] , [maɪ] ['hɪərə] , [ə'pɑ:n] [ðɪs] [greɪt] [lənd] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['spredɪŋ] [pɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .
Look abroad , my hearers , upon this great land , with its spreading population .
看国外 , 我的听众 , 之上这伟大的土地 , 和它是传播人口 .

我的听众朋友们，请看看这片广袤的土地，看看它不断增长的人口。

[si:] [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪz] [jɔ:rz] , — [wɔ:ʃt] [baɪ] [tu:] ['oʊʃnz] ,
See what a country is yours , — washed by two oceans ,
看什么一个国家是你的 , — 洗过经过二海洋 ,

看看你的国家是什么样的——被两大洋环绕，

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑ:rk'tɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tɔ:rɪd] [zoʊn] .
and stretching from the arctic to the torrid zone .
和伸展从这北极到这热带区 .

从北极延伸到热带地区。

[noʊt] [ɪts] [ɪ'mens] ['ri:sɔ:rsɪz] ; [ɪts] ['maʊntɪnz] [rɪ:tʃɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Note its immense resources ; its mountains reaching to the skies ,
笔记它是巨大资源 ; 它是山脉到达到这天空 ,

请注意它丰富的资源；它巍峨耸立的群山，直插云霄。

[ɪts] ['væliz] ['nestlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,
its vallies nestling in the bosom of sunshine ,
它是山谷雏鸟在这怀的阳光 ,

山谷依偎在阳光的怀抱中，

[ɪts] [ˈrɪvəz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈneɪʃənz] [ˈtræfɪk] [meɪ] [bi:; bi] [bɔ:rn] ,
its rivers on which a nation's traffic may be borne ,
它是 河流 在 哪个 一个 国家的 交通 可能 是 出生 ,
承载着国家交通的河流,

[ænd; ənd][ɪts] [leɪks] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈneɪvɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [maɪt] [raɪd] .
and its lakes on which the navies of the earth might ride .
和 它是 湖泊 在 哪个 这 海军 的 这 地球 可能 骑 .
以及地球上各国海军可以航行的湖泊。

[mɑ:rk][ɪts] [kəˈpæsɪtɪz] [ɪn][ðer; ðər][æz; əz] [jet] [ɪnˈsɪpiənt] [steɪt] [ʌv; əv] [drɪˈveləpmənt] ; [ɪts] [ˈveriəs]
Mark its capacities in their as yet incipient state of development ; its various
标记 它是 容量 在 他们的 作为 然而 初期 状态 的 发展 ; 它是 各种各样的
[fərˈtɪləti] ,
fertility ,
生育力 ,
标记其尚处于萌芽阶段的能力；其多样化的生育能力，

[ɪts] [ˈmɪnərəl] [welθ] , [ɪts][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv] [səˈpɔ:rt] [fʊ:r; fər][ˈfju:tʃər] [dʒenəˈeɪʃənz] .
its mineral wealth , its gigantic promise of support for future generations .
它是 矿物 财富 , 它是 巨大 承诺 的 支持 为了 未来 几代人 .
它丰富的矿产资源，以及它为子孙后代提供的巨大支持。

[ˈsɜ:rveɪ][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈju:niən] , [pərˈsʊ] [ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈentərpraɪz]
Survey the people of this Union , pursuing their several branches of enterprise
民意调查 这 人们 的 这 联盟 , 追求 他们的 一些 分支 的 企业
[ænd; ənd] [ˈɪndəstri] ,
and industry ,
和 行业 ,
调查这个联盟的人民，他们从事着各种各样的企业和产业，

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [tu:; tə][ˈhɪndər][ɔ:r][məˈlest] .
with none to hinder or molest .
和 没有任何 到 阻碍 或者 骚扰 .
无人阻挠或骚扰。

[ˈpɑ:ndər][ðə; ði] [stəˈtɪstɪks] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkʌntri:z] [ɡrəʊθ] .
Ponder the statistics of your country's growth .
思考 这 统计数据 的 你的 该国的 生长 .
思考一下你所在国家经济增长的统计数据。

[si:] [ðə; ði][ˈaɪərən][rɑ:dz][ʌv; əv] [kəˈmju:nɪˈkeɪʃn] [əˈbɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ʌv; əv][laɪf] [wɪl] [bi:; bi]
See the iron rods of communication along which the electricity of life will be
看 这 铁 杆 的 沟通 沿着 哪个 这 电 的 生活 将要 是
[trænzˈmɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ətˈlæntɪk] [ɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɪstənt] [west] .
transmitted from the Atlantic shores to the distant West .
传输 从 这 大西洋 海岸 到 这 遥远 西方 .
看看这些连接大西洋沿岸和遥远西方的铁杆通讯线路，生命的电力将沿着它们传输到遥远的西方。

[ɪɡˈzæmɪn][ðə; ði] [ˈɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsoʊ(ə)l][ˈɔ:rdər] [ˈʌndər] [hu:z] [sɪˈkjʊərəti] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ,
Examine the architecture of that social order under whose security you live ,
检查 这 建筑学 的 那 社会的 命令 在下面 谁 安全 你 居住 ,
[ˈsɪmp(ə)l] ,
simple ,
简单的 ,
简单来说，就是审视一下你所生活的那个社会秩序的架构，在这个秩序之下，你才能获得安全感。

[jet] [fɜ:rm] , [ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)l][fʊ:r; fər] [ˈʌðər] [kəˈmju:nəti] [ɪn][ɪts][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
yet firm , a model for other communities in its principles ,
然而 公司 , 一个 模型 为了 其他 社区 在 它是 原则 ,
然而，它坚定不移，其原则可作为其他社区的典范。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [prə'tekʃn] [aɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek'stendz][ʼoʊvər][juː 'es] ,
and a blessing to ourselves in the protection it extends over us ,
和 一个 祝福 到 我们自己 在 这 保护 它 扩展 超过 我们 ,
它对我们的庇护也是我们的福祉。

— [ɔːl][ðə; ði] [prə'tekʃn] ([bat; bət][noʊ] [mɔːr]) [ðæt][ə; eɪ] ['fri:mən] [niːdz] .
— all the protection (but no more) that a freeman needs .
— 全部 这 保护 (但 不 更多的) 那 一个 弗里曼 需求 .
—给予自由人所需的一切保护（但不多也不少）。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɪld] [jɔː; jər] [kɑːntəm'pleɪʃn]
And when you have filled your contemplation
和 什么时候 你 有 已填 你的 沉思
当你完成沉思之后

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spektəklz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][jɔː; jər] [oʊn] [brɪ'laɪd] [rɪ'pʌblɪk] ,
with the spectacles presented by your own beloved Republic ,
和 这 眼镜 呈现 经过 你的 自己的 心爱 共和国 ,
伴随着你们挚爱的共和国所呈现的奇观，

[ðen] [bles] [ðə; ði][ɔːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌndərf(ə)l] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] ;
then bless the Lord for his goodness and his wonderful loving - kindness ;
然后 保佑 这 主 为了 他的 善良 和 他的 精彩的 爱 - 仁慈 ;
然后要因耶和华的恩慈和奇妙的慈爱赞美他；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː 'es] [ðɪs] ['æmp(ə)l] ['herɪtɪdʒ] .
for it is He who has given us this ample heritage .
为了 它 是 他 WHO 有 给定 我们 这 充足 遗产 .
因为是祂赐予了我们这丰厚的遗产。

[ɪf] ['evər] [men][wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [gɑːd][ɪz] [gʊd] ,
If ever men were bound to own that God is good ,
如果 曾经 男人 是 边界 到 自己的 那 上帝 是 好的 ,
如果人类注定要承认上帝是善良的，

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [ju'nartɪd] [steɪts] .
it is the people of these United States .
它 是 这 人们 的 这些 团结的 各州 .
正是这片土地上的美利坚合众国人民。

[ɪf] ['evər][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌsensə'bɪləti] ,
If ever a community on earth should be distinguished by religious sensibility ,
如果 曾经 一个 社区 在 地球 应该 是 杰出的 经过 宗教 感性 ,
如果说地球上哪个群体最显著的特点是宗教情怀，

[aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt] .
it is this of which we are a part .
它 是 这 的 哪个 我们 是 一个 部分 .
我们正是其中的一部分。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['paʊər] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [mʌst; məst][biː; bi][ju'nartɪd]
With this recognition of the Divine power and goodness must be united
和 这 认出 的 这 神圣的 力量 和 善良 必须 是 团结的
[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spɑːnsəblnəs] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][laɪz] [brɪ'fɔːr] [gɑːd] .
a sense of the responsibleness under which every one lies before God .
一个 感觉 的 这 责任 在下面 哪个 每一个 一 谎言 前 上帝 .
在认识到神圣的力量和善良的同时，也必须认识到每个人都对上帝负有责任。

[ði:z] ['prɪvəlɪdʒɪz] — ['meni] [ænd; ənd] [greɪt] — [ʌv; əv] [wɪt] [wi:; wi][hæv; həv]['spəʊkən][ɑ:r; ər]
These privileges — many and great — of which we have spoken are
这些 特权 — 许多 和 伟大的 — 的 哪个 我们 有 说 是
[ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][ju: 'es][baɪ][wʌn] ,
entrusted to us by One ,
受托 到 我们 经过 — ,
我们所谈到的这些特权——众多而伟大——都是一位神托付给我们的。

[ðə; ði] ['raɪtjəs] ['prɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [hu:z] ['gʌvərnmənt] [,aɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] [tu:; tə] [hu:m] [mʌt] [ɪz]
the righteous principle of whose government it is , that to whom much is
这 正义 原则 的 谁 政府 它 是 , 那 到 谁 很多 是
[kə'mɪtɪd] ,
committed ,
坚定的 ,
这是他所秉持的正义原则，他肩负着重大的使命。

[ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɪl] [mʌt] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd] .
of them will much be required .
的 他们 将要 很多 是 必需的 .
其中许多人将被需要。

['aʊər; ɑ:r][pə'lɪtɪk(ə)] [æd'væntɪdʒɪz] [leɪ] [ɑ:n][ju: 'es][ə; eɪ][prɪ'kju:lɪər] [weɪt] [ʌv; əv] [ɑ:blɪ'geɪʃn] .
Our political advantages lay on us a peculiar weight of obligation .
我们的 政治的 优势 躺在 我们 一个 奇特 重量 的 义务 .
我们的政治优势也给我们带来了特殊的责任感。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'kaʊntəbl] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][held] [ə'kaʊntəbl] ,
We are accountable , we shall be held accountable ,
我们 是 问责制 , 我们 将 是 握住 问责制 ,
我们有义务承担责任，我们也必将接受问责。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][wi:; wi] [meɪk] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['paʊər] .
for the use we make of freedom and of power .
为了 这 使用 我们 制作 的 自由 和 的 力量 .
因为我们如何运用自由和权力。

[wʌt] [ɪz] ['fri:dəm] ?
What is freedom ?
什么 是 自由 ?

什么是自由？

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['lɪbərti] [tu:; tə][du:] [raɪt] — ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] ; [wʌt] [mɔ:r] [kʊd; kəd][æn; ən]
It is liberty to do right — nothing more than this ; what more could an
它 是 自由 到 做 正确的 — 没有什么 更多的 比 这 ; 什么 更多的 可以 一个
['ɑ:nɪst] [mæn][dɪ'zaɪər] ?
honest man desire ?
诚实的 男人 欲望 ?

自由就是行善——仅此而已；一个正直的人还能奢求什么呢？

[bʌt; bət][mɑ:rk] , [ðə; ði] ['lɪbərti] [ɪm'pəʊzɪz][ðə; ði]['du:ti] .
But mark , the liberty imposes the duty .
但 标记 , 这 自由 强加 这 责任 .

但是请注意，自由伴随着责任。

[ðə; ði] ['fri:mən] [mʌst; məst][du:] [raɪt] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ɪ'mju:nɪti:z] [wɪl] [ɪn'hæns] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [ænd; ənd]
The freeman must do right , or his immunities will enhance his guilt and
这 弗里曼 必须 做 正确的 , 或者 他的 免疫力 将要 提高 他的 有罪 和
['di:pən] [hɪz; ɪz] [kɑ:ndem'neɪʃn] .
deepen his condemnation .
深化 他的 谴责 .
自由人必须行事正直，否则他的豁免权将加重他的罪责，加深他的谴责。

[ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['evri] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðɪs]
The power which is committed to the hands of every citizen of this
这 力量 哪个 是 坚定的 到 这 双手 的 每一个 公民 的 这
['kɑ:mənwelθ] — [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [θruː] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ]
Commonwealth — the power of controlling public sentiment through his speech
联邦 — 这 力量 的 控制 民众 情绪 通过 他的 演讲
[ænd; ənd][ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]
and of directing
和 的 导演

这个联邦的每一位公民都拥有这样的权力——通过言论控制公众舆论和引导舆论的权力。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'ferz] [θruː] [hɪz; ɪz][voʊt] — [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][næʃ(ə)nəl] ['sɑ:vɹənti] [ɪn] [wɪtʃ]
the public affairs through his vote — the power of national sovereignty in which
这 民众 事务 通过 他的 投票 — 这 力量 的 国家的 主权 在 哪个
[hiː; hi] [pɑ:'tɪspeɪts] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:vɹɪn] ['pi:p(ə)l] — [ɪz][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [trʌst] .
he participates as one of the sovereign people — is a solemn trust .
他 参与 作为 一 的 这 主权 人们 — 是 一个 庄严 相信 .

通过投票参与公共事务——作为主权人民的一员参与国家主权的权力——是一项庄严的委托。

[hiː; hi][baɪ] [hu:m] [aɪ 'tiː][ɪz][ə'bju:zd] [sɪnz] ; [hiː; hi][baɪ] [hu:m] [aɪ 'tiː][ɪz] [nɪ'glektɪd] [sɪnz] .
He by whom it is abused sins ; he by whom it is neglected sins .
他 经过 谁 它 是 受虐 罪孽 ; 他 经过 谁 它 是 被忽视的 罪孽 .

滥用它的人犯了罪；忽视它的人犯了罪。

[hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [meɪ] ['nevər] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] ,
His guilt may never come under the notice of his fellow - men ,
他的 有罪 可能 绝不 来 在下面 这 注意 的 他的 同伴 - 男人 ,

他的罪行或许永远不会被世人察觉。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [r'stæblɪʃt] [br'fɔːr] [ə; eɪ] ['haɪər] [traɪ'bjuːnl][ðæn; ðən]['eni] [wɪtʃ] [ðeɪ]
but it will be established before a higher tribunal than any which they
但 它 将要 是 已确立的 前 一个 更高 法庭 比 任何 哪个 他们
[kæn; kən] [ɪ'rekt] .
can erect .
能 直立 .

但它将在比他们所能设立的任何法庭都更高的法庭上得到确立。

['evri] [pə'lɪtɪk(ə)l][ækt][ɪz][ə; eɪ]['mɔːrəl][ækt] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]
Every political act is a moral act , in view of the principle which we have
每一个 政治的 行为 是 一个 道德 行为 , 在 看法 的 这 原则 哪个 我们 有
[ɪk'spaʊndɪd] ,
expounded ,
阐述 ,

根据我们所阐述的原则，每一种政治行为都是一种道德行为。

[ðæt] [wət'evər] [wiː; wi][duː] , [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɡlɔːri][ʌv; əv][ɡɑːd] .
that whatever we do , all must be done to the glory of God .
那 任何 我们 做 , 全部 必须 是 完毕 到 这 荣耀 的 上帝 .

无论我们做什么，都必须为了荣耀上帝而做。

[θruː] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][aɪ 'tiː] [ə'kwaɪəz] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔːr][æn; ən] [ɪrɪ'lɪdʒəs]
Through the force of this principle it acquires a religious or an irreligious
通过 这 力量 的 这 原则 它 收购 一个 宗教 或者 一个 无宗教信仰者
['kærəktər] ;
character ;
特点 ;

通过这一原则的力量，它获得了宗教性或非宗教性；

[ɪz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [sɪɡˈhɪfɪkəns] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði][kənˈdɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
is clothed with a fearful significance , as it indicates the condition of the
是 穿着衣服 和 一个 可怕 意义 , 作为 它 表示 这 状况 的 这
[ˈɪnwərd][laɪf] ;
inward life ;
向内 生活 ;

它具有令人恐惧的意义，因为它表明了内心的生活状况；

[ænd; ənd][ɪz] [lɪŋkt] [tuː; tə] [ˈevərˈlæstɪŋ] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [fɔːrmz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
and is linked to everlasting consequences , as it forms part of the
和 是 链接 到 永恒 结果 , 作为 它 表格 部分 的 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmɔːrt(ə)] [ˈbiːɪŋ] .
history of an immortal being .
历史 的 一个 不朽 存在 .

它与永恒的后果息息相关，因为它构成了一个不朽生命历史的一部分。

[wətˈevər] [ɪz] [dʌn] , [ˈweðər] [ɪn][ˈpʌblɪk][ˈpleɪsɪz][ɔːr][ɪn][ˈsiːkrət] [ˈtʃembər] ,
Whatever is done , whether in public places or in secret chambers ,
任何 是 完毕 , 无论 在 民众 地方 或者 在 秘密 房间 ,
[ˌwɒtʃəvər ɪz dʌn , ˈweðər ɪn ˈpʌblɪk ˈpleɪsɪz ɔːr ɪn ˈsiːkrət ˈtʃembəz] ,
无论做什么，无论是在公共场所还是在秘密房间里，

[ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɔːd] .
is done in the sight of God .
是 完毕 在 这 视线 的 上帝 .
[ɪz dʌn ɪn ðə ði saɪt ʌv əv gɔːd] .
这一切都是在上帝的见证下进行的。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [liːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈækʃnz] [hæz; həz][hiː; hi]
And over the least as well as the greatest of human actions has He
和 超过 这 至少 作为 出色地 作为 这 最 的 人类 行动 有 他
[ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˈduːti] .
extended the law of duty .
扩展 这 法律 的 责任 .
[ɪkˈstendɪd ðə ði lɔː ʌv əv ˈduːti] .
祂将义务的法则扩展到人类行为的方方面面，无论大小。

[ˈduːti] !
Duty !
责任 !
[ˈduːti] !
责任！

[ðæt] [wɜːrd] [wɪtʃ] [ɪksˈpresɪz] [ˈmænz][ˈɡlɔːrɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈperəl] .
that word which expresses man's glory and his peril .
那 单词 哪个 表达 男人的 荣耀 和 他的 危险 .
[ðæt wɜːrd wɪtʃ ɪksˈpresɪz ˈmænz ˈɡlɔːrɪ ænd ɪz ˈperəl] .
这个词既表达了人类的荣耀，也表达了人类的危险。

[gɔːd] [seɪv] [juː ˈes][frʌm; frəm] [ˌdɪsriˈɡɑːdɪŋ] [ɪts][ˈɪmpɔːrt] !
God save us from disregarding its import !
上帝 节省 我们 从 不予理会 它是 进口 !
[gɔːd seɪv juː ˈes frʌm ˌdɪsriˈɡɑːdɪŋ ɪts ˈɪmpɔːrt] !
愿上帝保佑我们不要忽视它的重要性！

[ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [entərˈteɪnɪŋ] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]
The necessary consequence of entertaining this sense of obligation will be the
这 必要的 结果 的 娱乐 这 感觉 的 义务 将要 是 这
[ˌprezərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv] [wʌnz] [ɪnˈtegrəti] ,
preservation of one's integrity ,
保存 的 一个人的 正直 ,
[ˌprezərˈveɪ(ə)n ʌv əv wʌnz ɪnˈtegrəti] ,
秉持这种责任感必然会带来维护自身正直品格的后果。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][nekst][pɔɪnt] [ðæt] [kleɪmz][ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊtɪs][ɪn] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv]
which is the next point that claims our notice in considering the influence of
 哪个 是 这 下一个 观点 那 索赔 我们的 注意 在 考虑 这 影响 的
 [rɪˈlɪdʒən][əˈpɑːn][ˈpɑːlətɪks] .
religion upon politics .
 宗教 之上 政治 .

接下来，我们在考虑宗教对政治的影响时，需要注意以下几点。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [ækt] [rɪ'lɪdʒəsli] [wɪl] [ækt] [ˌkɔ:nʃi'ənʃəsli] ,
A man who acts religiously will act conscientiously ,
 一个 男人 WHO 行为 宗教地 将要 行为 切实 ,
 一个虔诚的人会尽职尽责地行事。

[ən'les] [hiː hi] ['ɡrɒsli] [mis'teɪk] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][wɜːrd] .
unless he grossly mistake the meaning of the former word .
 除非 他 粗略地 错误 这 意义 的 这 以前的 单词 .
 除非他严重误解了前一个词的意思。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [kliːn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kliːn] [tʌŋ] .
He will endeavour to maintain a clean heart and a clean tongue .
 他 将要 努力 到 维持 一个 干净的 心 和 一个 干净的 舌头 .
 他将努力保持心灵纯洁和言语纯洁。

[wə'tevər] [wʊd] [dɪ'beɪs] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [hi:; hi] [wɪl] [ə'vɔɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [wʊd] [[ʌn] [ə; eɪ]
Whatever would debase his character he will avoid as he would shun a
 任何 会 贬值 他的 特点 他 将要 避免 作为 他 会 回避 一个
 ['pestɪləns] ;
pestilence ;
 瘟疫 ;

凡是会损害他品格的事物，他都会避之不及，就像他会避开瘟疫一样；

[hi:; hi] [wɪl] [dred] ['mɔ:rəl] [dɪ'zi:z] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['nætʃ(ə)rəl] [deθ] .
he will dread moral disease more than natural death .
 他 将要 恐惧 道德 疾病 更多的 比 自然的 死亡 .
 他会更惧怕精神疾病而非自然死亡。

[let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] ['entər] [ɑ:n] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] ['eni] ['sɜ:rvis] [wɪtʃ] [dɪ'vɒlvz] [ɑ:n] [hɪm; ɪm]
Let such a man enter on the performance of any service which devolves on him
 让 这样的 一个 男人 进入 在 这 表现 的 任何 服务 哪个 退化 在 他
 [θru:] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] [steɪt] ,
through his relation to the State ,
 通过 他的 关系 到 这 状态 ,
 让这样的人从事因其与国家的关系而应承担的任何服务。

[ænd; ənd][hi; hi] [wɪl] [prəʊ'si:d] [æz; əz][tu; tə][ə; eɪ][wɜ:rk] [dɪ'mændɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd][ˈhəʊli][ˈprɪnsəp(ə)] .
and he will proceed as to a work demanding high and holy principle .
 和 他 将要 继续 作为 到 一个 工作 要求 高的 和 圣 原则 .
 他将以崇高神圣的原则去完成一项工作。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː; tə] [let] [goʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈrektɪtuːd] [ʌv; əv]
He will esteem it treason to his country to let go his own rectitude of
 他 将要 尊重 它 叛国罪 到 他的 国家 到 让 去 他的 自己的 正直 的
 [soʊl] .
soul .
 灵魂 .

他会把背弃自己的灵魂正直视为对国家的叛国行为。

[temp'teɪ(ə)n][tuː; tə] ['sækrɪfajs][hɪz; ɪz] ['ʌpraɪtnəs] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr]
Temptation to sacrifice his uprightness to interest will only make him more
诱惑 到 牺牲 他的 正直 到 兴趣 将要 仅有的 制作 他 更多的
[ˈrezələʊt] .
resolute .
坚决 .

诱惑他为了利益而牺牲正直只会让他更加坚定。

[ðə; ði][pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][veɪn][æz; əz][æn; ən]['oʊpən][brʌɪb] .
The persuasion of example will be as vain as an open bribe .
这 劝说 的 例子 将要 是 作为 徒劳 作为 一个 打开 贿赂 .

以身作则的说服力与公开行贿一样徒劳无功。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi] [wɪl] [æsk][ɪn] [iːt] [keɪs] [ɪz] , — [nɑːt] [wʌt] [wɪl] ['kʌstəm] [ɔːr] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən]
The question he will ask in each case is , — not what will custom or public opinion
这 问题 他 将要 问 在 每个 案件 是 , — 不是 什么 将要 风俗 或者 民众 观点
[ə'laʊ] ,
allow ,
允许 ,

他会在每种情况下提出的问题，不是习俗或民意允许什么，

[bʌt; bət] — [wʌt] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][duː] .
but — what ought I to do .
但 — 什么 应该 我 到 做 .

但是——我该怎么办？

[hiː; hi] [wɪl] [pər'suː] [ðɪs] [kɔːrs] [ʌv; əv][frɪ'deləti] ,
He will pursue this course of fidelity ,
他 将要 追求 这 课程 的 忠诚 ,

他将继续秉持忠诚的原则。

[ə'laɪk][tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [trʌsts] [wɪt] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][ˈeksɪkjuːt] ,
alike to himself and to the trusts which he is called to execute ,
同样 到 他自己 和 到 这 信托 哪个 他 是 称为 到 执行 ,

对他自己和他受命执行的信托，都一样。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [ə'kaʊnts] [ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mjuːtəb(ə)] .
because he accounts the obligations of righteousness to be immutable .
因为 他 账户 这 义务 的 义 到 是 不可更改的 .

因为他认为义人的义务是不可更改的。

[ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .
And here his judgment is according to the truth .
和 这里 他的 判断 是 根据 到 这 真相 .

而他的判断正是依据真理。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sfɪr] [ɔːr] [siːn] [ʌv; əv][laɪf] [wɪt] ['gɪvz] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]
There is no sphere or scene of life which gives a man the privilege of doing
那里 是 不 领域 或者 场景 的 生活 哪个 给予 一个 男人 这 特权 的 正在做
[rɔːŋ] ;
wrong ;
错误的 ;

生活中没有任何领域或场景能赋予一个人作恶的特权；

[noʊ][lənd][ʌv; əv][ˈlaɪs(ə)ns] , [nɔːr][ˈkæs(ə)][ʌv; əv] ['paʊər] , [wer] [hiː; hi][ɪz][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði]
no land of license , nor castle of power , where he is exempt from the
不 土地 的 执照 , 也不 城堡 的 力量 , 在哪里 他 是 豁免 从 这
[ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] .
authority of religion .
权威 的 宗教 .

没有可以放任自流的土地，也没有可以让他免受宗教权威约束的权力堡垒。

[ˈniːðər] [ðə; ði] [θroʊn] [nɔːr][ðə; ði] [ˈsenət] - [haʊs] , [ðə; ði][ˈsiːkrət][ˈkɑːnkleɪv][nɔːr][ðə; ði][ˈpɑːpjələr]
Neither the throne nor the senate - house , the secret conclave nor the popular
两者都不 这 王座 也不 这 参议院 - 房子 , 这 秘密 秘密会议 也不 这 受欢迎的
[əˈsembli] ,
assembly ,
集会 ,

既非王位，也非元老院；既非秘密会议，也非民众大会。

[kæn; kən] [ʃiːld] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpraɪmeri] [lɔː] [ʌv; əv][ˈhjuːmən]
can shield one from the force of that primary law of human
能 盾 一 从 这 力量 的 那 基本的 法律 的 人类
可以保护一个人免受人类基本法则的影响

[ˈækʃ(ə)n] — [ðəʊ] [ʃælt] [nɑːt][sɪn] [əˈɡenst] [ðəɪn] [oʊn] [soʊl] .
action — thou shalt not sin against thine own soul .
行动 — 你 应 不是 罪 反对 你的 自己的 灵魂 .
行动——你不可犯罪害自己的灵魂。

[ˈpjʊrəti][ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [mʌst; məst] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈsɪtɪzn]
Purity of purpose and sincerity of conduct must preserve the citizen
纯度 的 目的 和 诚意 的 执行 必须 保存 这 公民
[frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪnt] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] ,
from the taint of evil ,
从 这 污点 的 邪恶的 ,
纯洁的动机和真诚的行为必须使公民免受邪恶的玷污。

[ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [bɪˈklʌm] [kəˈrʌpt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][duː][nɑːt] [dɪsˈɡʌst] , [wɪl] [kəˈrʌpt] [ˈlðər] .
or he will become corrupt , and if he do not disgust , will corrupt others .
或者 他 将要 变得 腐败 , 和 如果 他 做 不是 厌恶 , 将要 腐败 其他的 .
否则他就会堕落，如果他自己不感到厌恶，也会败坏别人。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs][ʃʊd; ʃəd] [pərˈveɪd] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n]
I have intimated that justice should pervade both the sentiment and the action
我 有 暗示 那 正义 应该 弥漫 两个都 这 情绪 和 这 行动
[ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l][laɪf] .
of political life .
的 政治的 生活 .
我曾暗示，正义应当贯穿政治生活的思想和行动。

[aɪ] [naʊ] [ˌeɪ diːˈdiː] , [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈkærəktər] , [lʌv] , [mʌst; məst][biː; bi]
I now add , that another element of the Christian character , love , must be
我 现在 添加 , 那 其他 元素 的 这 基督教 特点 , 爱 , 必须 是
[brɔːt] [ˈɪntuː][ˈeksəsaɪz] .
brought into exercise .
带来 进入 锻炼 .
我还要补充一点，基督徒品格的另一个要素——爱——也必须付诸实践。

[ˈselfɪnəs] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈbænɪft] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɡraʊnd] , [æz; əz][frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈlðər] .
Selfishness must be banished from this ground , as from every other .
自私 必须 是 被放逐 从 这 地面 , 作为 从 每一个 其他 .
如同在其他任何地方一样，自私自利也必须从这片土地上被彻底清除。

[niːd] [ðæt] [kəˈmændmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][rɪˈlɪdʒən] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəˈmænd] , [tuː; tə] [lʌv]
Need that commandment of our religion , to which the command , to love
需要 那 诫命 的 我们的 宗教 , 到 哪个 这 命令 , 到 爱
[ɡɑːd] ,
God ,
上帝 ,
我们需要遵守我们宗教的诫命，即爱上帝。

[ə'loʊn][hæz; həz] ['presɪdəns] , [biː; bi] [əb'zɜːrvd] ['oʊnli][ʌndər]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'leɪnɪz] ; [ɔːr][wʌz; wəz][,aɪ 'tiː]
alone has precedence , be observed only under certain relations ; or was it
独自的 有 优先权 , 是 观察到 仅有的 在下面 肯定 关系 ; 或者 曾是 它
[ment] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
meant to bind the individual ,
意思是 到 绑定 这 个人 ,

只有它才具有优先权, 仅在特定关系下才应遵守; 或者它的目的是约束个人吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn]['eni] [ænd; ənd][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] [rɪ'leɪnɪz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ?
and the world , in any and all possible relations of existence ?
和 这 世界 , 在 任何 和 全部 可能的 关系 的 存在 ?

以及整个世界, 在所有可能的存在关系中?

[meɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [ʌv] [biː; bi] [ˈvɜːrtʃuəli] ['æbrəgeɪt] [baɪ][ðə; ði] [,ɪnstɪ'tuʃənz] [ɔːr][ðə; ði]
May the law of brotherly love be virtually abrogated by the institutions or the
可能 这 法律 的 兄弟般的 爱 是 几乎 废除 经过 这 机构 或者 这
[ˈhæbɪts][ʌv; əv][sə'saɪəti] ?
habits of society ?
习惯 的 社会 ?

社会制度或习俗是否可以实际上废除博爱的法则?

[ɪf] [nɑːt] , [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈlðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
If not , then we must consider the good of others as well as our own
如果 不是 , 然后 我们 必须 考虑 这 好的 的 其他的 作为 出色地 作为 我们的 自己的
,
!
,

否则, 我们就必须同时考虑他人的利益和我们自身的利益。

— [nɑːt][ˈoʊnli] [rɪ'spekt] [ðer; ðər] [raɪts] , [bʌt; bət] [ˈleɪbər][tuː; tə] [æd'væns] [ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] .
— **not only respect their rights , but labor to advance their interests .**
— 不是 仅有的 尊重 他们的 权利 , 但 劳动 到 进步 他们的 兴趣 .

不仅尊重他们的权利, 而且努力促进他们的利益。

[ðə; ði][,æpə'stɑːlɪk][ˈmæksɪm][,ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ə'dɑːptɪd][baɪ] [,pɑːlə'tɪʃnɪz] ,
The Apostolic maxim should find place among the principles adopted by politicians ,
这 使徒 格言 应该 寻找 地方 之中 这 原则 已采用 经过 政治家 ,
使徒的格言应当成为政治家们奉行的原则之一。

— “ [lʊk] [nɑːt] ['evri] [mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['evri] [mæn][ˈɔːlsou][ɑːn][ðə; ði] [θɪŋz]
— **“ look not every man on his own things , but every man also on the things**
— “ 看 不是 每一个 男人 在 他的 自己的 事物 , 但 每一个 男人 还 在 这 事物
[ʌv; əv] [ˈlðər] .
of others .
的 其他的 .

“各人不要只看自己的事, 也要看别人的事。”

“ [ðə; ði] “ [ˈtʃærəti] [ðæt] [ɛnviːəθ] [nɑːt] , [ðæt] [vɒntɪθ] [nɑːt][ɪt'self] , [ɪz][nɑːt] [pʌft] [ʌp] ,
“ The “ charity that envieth not , that vaunteth not itself , is not puffed up ,
“ 这 “ 慈善机构 那 嫉妒 不是 , 那 傲慢 不是 本身 , 是 不是 膨胀的 向上 ,
“不嫉妒、不自夸、不张狂的爱,

[dʌθ; dəθ][nɑːt] [bɪ'heɪv] [ɪt'self] [ʌn'siːmli] , [ˈsiːkɪθ] [nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] , [ɪz][nɑːt] [ˈiːzəli] [prə'vəukt] ,
doth not behave itself unseemly , seeketh not her own , is not easily provoked ,
确实 不是 表现 本身 不体面的 , 寻求 不是 她 自己的 , 是 不是 容易地 挑衅 ,
[ˈθɪŋkɪθ]
thinketh
思考

她举止得体, 不求私利, 不易动怒, 心思缜密。

[noʊ][ˈi:v(ə)l] , [rɪˈdʒɔɪsɪθ] [nɑ:t][ɪn][rɪˈnɪkwəti] ,
no evil , rejoiceth not in iniquity ,
不 邪恶的 , 欢欣鼓舞 不是 在 罪恶 ,

不以邪恶为乐，不以罪孽为乐。

[bʌt; bət] [rɪˈdʒɔɪsɪθ] [ɪn][ðə; ði] [tru:θ] " — [dʌz] [aɪ ˈti:][nɑ:t][ˈɔ:lmoust] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpɔ:trətʃər]
but rejoiceth in the truth " — does it not almost seem as if the portraiture
但 欢欣鼓舞 在 这 真相 " — 做 它 不是 几乎 似乎 作为 如果 这 画像
[wʌz; wəz] [drɔ:n] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ntræst][ˈɔ:f(ə)n] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [baɪ][men][ɪn][ðər; ðər][pəˈlɪtɪk(ə)l]
was drawn in view of the contrast often exhibited by men in their political
曾是 绘制 在 看法 的 这 对比 经常 展出 经过 男人 在 他们的 政治的
[rɪˈleɪʃnz] ?
relations ?
关系 ?

但他却因真理而欢欣"——这幅画像难道不像是根据人们在政治关系中经常表现出的对比而绘制的吗？

— [ðɪs] [ˈtʃærəti] [mʌst; məst][bi:; bi] [prɪˈzɜ:rv] , [ɪts] [ˈɪmɪdʒ] [ʌnˈbroʊkən] ,
— this charity must be preserved , its image unbroken ,
— 这 慈善机构 必须 是 保存完好 , 它是 图像 未破 ,

——这个慈善机构必须得到保护，其形象不能受损。

[əˈmɪdst] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ænd; ænd][ˌkɑ:mpəˈtɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈpʌblɪk][ɔ:r][ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [laɪf] .
amidst all the struggle and competition of public or of private life .
在.....之中全部 这 斗争 和 竞赛 的 民众 或者 的 私人的 生活 :

在公共生活或私人生活中所有的斗争和竞争之中。

[aɪ] [ni:d] [goʊ][noʊ] [ˈfɑ:rðər] [ɪn][ˈdi:teɪlɪŋ,dɪˈteɪlɪŋ][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [wɪt] [rɪˈlɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɑ:n]
I need go no farther in detailing the influence which religion should have on
我 需要 去 不 更远 在 详细说明 这 影响 哪个 宗教 应该 有 在
[ˈpɑ:lətɪks] ;
politics ;
政治 ;

我无需赘述宗教对政治应有的影响；

— [ɑ:n][ɪts] [ˈθi:əri] [ænd; ænd][ɪts] [ˈpræktɪs] .
— on its theory and its practice .
— 在 它是 理论 和 它是 实践 .

——关于其理论和实践。

[ɑ:n][ɪts] [ˈθi:əri] ,
On its theory ,
在 它是 理论 ,

根据其理论，

[baɪ] [ˈbænɪʃɪŋ] [wətˈevər] [ɪz] [ɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [wɪl] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwelfər] [ʌv; əv]
by banishing whatever is inconsistent with the Divine will or with the welfare of
经过 驱逐 任何 是 不一致 和 这 神圣的 将要 或者 和 这 福利 的
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈhju:mən] [reɪs] .
the whole human race .
这 所有的 人类 种族 .

通过摒弃一切与神意或全人类福祉相悖的事物。

[ɑ:n][ɪts] [ˈpræktɪs] ,
On its practice ,
在 它是 实践 ,

就其实践而言，

[baɪ] ['kɔːzɪŋ] ['evri] [wʌn][tuː; tə][ækt]['ʌndə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊn] **by causing every one to act under a sense of God's goodness and his own**
经过 导致 每一个 一 到 行为 在下面 一个 感觉 的 神的 善良 和 他的 自己的
[rɪ'spɑːnsəblnəs] ,
responsibleness ,
责任 ,

通过使每个人都在对上帝的善意和自身责任的认知下行事，

[wɪð; wɪθ] ['ʌpraɪtnəs] [ʌv; əv][soʊl][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['krɪstjən] [lʌv] .
with uprightness of soul and in the spirit of Christian love .
和 正直 的 灵魂 和 在 这 精神 的 基督教 爱 .

秉持正直的灵魂和基督之爱的精神。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd]['hɑːrmənaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
The principles of political action should harmonize with the principles of a
这 原则 的 政治的 行动 应该 协调 和 这 原则 的 一个
['pɜːrfɪkt] ['kærəktər] ,
perfect character ,
完美的 特点 ,

政治行动原则应当与完美品格的原则相一致。

[ænd; ənd][noʊ]['sɪŋg(ə)l][ækt][biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt] [wʊd] [ə'fend] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lɪz] .
and no single act be allowed that would offend these principles .
和 不 单身的 行为 是 允许 那 会 得罪 这些 原则 .

任何违反这些原则的行为都不得被允许。

[ðə; ði] [kən'sɪstənt] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstjən] [lənd][ɪz][hiː; hi] [huː] [kæn; kən][ɪn'vaɪt][ðə; ði]['skruːtəni]
The consistent politician in a Christian land is he who can invite the scrutiny
这 持续的 政治家 在 一个 基督教 土地 是 他 WHO 能 邀请 这 审查
[ʌv; əv] [ɑːm'nɪʃəns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['məʊtɪvz] ,
of Omniscience upon his motives ,
的 全知 之上 他的 动机 ,

在一个基督教国家，真正称得上是始终如一的政治家的人，是能够坦然接受全知全能者对其动机的审视的人。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [laɪf][ɪz] [ʃeɪpt] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɪnwərd]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
while his outward life is shaped by his inward purposes .
尽管 他的 向外 生活 是 形状 经过 他的 向内 目的 .

他的外在生活是由他的内在目标塑造的。

[siː] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['kɑːnflɪkt] ,
See you a man who in the heat of a political conflict ,
看 你 一个 男人 WHO 在 这 热 的 一个 政治的 冲突 ,

你看，你是一个身处政治冲突漩涡中心的人，

[ɔːr][ðə; ði][tʊɪl][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] , [kiːps] [hɪm'self] ['hʌmb(ə)l] , [pjʊr] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] ; [huː]
or the toil of public service , keeps himself humble , pure and disinterested ; who
或者 这 辛劳 的 民众 服务 , 保持 他自己 谦逊的 , 纯的 和 无私的 ; WHO
['nevər] ['vaɪəleɪts][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,
never violates his conscience ,
绝不 违反 他的 良心 ,

或者说，从事公共服务的辛劳，使他保持谦逊、纯洁和无私；他从不违背自己的良心，

[ænd; ənd]['nevər] [fə'gets] [hɪz; ɪz][gɑːd] ; [huː] ['nevər] [lets] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [lɔːs] [ɔːr][ðə; ði][hoʊp]
and never forgets his God ; who never lets the prospect of loss or the hope
和 绝不 忘记了 他的 上帝 ; WHO 绝不 让我们 这 前景 的 损失 或者 这 希望

他从未忘记他的上帝；上帝从未让他失去失去的希望或恐惧。

[ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [lʊr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪt] [kɔːrs] [ʌv; əv]['duːti] ;
of advantage lure him from the straight course of duty ;
的 优势 饵 他 从 这 直的 课程 的 责任 ;

利益诱惑他偏离正道；

[hu:] ['ɪləstreɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zæmp(ə)] [ðə; ði] [faɪn] ['mɑ:təʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['ɪvəlri] —
who illustrates in his own example the fine motto of the knight of chivalry —
WHO 图示 在 他的 自己的 例子 这 美好的 座右铭 的 这 骑士 的 骑士精神 —
“ [wɪ'dəʊt] [fɪr] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [rɪ'prəʊtʃ] ；
“ **without fear and without reproach** ；
” 没有 害怕 和 没有 责备 ；

他以身作则，诠释了骑士精神的至理名言——“无所畏惧，无所责备；

” [hu:] [skɔ:nz] [tu:; tə] ['kʌmpəs] [æn; ən][end] , [ðəʊ] ['noʊb(ə)l] , [baɪ] [ʌn'wɜ:rðɪ] [mi:nz] ,
” **who scorns to compass an end, though noble, by unworthy means** ,
” WHO 蔑视 到 罗盘 一个 结尾 , 尽管 高贵 , 经过 不配 方法 ,
“鄙视用卑鄙手段达成高尚目标的人。”

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'dʒekt][wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)][tu:; tə] ['sʌbstɪtʊ:t] [ɪk'spi:di:ənts][fɔ:r; fər]
and would reject with loathing a proposal to substitute expedients for
和 会 拒绝 和 厌恶 一个 提议 到 代替 权宜之计 为了
[ˈprɪnsəp(ə)lz] ； [si:] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] ？
principles ; see you such an one ?
原则 ； 看 你 这样的 一个 一 ？

并且会极其厌恶以权宜之计代替原则的提议；你见过这样的提议吗？

['ɑ:nər] [hɪm; ɪm] , [bi:; bi][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [wʌt] [aɪ 'ti:] [meɪ] ； [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][jʊr; jər]['mɑ:d(ə)l] ；
Honour him , be his station what it may ; take him for your model ;
荣誉 他 , 是 他的 车站 什么 它 可能 ； 拿 他 为了 你的 模型 ；
尊敬他，无论他的地位如何；以他为榜样；

[gɪv] [hɪm; ɪm] ['ɑ:fɪs] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [æk'sept][aɪ 'ti:] ； [gɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['hɑ:rts] , [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'fju:zɪz]
give him office , if he will accept it ; give him your hearts , if he refuses
给 他 办公室 , 如果 他 将要 接受 它 ； 给 他 你的 心 , 如果 他 拒绝
[jʊr; jər] [voʊts] .
your votes .
你的 投票 .

如果他愿意接受，就给他职位；如果他拒绝你们的投票，就把你们的心交给他。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] !
The Christian politician !
这 基督教 政治家 ！
这位基督教政治家！

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ； [hu:] [kæn; kən] [tred] [dɑ:rk][ænd; ənd]
one of the noblest specimens of humanity ; who can tread dark and
一 的 这 最高贵 标本 的 人类 ； WHO 能 踏 黑暗的 和
['perələs] [weɪz] ,
perilous ways ,
危险的 方式 ,

他是人类最高尚的典范之一；他能够行走在黑暗而危险的道路上。

[ænd; ənd][nɑ:t]['stʌmb(ə)l] ； [kæn; kən] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] [wɪ'dəʊt] [dɪ'greɪdɪŋ] [hɪm'self][ɔ:r]
and not stumble ; can serve his fellow - men without degrading himself or
和 不是 绊倒 ； 能 服务 他的 同伴 - 男人 没有 降级 他自己 或者
[ə'fendɪŋ] [hɪz; ɪz]['meɪkər] .
offending his Maker .
犯罪 他的 制造商 .

而且不会跌倒；能够为同胞服务而不贬低自己或冒犯造物主。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɪtɪzn] !
The Christian citizen !
这 基督教 公民 ！
基督徒公民！

[hu:] [æskʌs][ˈgɑːdʒ] [ˈblesɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʌŋkʃnz] [ðæt] [brɪˈɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
who asks God's blessing upon his discharge of the functions that belong to him
WHO 问 神的 祝福 之上 他的 释放 的 这 函数 那 属于 到 他
[æz; əz][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] [ˈkʌntri] ;
as the inhabitant of a free country ;
作为 这 居民 的 一个 自由的 国家 ;

他祈求上帝保佑他履行作为自由国家居民所应尽的职责；

[hu:] [əpˈriːʃerts] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [fiːlz] [ðə; ði] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who appreciates the worth of his privileges , and feels the solemnity of his
WHO 感谢 这 值得 的 他的 特权 , 和 感觉 这 严肃 的 他的
[ˈduːtiz] ;
duties ;
职责 ;
他懂得珍惜自己的特权，也深感自己职责的庄严；

[hu:] [fɔːrmz][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] [ɪksˈpresɪz] [ðəm; ðəm] [ˈmænfəli] , [ðoʊ] [ˈkændɪdli] ;
who forms his opinions carefully , and expresses them manfully , though candidly ;
WHO 表格 他的 意见 小心 , 和 表达 他们 勇敢地 , 尽管 坦率地说 ;
他深思熟虑地形成自己的观点，并勇敢而坦率地表达出来；

[hu:] [wen] [hiː; hi][ˈhelps][tuː; tə] [ɪˈlekt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtɪzn] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəsts]
who when he helps to elect a fellow - citizen to take charge of the interests
WHO 什么时候 他 帮助 到 选 一个 同伴 - 公民 到 拿 收费 的 这 兴趣
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
of the town ,
的 这 镇 ,
当他帮助选举一位同乡来掌管镇上的利益时，

[ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] , [ɔːr][ðə; ði][lənd] , [ɪz] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈseɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
the Commonwealth , or the land , is impressed with the sacredness of his own
这 联邦 , 或者 这 土地 , 是 印象深刻 和 这 神圣 的 他的 自己的
[ækt] ;
act ;
行为 ;
联邦，或者说这片土地，对他的行为的神圣性印象深刻；

[hu:] [ʌpˈhəʊldz] [gʊd] [ˌɪnstrɪˈtʃʊənz] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm][ˈpraːspər] , [ænd; ənd]
who upholds good institutions because he wishes to see them prosper , and
WHO 维护 好的 机构 因为 他 愿望 到 看 他们 繁荣 , 和
[nɑːt][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈsɪnɪstər] [end] ;
not for any sinister end ;
不是 为了 任何 险恶 结尾 ;
他维护良好的制度，是因为他希望看到这些制度繁荣发展，而不是出于任何险恶的目的；

[hu:] [səˈpɔːrts] [ðə; ði] [ˈmeɪʒərz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd]
who supports the measures which his understanding and
WHO 支持 这 措施 哪个 他的 理解 和
他支持他所理解和支持的措施

[ˈkɑːnʃəns] [əˈpruːv] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈeni] [ˈʌðər] [ˌɪnstrɪˈtʃʊənz]
conscience approve , and will have nothing to do with any other institutions
良心 批准 , 和 将要 有 没有什么 到 做 和 任何 其他 机构
[ɔːr] [ˈmeɪʒərz] ;
or measures ;
或者 措施 ;
凭良心，他不会与任何其他机构或措施有任何瓜葛；

— [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ðʊʊ] [hɪz; ɪz][hændz][biː; bi] [ˈkæləs] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪbər] [ɔːr][hɪz; ɪz] [kloʊðz]
— **such a man , though his hands be callous with labour or his clothes**
— 这样的 一个 男人 , 尽管 他的 双手 是 冷酷 和 劳动 或者 他的 衣服
[ˈθredber] [θruː] [ˈpɑːvərti] ,
threadbare through poverty ,
破旧的 通过 贫困 ,

——这样的人，即使双手因劳作而粗糙，衣衫褴褛，

[dɪˈzɜːrvz] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .
deserves the respect of the community .
值得 这 尊重 的 这 社区 .

值得社区尊重。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsekənd] [nəˈpəʊliən] [ˈkʌtɪŋ] [ˈjʊrəp] [ˈɪntuː]
I would rather be such a man than a second Napoleon cutting Europe into
我 会 相当 是 这样的 一个 男人 比 一个 第二 拿破仑 切割 欧洲 进入
[ˈkɪŋdəmz] [ænd; ənd] [ˈtɔːsɪŋ] [kraʊnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfeɪvərɪts] .
kingdoms and tossing crowns to his favorites .
王国 和 抛掷 皇冠 到 他的 收藏夹 .

我宁愿成为这样的人，也不愿成为第二个拿破仑，将欧洲分割成一个个王国，然后把王冠随意授予他的宠臣。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [sed] , [aɪ] [trʌst] ,
All that I have now said , I trust ,
全部 那 我 有 现在 说 , 我 相信 ,

我相信我刚才所说的一切。

[əˈpruːvz] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðʊʊz] [huːm] [aɪ] [əˈdres] .
approves itself to the minds of those whom I address .
批准 本身 到 这 思想 的 那些 谁 我 地址 .

它能赢得我所讲话者的认可。

[aɪ][hæv; həv] [reɪzd] [noʊ] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][ˌrekwɪˈzɪ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɔːt][fɜːrst] [sɪˈkjərd]
I have raised no structure of requisition for which I had not first secured
我 有 提高 不 结构 的 征用 为了 哪个 我 有 不是 第一的 安全
[diːp] [ænd; ənd] [brɔːd] [faʊnˈdeɪʃnz] .
deep and broad foundations .
深的 和 广阔 基础 .

我提出的任何征用方案，都是在我事先奠定了坚实而广泛的基础之后才提出的。

[ɪf] [ðə; ði] [vjuːz] [wiː; wi][hæv; həv][ˈteɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ænd; ənd][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði][drɪˈvaɪn]
If the views we have taken of the authority and extent of the Divine
如果 这 浏览 我们 有 已采取 的 这 权威 和 程度 的 这 神圣的
[ˈɡʌvənmənt] [æz; əz] [ɪkˈspaʊndɪd] [baɪ] [ˌkrɪstiˈænəti] [ɑːr; ər][dʒʌst] ,
government as expounded by Christianity are just ,
政府 作为 阐述 经过 基督教 是 只是 ,

如果我们对基督教所阐述的神圣统治的权威和范围所持的观点是正确的，

[aɪˈtiː] [ˈfɑːləʊz] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drɪˈvəʊt] , [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [bəˈnevələnt] [ˈevrɪwer] ; [ðæt] [ɪz]
it follows that men should be devout , upright and benevolent everywhere ; that is
它 跟随 那 男人 应该 是 虔诚的 , 直立 和 仁慈 到处 ; 那 是
,
:
,

由此可见，人们无论在何处都应该虔诚、正直和仁慈；也就是说，

[ɪn][ɔːl] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɔːl][ˈpleɪsɪz] ; [ɪn][ðə; ði] [steɪt] - [haʊs] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
in all situations as well as in all places ; in the State - house in Boston ,
在 全部 情况 作为 出色地 作为 在 全部 地方 ; 在 这 状态 - 房子 在 波士顿 ,

无论在任何情况下，无论在任何地方；在波士顿的州议会大厦，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ɪn][ə; eɪ] ['prezɪdənts] ['kæbɪnət] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
and in the Capitol at Washington , in a President's Cabinet , and in a
和 在 这 国会大厦 在 华盛顿 , 在 一个 总统的 内阁 , 和 在 一个
[ˈɡʌvə-nə-z] ['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbər] ,
Governor's Council - chamber ,
州长的 理事会 - 房间 ,

在华盛顿的国会大厦、总统内阁和州长议会厅，

[ɪn][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l] ['kɔ:kəs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fri:mənz] ['bælət] - [bɑ:ks] .
in a political caucus , and at the freeman's ballot - box .
在 一个 政治的 党团会议 , 和 在 这 弗里曼的 选票 - 盒子 .

在政治党团会议上，以及在自由民的投票箱前。

[rɪ'ɪdʒən] [mʌst; məst][kən'troʊl][ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪ][ðə; ði] [hoʊl] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]
Religion must control and sanctify the whole life of the individual and
宗教 必须 控制 和 圣化 这 所有的 生活 的 这 个人 和
[ʌv; əv][ðə; ði]['neiʃ(ə)n] .
of the nation .
的 这 国家 .

宗教必须控制和神圣化个人和国家的整个生活。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['dɑ:ktɪn] [ɪz][rɪ'pjʊ:di;eɪtɪd] ; [jes] , ['oʊpənli][ænd; ənd][ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .
And yet this doctrine is repudiated ; yes , openly and in high places .
和 然而 这 教义 是 被否认 ; 是的 , 公然 和 在 高的 地方 .

然而，这种理论却遭到了公开的、甚至是在高层人士的否定。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɑ:ktɪn] [ʌv; əv][rɪ,pjʊ:di'eɪʃ(ə)n] , — [nɑ:t][ə; eɪ][bɜ:rθ][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət][æz; əz]
And this doctrine of repudiation , — not a birth of yesterday , but as
和 这 教义的 的 拒绝 , — 不是 一个 出生 的 昨天 , 但 作为
[oʊld][æz; əz]['sɪv(ə)l] ['ɡʌvərnmənt] ,
old as civil government ,
老的 作为 民用 政府 ,

而这种否认理论——并非昨日才出现的产物，而是与世俗政权一样古老——

— [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][moʊst] [ɪn'dɪɡnəntli] [rɪ'dʒektɪd][baɪ] ['ɑ:nɪst] [men][ænd; ənd] [ɡʊd]
— **is that which should be most indignantly rejected by honest men and good**
— 是 那 哪个 应该 是 最多 愤慨地 拒绝 经过 诚实的 男人 和 好的
['sɪtəznz] .
citizens .
公民 .

——这是正直的人和好公民最应该愤慨地拒绝的东西。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ðæt] [men] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][æz; əz] ['skru:pjələs]
It is said , that men need not be as scrupulous
它 是 说 , 那 男人 需要 不是 是 作为 一丝不苟的

据说，男人不必那么讲究谨慎。

[ɪn][ðer; ðər]['pʌblɪk][æz; əz][ɪn][ðer; ðər]['praɪvət] [rɪ'leɪʃnz] .
in their public as in their private relations .
在 他们的 民众 作为 在 他们的 私人的 关系 .

无论是在公共场合还是在私人关系中。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mə'ræləti][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pʌblɪk][mæn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['praɪvət]
There is a morality for the public man , and another for the private
那里 是 一个 道德 为了 这 民众 男人 , 和 其他 为了 这 私人的
['sɪtɪzn] .
citizen .
公民 .

公众人物有一套道德准则，而普通公民则有另一套道德准则。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['stændərdz][ʌv; əv] [kən'dʌkt] ['i:v(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] ,
There are two standards of conduct even for the same person ,
那里 是 二 标准 的 执行 甚至 为了 这 相同的 人 ,
即使是同一个人，也可能存在两种行为准则。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [kə'pæsəti] .
in his private and in his public capacity .
在 他的 私人的 和 在 他的 民众 容量 .
无论是在他的私人场合还是公共场合。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ'ti:] [sed] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] [ðæt] [æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv]
I have heard it said by those who knew him well that an individual of
我 有 听到 它 说 经过 那些 WHO 知道 他 出色地 那 一个 个人 的
[greɪ] ['ɪnfluəns] ,
great influence ,
伟大的 影响 ,
我曾听一些熟悉他的人说，他是一位极具影响力的人物，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['elɪvətɪd] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [ɡɪft] ,
who had been placed in the most elevated offices within the people's gift ,
WHO 有 到过 放置 在 这 最多 升高 办公室 之内 这 人们的 礼物 ,
那些被安排在人民赋予的最高职位上的人，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strikt] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪldɪst] ['kærəktər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət]
was a man of strict integrity and the mildest character in his private
曾是 一个 男人 的 严格的 正直 和 这 最温和 特点 在 他的 私人的
[kə'nekʃənz] ,
connexions ,
连接 ,
他为人正直严谨，私下里性格温和。

[ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:lə'tɪ(ə)n][hi; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɪsrɪ'ɡɑːrd][ʌv; əv] [tru:θ] ,
though as a politician he was distinguished for his disregard of truth ,
尽管 作为 一个 政治家 他 曾是 杰出的 为了 他的 漠视 的 真相 ,
[hɪz; ɪz] ['vaɪələns] ,
his violence ,
他的 暴力 ,
虽然作为一名政治家，他以漠视真相和暴力著称，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv] ['eni] [mi:nz] [tu; tə] ['kæri] [ðə; ði]['ɛndz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtɪ][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd]
and his use of any means to carry the ends which his party espoused
和 他的 使用 的 任何 方法 到 携带 这 结束 哪个 他的 派对 拥护
.
:
.
以及他为实现其所在政党所倡导的目标而不择手段。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][wi; wi] [hɪr] [men] [huːz] ['praɪvət] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ɑːr; ər] [noʊ'tɔːriəs] —
And on the other hand we hear men whose private vices are notorious —
和 在 这 其他 手 我们 听到 男人 谁 私人的 恶习 是 臭名昭著 —
[prə'feɪn] ,
profane ,
亵渎 ,
另一方面，我们也听到一些男人的私生活恶习臭名昭著——亵渎神明，

['prɑːflɪɡət] , [ʌn'prɪnsəpld] — [kə'mendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'sɪstənsɪ] [ænd; ənd]['pʃjərəti][ʌv; əv][ðer; ðər]
profligate , unprincipled — commended for the consistency and purity of their
挥霍无度 , 毫无原则的 — 赞扬 为了 这 一致性 和 纯度 的 他们的
[pə'litɪk(ə)] [kɔːrs] .
political course .
政治的 课程 .
挥霍无度，毫无原则——因其政治路线的一致性和纯洁性而受到赞扬。

[ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [rɔ:ŋ] , [ɪz][,aɪ 'ti:][nɑ:t] [drɪ'plɔ:rəbl] ?
Is not this wrong , is it not deplorable ?
是 不是 这 错误的 , 是 它 不是 可悲的 ?

这难道不是错误的, 难道不是令人愤慨的吗?

[,ʃæl; ,ʃəl][wi:; wi][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈkaʊntənəns] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [brɪ'twi:n] [ˈpʌblɪk][ænd; ənd]
Shall we for a moment countenance this distinction between public and
将 我们 为了 一个 片刻 面容 这 区别 之间 民众 和
[ˈpraɪvət] [ˈkærəktər] ,
private character ,
私人的 特点 ,

我们不妨暂时考虑一下公共身份和私人身份之间的这种区别,

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ˈmɔ:rəl][ˈdʒʌdʒmənt] ?
as if they were not subject to the same principles of moral judgment ?
作为 如果 他们 是 不是 主题 到 这 相同的 原则 的 道德 判断 ?

仿佛他们不受同样的道德判断原则约束?

[,ʃæl; ,ʃəl] [ðeɪ] [ɪn] [hu:z] [veɪnz][ˈpjʊrɪtən] [blʌd] [rʌnz] [ˈfri:li] [æd'mɪt][ə; eɪ] [ˈdɑ:ktɪn] ,
Shall they in whose veins Puritan blood runs freely admit a doctrine ,
将 他们 在 谁 静脉 清教徒 血 跑步 自由 承认 一个 教义 ,

那些体内流淌着清教徒血液的人, 难道会接受某种教义吗?

[ðə; ði] [ber] [ˈmen(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈwɪnθrəp] [ænd; ənd][ˈbrædfərd][ænd; ənd]
the bare mention of which would have made Winthrop and Bradford and
这 裸 提到 的 哪个 会 有 制成 温斯罗普 和 布拉德福德 和
[ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [mɔ:r] [laɪk][ðem; ðəm][ˈtremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] ?
a thousand more like them tremble with horror ?
一个 千 更多的 喜欢 他们 颤抖 和 恐怖 ?

仅仅提及此事, 就足以让温斯罗普、布拉德福德以及成千上万像他们一样的人吓得瑟瑟发抖?

[,aɪ 'ti:] [keɪm] [nɑ:t][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [sɔɪl] .
It came not from them , it does not belong to the New England soil .
它 来了 不是 从 他们 , 它 做 不是 属于 到 这 新的 英格兰 土壤 .

它并非来自他们那里, 它不属于新英格兰的土地。

[,aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'rʌpt] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] , [frʌm; frəm][ˈeɪdʒɪz] [wen] [ˌkrɪsti'ænəti]
It came from the corrupt Courts of Europe , from ages when Christianity
它 来了 从 这 腐败 法院 的 欧洲 , 从 年龄 什么时候 基督教
[wʌz; wəz] [ˈskersli] [noʊn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]
was scarcely known , and from
曾是 几乎 已知 , 和 从

它源自欧洲腐败的宫廷, 源自基督教鲜为人知的时代, 以及

[si:nz] [wer] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz] [ʌn'felt] .
scenes where its influence was unfelt .
场景 在哪里 它是 影响 曾是 无感觉的 .

在某些场景中, 它的影响并未显现。

[tu:; tə][ðə; ði][oʊld][wɜ:rld] [let][,aɪ 'ti:][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] ; [tu:; tə][pæst][ˈeɪdʒɪz][bi:; bi][,aɪ 'ti:] [kən'saɪnd] .
To the Old World let it be restored ; to past ages be it consigned .
到 这 老的 世界 让 它 是 恢复 ; 到 过去的 年龄 是 它 寄售 .

让它回归旧世界; 让它归还过去的时代。

[ænd; ənd][let][ju: 'es][noʊ] [mɔ:r] [hɪr] [ðə; ði][ə'ba:mɪnəb(ə)l] ['dɑ:ktrɪn] — [æz; əz] [ɪ'ræʃən(ə)l] [æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz]
And let us no more hear the abominable doctrine — as irrational as it is
和 让 我们 不 更多的 听到 这 可恶 教义 — 作为 非理性 作为 它 是
[dɪ'testəbl] — [ðæt] [wɒt] [wɒd] [bi:; bi] ['skændələs] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] [meɪ] [bi:; bi][dʒʌst][ænd; ənd]
detestable — that what would be scandalous in private life may be just and
可恨 — 那 什么 会 是 丑闻 在 私人的 生活 可能 是 只是 和
[kə'mendəbl] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)l] [ə'ferz] .
commendable in the management of political affairs .
值得称赞 在 这 管理 的 政治的 事务 .

我们绝不能再听信这种可憎的理论——它既不理性又令人厌恶——即在私人生活中令人不齿的事情，在政治事务的管理中可能是公正和值得称赞的。

[aɪ][,ri:ə'fɜ:rm] , [ðæt] [rɪ'ɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd][,pɔjərɪfaɪ][ðə; ði] ['kɜ:ənts] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][kən'trəʊl][ðə; ði]
I reaffirm , that religion should purify the currents of thought and control the
我 重申 , 那 宗教 应该 净化 这 电流 的 想法 和 控制 这
['mu:vmənts] ,
movements ,
移动 ,

我重申，宗教应当净化思想潮流，规范社会行为。
['weðər] ['si:kɹət][ɔ:r]['oʊpən] , [ðæt] [brɪ'vɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv]['hju:mən]['eɪdʒənsɪ] .
whether secret or open , that belong to this part of human agency .
无论 秘密 或者 打开 , 那 属于 到 这 部分 的 人类 机构 .

无论是秘密的还是公开的，都属于人类行为的这一部分。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['ni:dɪd] ['ʌðər] [sə'pɔ:rt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'sɜ:rɪ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['veri]
And if I needed other support for this assertion than is furnished by the very
和 如果 我 需要 其他 支持 为了 这 断言 比 是 提供 经过 这 非常
[tɜ:rmz][ɪn] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'sprest] ,
terms in which it is expressed ,
条款 在 哪个 它 是 表达 ,

如果我需要除其表述方式本身所提供的证据之外的其他证据来支持这一论断，

[aɪ] [maɪt] [kwoʊt][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [,fer'wel] [ə'dres] ,
I might quote the words of Washington , who in his Farewell Address ,
我 可能 引用 这 字 的 华盛顿 , WHO 在 他的 告别 地址 ,
我或许可以引用华盛顿在其告别演说中的话：

['æftər] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] “ [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [dɪspə'zɪŋz] [ænd; ənd]['hæbɪts] [wɪtʃ] [li:d] [tu:; tə][pə'litɪk(ə)l]
after remarking that “ of all the dispositions and habits which lead to political
后 评论 那 “ 的 全部 这 性情 和 习惯 哪个 带领 到 政治的
[pra:'sperəti] ,
prosperity ,
繁荣 ,

在指出“在所有有助于政治繁荣的性情和习惯中，

[rɪ'ɪdʒən][ænd; ənd][mə'ræləti][ɑ:r; ər][,ɪndɪ'spensəb(ə)l] [sə'pɔ:rts] , “ [ædz] ,
religion and morality are indispensable supports ; “ adds ;
宗教 和 道德 是 必不可少 支持 , “ 添加 ,
“宗教和道德是不可或缺的支撑,”他补充道。

“ [ɪn][veɪn] [wɒd] [ðæt][mæn][kleɪm][ðə; ði] ['trɪbjʊ:t] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] ['leɪbər] [tu:; tə]
“ **In vain would that man claim the tribute of patriotism who should labour to**
“ 在 徒劳 会 那 男人 宣称 这 贡 的 爱国主义 WHO 应该 劳动 到
[səb'vɜ:rt] [ðɪ:z] [gɹet] [piləs] [ʌv; əv]['hju:mən] ['hæpɪnəs] ,
subvert these great pillars of human happiness ,
颠覆 这些 伟大的 柱子 的 人类 幸福 ,
“任何人如果致力于颠覆人类幸福的这些伟大支柱，就毫无资格自诩爱国。”

[ði:z] ['fɜ:məst][pra:ps][ʌv; əv][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['sɪtəznz] .
these firmest props of the duties of men and citizens .
这些 最坚固 道具 的 这 职责 的 男人 和 公民 .

这是履行男人和公民职责的最坚实支柱。

[ðə; ði] [mɪr] [pɑ:lə'tɪ(ə)n] , ['i:kwəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pəɪəs][mæn] , [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]
The mere politician , equally with the pious man , ought to respect and
这 仅仅 政治家 , 同样地 和 这 虔诚的 男人 , 应该 到 尊重 和
[tʃerɪ] [ðem; ðəm] . "
cherish them . "
珍惜 他们 . "

普通的政治家和虔诚的信徒一样，都应该尊重和珍惜他们。

" [ænd; ənd][let][ju: 'es] , " [hi:; hi] ['fɜ:rðər] [ædz] ,
" **And let us** , " **he further adds** ,
" 和 让 我们 , " 他 更远 添加 ,

“让我们,”他补充道,

" [wɪð; wɪθ] ['kɔ:(ə)n] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [sʌpə'zi(ə)n] [ðæt] [mə'ræləti][kæn; kən][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [wɪ'ðaʊt]
" **with caution indulge the supposition that morality can be maintained without**
" 和 警告 放纵 这 假设 那 道德 能 是 维持 没有
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

“谨慎地接受‘没有宗教也能维持道德这种假设。”

[wət'evər] [meɪ] [bi:; bi] [kən'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [edʒu'keɪ(ə)n][ɑ:n][maɪndz][ʌv; əv]
Whatever may be conceded to the influence of refined education on minds of
任何 可能 是 承认 到 这 影响 的 精制 教育 在 思想 的
[pɪ'kju:liər] ['strʌktʃər] ,
peculiar structure ,
奇特 结构 ,

无论人们如何承认高等教育对特殊心智结构的人的影响,

['ri:z(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [bəuθ][fər'bɪd][ju: 'es][tu:; tə][ɪk'spekt] [ðæt] ['næʃ(ə)nəl][mə'ræləti][kæn; kən]
reason and experience both forbid us to expect that national morality can
原因 和 经验 两个都 禁止 我们 到 预计 那 国家的 道德 能
[prɪ'veɪl] [ɪn]
prevail in
占上风 在

理性和经验都告诉我们，不能指望民族道德能够占上风。

[ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l] .
exclusion of religious principle .
排除 的 宗教 原则 .

排除宗教原则。

" [wɜ:rdz] ['wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'skraɪbd] ['oʊvər] ['evri] [hɔ:l][ʌv; əv][ledʒɪs'leɪ(ə)n][ænd; ənd] ['evri] [pleɪs]
" **Words worthy to be inscribed over every hall of legislation and every place**
" 字 值得 到 是 铭文 超过 每一个 大厅 的 立法 和 每一个 地方
[ʌv; əv][pʌblɪk] [rɪ'zɔ:rt][ɪn] [ðɪs] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [lænd] .
of public resort in this or any other land .
的 民众 采取 在 这 或者 任何 其他 土地 .

“这些话语值得铭刻在我国乃至任何其他国家的每一座立法大厅和每一个公共场所之上。”

[ðə; ði][pɪnsəp(ə)lɪz] [wɪt] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [mʌst; məst][nɔ:t][bi:; bi][kən'faɪnd] [tu:; tə]
The principles which have now been presented must not be confined to
这 原则 哪个 有 现在 到过 呈现 必须 不是 是 受限 到
[ɪndɪ'vɪdʒuəl][ækʃ(ə)n] .
individual action .
个人 行动 .

现在提出的这些原则不应局限于个人行动。

[ðeɪ] [ʊd; ʒəd][ˈɔ:lsoʊ][kən'troʊl][ðə; ði][ə'souʒiəriɪd][ˈenərdʒi] [wɪt] [meɪks] [ˈpɑ:lətɪks][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ɪts]
They should also control the associated energy which makes politics the scene of its efforts .
他们 应该 还 控制 这 联系 活力 哪个 制作 政治 这 场景 的 它是 努力 .

他们还应该控制与此相关的能量，因为正是这种能量使政治成为其努力的舞台。

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpɑ:rtɪz] [ʊd; ʒəd] [rɪ'spekt] [ði:z] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
Political parties should respect these principles .
政治的 各方 应该 尊重 这些 原则 .

各政党应尊重这些原则。

[ˈeni] [ˌɔ:rgənə'zeɪ(ə)n][ɔ:r] [ˈentəpraɪz] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˌdisrɪ'gɑ:dɪd] [ʊd; ʒəd] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ˈɪnstənt]
Any organization or enterprise in which they are disregarded should meet with instant rebuke .
任何 组织 或者 企业 在 哪个 他们 是 被忽视 应该 见面 和 立即的 训斥 .

任何组织或企业若忽视这些原则，都应立即受到谴责。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪz] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [rɪg'retɪd] .
The existence of parties may not be regretted .
这 存在 的 各方 可能 不是 是 后悔 .

政党的存在或许并不令人后悔。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ˈju:sf(ə)l] ,
They are useful ,
他们 是 有用 ,

它们很有用。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ˈeni] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈgʌvənmənt] [wɪt] [ˈgɪvz] [tu:; tə]
and they are inseparable from any system of government which gives to the people an interest in the management of public affairs ,
和 他们 是 形影不离 从 任何 系统 的 政府 哪个 给予 到 这 人们 一个 兴趣 在 这 管理 的 民众 事务 ,

它们与任何赋予人民参与公共事务管理权利的政府体制都密不可分。

[ɔ:r] [wɪt] [ˈi:v(ə)n] [pə'mɪts] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ˈpʌblɪk] [ˈmezəɹz] .
or which even permits discussion upon public measures .
或者 哪个 甚至 许可证 讨论 之上 民众 措施 .

甚至不允许讨论公共措施。

[wer] [men][fɔ:rm][ænd; ænd] [ɪk'spres] [ə'pɪnjənz] , [və'raɪəti][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [wɪl] [bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə] [sprɪŋ]
Where men form and express opinions , variety of opinion will be sure to spring up ;
在哪里 男人 形式 和 表达 意见 , 种类 的 观点 将要 是 当然 到 春天 向上 ;

哪里有人形成和表达意见，哪里就必然会出现各种各样的意见；

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪl] [ɪˈlɪsɪt] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ænd] [ɪnˈkɪndəl] [dɪˈbeɪt] .
discussion will elicit sympathy and enkindle debate .
讨论 将要 引出 同情 和 点燃 辩论 .

讨论将引起同情，并引发辩论。

[hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ˈpɑ:rtɪ] .
Here we have at once the elements of party .
这里 我们 有 在 一次 这 元素 的 派对 .

这里立刻就有了政党的要素。

[ɪts][ædˈvæntɪdʒɪz] , [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['θɜːroʊ] [ɪg,zæmɪˈneɪ](ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] ['meɪʒərz] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl]
Its advantages , in the more thorough examination to which measures of general
它是 优势 , 在这 更多的 彻底 考试 到 哪个 措施 的 一般的
[ɔːr][ˈloʊk(ə)l][ɪmˈpɔːrt(ə)ns][ɑːr; ər][səbˈdʒektɪd] ,
or local importance are subjected ,
或者 当地的 重要性 是 受 ,
在对具有普遍性或地方性重要性的措施进行更彻底的审查时, 它具有以下优势:

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪˈstrɪk](ə)nz] [wɪtʃ] [rɪˈsɪprək(ə)l] [ˈvɪdʒɪləns] [ɪmˈpəʊzɪz][əˈpɑːn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['paʊər]
and in the restrictions which reciprocal vigilance imposes upon the use of power
和 在这 限制 哪个 互惠的 警觉 强加 之上 这 使用 的 力量
[ɔːr] [ɑːpərˈtuːnəti] ,
or opportunity ,
或者 机会 ,
以及相互警惕对权力或机会的使用所施加的限制,

[ɑːr; ər][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːbvɪəs] .
are as great as they are obvious .
是 作为 伟大的 作为 他们 是 明显的 .
它们既伟大又显而易见。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] , [ðen] , [bəʊθ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['juːsləs] [tuː; tə] [ɪnˈveɪ] [əˈɡenst] ['pɑːrtɪz] [æz; əz][ɪn]
It is , then , both foolish and useless to inveigh against parties as in
它 是 , 然后 , 两个都 愚蠢 和 无用 到 令人震惊 反对 各方 作为 在
[ðəmˈselvz] ['iːv(ə)l] .
themselves evil .
他们自己 邪恶的 .
因此, 指责政党本身就是邪恶的, 既愚蠢又无用。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] [fɔːrmd] [ɑːn] [kəˈrekt] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] ['spɪrɪt] ,
Let them be formed on correct principles , and conducted in a right spirit ,
让 他们 是 形成 在 正确的 原则 , 和 实施 在 一个 正确的 精神 ,
让他们在正确的原则下成长, 在正确的精神下行事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]
and they will be found
和 他们 将要 是 成立
他们将会被发现

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][best][siˈkjuəritɪs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪˈfektʃuəl] [miːnz] [ʌv; əv]
among the best securities of liberty and the most effectual means of
之中 这 最好的 证券 的 自由 和 这 最多 有效的 方法 的
[ɪnˈtelɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .
自由的最佳保障之一, 也是最有效的情报手段之一。

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm][biː; bi] [fɔːrmd] [ɑːn][ʌnˈsaʊnd] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ɔːr] [wɪˈðəʊt] ['prɪnsəp(ə)l] ,
But let them be formed on unsound principles , or without principle ,
但 让 他们 是 形成 在 不健全 原则 , 或者 没有 原则 ,
但让他们建立在不健全的原则之上, 或者没有原则之上。

[ɔːr][let][ðem; ðəm][biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ɡriːdi] [ɔːr] [vɪnˈdɪktɪv] ['spɪrɪt] ,
or let them be conducted in a greedy or vindictive spirit ,
或者 让 他们 是 实施 在 一个 贪婪的 或者 报复心强的 精神 ,
或者任由它们出于贪婪或报复的精神而进行,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [əˈkeɪʒənz] [ʌv; əv] [ɪnˈkælkjələblɪ] ['mɪstʃɪf] .
and they will become the occasions of incalculable mischief .
和 他们 将要 变得 这 场合 的 不可估量 恶作剧 .
它们将成为造成难以估量的祸患的根源。

[wen] [ˈfɔːlʃhʊd] [ænd; ənd] [ˈvaɪələns] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈwepənz] [wɪtʃ] [wʌn][ˈpɑːrti] [prəˈvəuks] [əˈhʌðər]
When falsehood and violence are the weapons which one party provokes another
什么时候 谬误 和 暴力 是 这 武器 哪个 一 派对 挑衅 其他
[tuː; tə][əˈdɑːpt] ;
to adopt ;
到 采纳 ;

当一方以谎言和暴力挑衅另一方时；

[wen] [ðə; ði] [ˈpæɪnz] [ʌv; əv][men][ɑːr; ər] [əˈdrest] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈpredʒudisɪz][ɑːr; ər] [ˈfɒstəd]
when the passions of men are addressed , and their prejudices are fostered
什么时候 这 激情 的 男人 是 已解决 , 和 他们的 偏见 是 寄养
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] ;
instead of being enlightened ;
反而 的 存在 开明 ;

当人们的激情被激发，他们的偏见被助长而不是被启迪时；

[wen] [ðə; ði][eɪm][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd][tuː; tə]
when the aim is not to serve the country so much as on the one side to
什么时候 这 目的 是 不是 到 服务 这 国家 所以 很多 作为 在 这 一 边 到
[get] ,
get ,
得到 ,

当目标不是为了服务国家，而是为了从一方获取利益时，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ˈpaʊər] ;
and on the other to retain power ;
和 在 这 其他 到 保持 力量 ;

一方面是为了保住权力；另一方面则是为了保住权力；

[wen] [ˈriːkɔːrs] [ɪz][hæd; həd][tuː; tə] [miːnz] [fɔːr; fər] [ˈbæflɪŋ] [æn; ən] [əˈpəʊnənt] [ɔːr][siˈkjuəɪŋ][ə; eɪ]
when recourse is had to means for baffling an opponent or securing a
什么时候 追索权 是 有 到 方法 为了 莫名其妙 一个 对手 或者 确保 一个
[ˈtraɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,

当需要采取手段来迷惑对手或确保胜利时，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈveri] [men] [huː] [gaɪd] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [wʊd] [biː; bi] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][juːz][æz; əz] [ˈpraɪvət]
which the very men who guide the party would be ashamed to use as private
哪个 这 非常 男人 WHO 指导 这 派对 会 是 羞愧 到 使用 作为 私人的
[ɪndɪˈvɪdʒuəlz] ;
individuals ;
个人 ;

而那些领导该党的人，如果作为私人身份，都会羞于使用这些东西；

[wen] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [səkˈses] ,
when excitement is made the great instrument of success ,
什么时候 激动 是 制成 这 伟大的 乐器 的 成功 ,

当激情成为成功的巨大工具时

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [ˈkæɪrɪd] [əˈbɔːŋ] [ˈblaɪndfəʊld][baɪ] [ˈsɪmpəθi] , [laɪk][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]
and the people are carried along blindfold by sympathy , like a herd of
和 这 人们 是 携带 沿着 眼罩 经过 同情 , 喜欢 一个 一群 的
[ˈæɪnɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

人们被同情蒙蔽了双眼，像一群动物一样被裹挟着前进。

[mu:vd] [baɪ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ænd; ənd] [ker] [nɑ:t][tu:; tə]
moved by an impulse which they are unable to explain and care not to
已搬 经过 一个 冲动 哪个 他们 是 无法 到 解释 和 关心 不是 到
[ʌndər'stænd] ;
understand ;
理解 ;

受到一种他们无法解释也不愿理解的冲动驱使；

[wen] ['ɑ:fɪs] [ɪz][ðə; ði][praɪz] [ðæt] ['stɪmjuleɪts] [ɪg'zɜ:rʃn] ,
when office is the prize that stimulates exertion ,
什么时候 办公室 是 这 奖 那 刺激 用力 ,

当职位成为激励努力奋斗的奖赏时，

[ænd; ənd] ['wɜ:rlɪdli] [geɪn][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['pɑ:rtɪ] [straɪf] ;
and worldly gain the object which lies at the heart of party strife ;
和 世俗 获得 这 目的 哪个 谎言 在 这 心 的 派对 冲突 ;

而世俗的利益正是党派斗争的核心目标；

[ðen] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kɜ:rs] .
then is that which might be a blessing converted into a curse .
然后 是 那 哪个 可能 是 一个 祝福 转换 进入 一个 诅咒 .

那么，原本可能是福气的事情，就变成了诅咒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

政治的宗教 1842 年 (The Religion of Politics A Sermon Delivered)

第2/2页

[vaɪs][ænd; ənd][ˈruːɪn][ɑːr; ər][ɪts][fruːts] .
Vice and ruin are its fruits .
副 和 废墟 是 它是 水果 .

罪恶和毁灭是它的恶果。

[ə; eɪ][ˈdespəˌtɪzəm][kʊd; kəd][nɑːt][ɪnˈflɪkt][ɑːn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['greɪtər] ['iːvəlz][ðæn; ðən][mʌst; məst] [rɪˈzʌlt]
A despotism could not inflict on a country greater evils than must result
一个 专制主义 可以 不是 造成 在 一个 国家 更大的 罪恶 比 必须 结果
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæk(jə)n][ʌv; əv] ['pɑːrtɪz] [bɔːrn][ʌv; əv] ['selfɪnəs] [ænd; ənd] [nəːst] [ɪn][ɪnˈdʒʌstɪs] .
from the action of parties born of selfishness and nursed in injustice .
从 这 行动 的 各方 出生 的 自私 和 护理 在 不公正 .
专制政权不可能给一个国家带来比那些出于自私自利、在不公正中滋生的政党所造成的更大的祸患。

[aɪˈtiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [bɪˈliːv] — [jet] [huː] [kæn; kən][dɪˈnaɪ] — [ðæt] [pəˈlɪtɪk(ə)l]
It is sad to believe — yet who can deny — that political
它 是 伤心 到 相信 — 然而 WHO 能 否定 — 那 政治的
令人悲哀的是——但谁又能否认呢——政治

[ˈpɑːrtɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ber] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kærəktər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] .
parties in this country bear too much the character which we have described .
各方 在 这 国家 熊 也 很多 这 特点 哪个 我们 有 描述 .
这个国家的政党带有太多我们所描述的那种特征。

[oʊ] ! [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] [ðæt] [jæl; jəl][plænt][ɪtˈself][əˈpɑːn][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
Oh ! for a party that shall plant itself upon principle ,
哦 ! 为了 一个 派对 那 将 植物 本身 之上 原则 ,
啊! 但愿有一个政党能够坚持原则!

[jæl; jəl] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][ˈkændɪd][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] , [jæl; jəl]
shall appeal to the good sense and candid judgment of the people , shall
将 上诉 到 这 好的 感觉 和 坦率 判断 的 这 人们 , 将
[lʊk] [nɑːt][æt; ət][rɪˈwɔːrd] ,
look not at reward ,
看 不是 在 报酬 ,
应当诉诸人民的常识和诚实的判断，不追求回报。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈduːti] ,
but at duty ,
但 在 责任 ,

但在值班时，

[ænd; ənd][jæl; jəl][əˈdɑːpt][noʊ] ['meɪʒərz] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈvɜːrtʃuː][kæn; kən] [əˈpruːv] [ænd; ənd][ɑːn]
and shall adopt no measures but such as virtue can approve and on
和 将 采纳 不 措施 但 这样的 作为 美德 能 批准 和 在
[wɪtʃ] [rɪˈlɪdʒən][kæn; kən][ɪnˈvoʊk][ðə; ði] [benɪˈdɪk(jə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [gɔːd] .
which religion can invoke the benediction of a righteous God .
哪个 宗教 能 调用 这 祝福 的 一个 正义 上帝 .

并且只应采取符合美德且能得到宗教公正之神的祝福的措施。

[ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv] [gʊd] [men][ænd; ənd] [truː] ['peɪtriəts] ,
A party composed of good men and true patriots ,
一个 派对 由 的 好的 男人 和 真的 爱国者 ,
一个由正直之士和真正爱国者组成的政党，

[i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] [ʃəd; ʒəd] [ɪn'tɜ:rpɹət][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈsenət] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði]
each of whom should interpret the charge which the Roman Senate gave to the
每个 的 谁 应该 解释 这 收费 哪个 这 罗马 参议院 给予 到 这
[ˈdɪktətər] [hu:m] [ˈpʌblɪk] [ɪ'mə:dʒənsɪz] [kɔ:ld] [ˈɪntu:] [ˈɑ:fɪs] [æz; əz][ˈæplɪkəb(ə)][tu:; tə][hɪm'self][ænd; ənd]
Dictator whom public emergencies called into office as applicable to himself and
独裁者 谁 民众 紧急情况 称为 进入 办公室 作为 适用的 到 他自己 和
[æz; əz] [ˈɪndɪkətɪŋ] [ðə; ði][eɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst] [pər'su:] ,
as indicating the aim which he must pursue ,
作为 表明 这 目的 哪个 他 必须 追求 ,

他们每个人都应该将罗马元老院赋予因公共紧急情况而被任命的独裁官的职责解释为适用于自己，并指明自己必须追求的目标。

[let][ðə; ði][kɔ:st][tu:; tə][hɪm'self][ɔ:r][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti][bi:; bi] [wʌt] [aɪ'ti:] [meɪ] ,
let the cost to himself or the consequence to his party be what it may ,
让 这 成本 到 他自己 或者 这 结果 到 他的 派对 是 什么 它 可能 ,
无论他本人为此付出怎样的代价，或者他的政党因此遭受怎样的后果，

— “ [si:] [ðæt][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [sə'steɪn][noʊ][hɑ:rm] ,
— “ **see that the Republic sustain no harm ,**
— “ 看 那 这 共和国 维持 不 伤害 ,
——“确保共和国不受损害，

” — [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɑ:rti] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈɡlɔ:ri][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][lənd] .
” — **such a party would be the salvation and glory of our land .**
” — 这样的 一个 派对 会 是 这 救恩 和 荣耀 的 我们的 土地 :
“——这样的聚会将是我们的国家之救星和荣耀。”

[ˈsentɪmənts] [ɑ:r; ər] [əd'vænst] [wɪtʃ] [ˌkɑ:ntɹə'dɪkt] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ˈdu:ti] .
Sentiments are advanced which contradict this view of duty .
情感 是 先进的 哪个 顶撞 这 看法 的 责任 :
有人提出了与这种责任观相悖的观点。

[ˈmæksəmz][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈæk(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ˈprɒməlgertɪd] , — [nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [fɪrs]
Maxims of political action have been promulgated , — not only in the fierce
格言 的 政治的 行动 有 到过 颁布 , — 不是 仅有的 在 这 凶猛的
[ˈstrʌɡ(ə)l] [ðæt] [ə'tendz] [æn; ən] [ɪˈlek(ə)n] ,
struggle that attends an election ,
斗争 那 参加 一个 选举 ,
政治行动准则已被广泛传播，——不仅在伴随选举而来的激烈斗争中，

[bʌt; bət][ɪn][ˈkɑ:mə; 'kɑ:lmə][ˈmoʊmənts] , — [wɪtʃ] [ˈfɑ:k] [ˈkɑ:mən] [sens] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪˈlɪdʒəs]
but in calmer moments , — which shock common sense as well as religious
但 在 更平静 时刻 , — 哪个 震惊 常见的 感觉 作为 出色地 作为 宗教
[ˈfi:lɪŋ] .
feeling :
感觉 :

但在平静的时刻，——这既令人震惊，也令人震惊，甚至触怒了宗教情感。

[aɪ'ti:][ɪz] [sed] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ][wʌn][aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [priˈzʃʊmd] [hu:] [hæz; həz][ˈeni] [sens] [ʌv; əv]
It is said , but by no one it may be presumed who has any sense of
它 是 说 , 但 经过 不 一 它 可能 是 假定 WHO 有 任何 感觉 的
[ˈkærəktər] ,
character :
特点 ,
据说如此，但任何稍有品格的人都不会相信这种说法。

[ðæt] [ɔ:l][ɪz] [fer] [ɪn][ˈpɑ:lətɪks] ; [æz; əz] [ɪf] [sək'ses] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] .
that all is fair in politics ; as if success were the only thing to be regarded .
那 全部 是 公平的 在 政治 ; 作为 如果 成功 是 这 仅有的 事物 到 是 认为 :
政治中一切手段都是公平的；仿佛成功是唯一重要的考量因素。

[bʌt; bət][aɪ] [ni:d] [nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə][ɪk'spəʊz] [sʌt] [æn; ən] [ə'trɒʃjəs] [ru:l] [ʌv; əv]['æk(j)ən] ,
But I need not stop to expose such an atrocious rule of action ,
但 我 需要 不是 停止 到 暴露 这样的 一个 极其恶劣 规则 的 行动 ,
但我无需停下来揭露这种骇人听闻的行为准则,

[wɪtʃ] [wəd] ['dʒʌstɪfaɪ] [wət'evər] [ɪz] [beɪs] [ɔ:r]['krɪmɪn(ə)l] .
which would justify whatever is base or criminal .
哪个 会 证明合法 任何 是 根据 或者 刑事 .
这将为任何卑劣或犯罪的行为辩护。

[,aɪ 'ti:][ɪz]['ʒ:dʒd] ,
It is urged ,
它 是 敦促 ,

有人呼吁:

[haʊ'evər] , [ɪn][,vɪndɪ'keɪ(j)ən][ʌv; əv] ['meθədz] [ʌv; əv][ə'kwɑɪɪŋ, ə'kwɑɪz-ɪŋ] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ə'fend] [ə; eɪ]
however , in vindication of methods of acquiring influence which offend a
然而 , 在 平反 的 方法 的 收购 影响 哪个 得罪 一个
[klɪr] - ['saɪtɪd] ['kɔ:njəns] ,
clear - sighted conscience ,
清除 - 目击者 良心 ,

然而, 为了维护那些违背良心的获取影响力的手段,

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪ]['kænɑ:t] [prɪ'veɪl] [bʌt; bət][baɪ]['ju:zɪŋ][ðə; ði] ['wepənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][ɪz]
that if a party cannot prevail but by using the weapons with which it is
那 如果 一个 派对 不能 占上风 但 经过 使用 这 武器 和 哪个 它 是
[ə'tækt] ,
attacked ,
遭到攻击 ,

如果一方除了使用攻击者用来攻击自己的武器之外别无他法,

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst][rɪ'zɔ:rt][tu:; tə] [ði:z] [mi:nz] [ʌv; əv][self] - [,prezər'veɪ(j)ən] .
it must resort to these means of self - preservation .
它 必须 采取 到 这些 方法 的 自己 - 保存 .

它必须诉诸这些自保手段。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:ktɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməti] [ʌv; əv]
What is this but another way of expressing the doctrine on the enormity of
什么 是 这 但 其他 方式 的 表达 这 教义 在 这 巨大 的
[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'mɑ:kt] ?
which we have just remarked ?
哪个 我们 有 只是 评论 ?

这不正是我们刚才所提到的那项教义的另一表达方式吗?

[self] - [,prezər'veɪ(j)ən][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][moʊst] ['stʌdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] .
Self - preservation should not be the object most studied by a party .
自己 - 保存 应该 不是 是 这 目的 最多 研究 经过 一个 派对 .

政党不应将自保作为首要研究对象。

[ðə; ði][,prezər'veɪ(j)ən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ] [wɪl] [stænd][ðə; ði] [test] [ʌv; əv]['mɔ:rəl]['prɪnsəp(ə)l]
The preservation of a character which will stand the test of moral principle
这 保存 的 一个 特点 哪个 将要 站立 这 测试 的 道德 原则
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][fa:r] ['dɪrə] .
should be far dearer .
应该 是 远的 更贵 .

保持经得起道德原则考验的品格, 远比保持高尚的品格更有价值。

[ɪf] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪ]['kænɑ:t][lɪv; laɪv] [wɪ'dʌʊt] [ə'dɒpt] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [kən'demz] , [let][,aɪ 'ti:] ['perɪʃ] ;
If a party cannot live without adopting what it condemns , let it perish ;
如果 一个 派对 不能 居住 没有 收养 什么 它 谴责 , 让 它 沦 ;
如果一个政党无法接受自己所谴责的事物, 那就让它灭亡吧;

[let] ['fɔ:lshʊd] [ænd; ənd] ['feɪmləsənəs] ['traɪʌmf] .
let falsehood and shamelessness triumph .
让 谬误 和 无耻 胜利 .

让谎言和无耻得逞吧。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['si:z(ə)n] .
It will be only for a season .
它 将要 是 仅有的 为了 一个 季节 .

这只是暂时的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['æɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rti] [ðæt] [hæz; həz] ['fɔ:lən][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ɪts] [oʊn]
From the ashes of a party that has fallen a sacrifice to its own
从 这 灰烬 的 一个 派对 那 有 倒下 一个 牺牲 到 它是自己的
['rektɪtu:d] [wɪl] [ə 'raɪz] [ə 'nʌðər] ['fi:nɪks] [ʌv; əv][pə 'lɪtɪk(ə)]['vɜ:rtʃu:] ,
rectitude will arise another phenix of political virtue ,
正直 将要 出现 其他 凤凰 的 政治的 美德 ,

从一个为维护自身正直而牺牲的政党的灰烬中，将会诞生另一朵政治美德的凤凰。

[wɪð; wɪθ] [freɪ] ['vɪgər] [ænd; ənd] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [hoʊp] .
with fresh vigour and immortal hope .
和 新鲜的 活力 和 不朽 希望 .

怀着崭新的活力和不朽的希望。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kən'tendid] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] ,
It is sometimes contended , that a man must go with his party ,
它 是 有时 有争议 , 那 一个 男人 必须 去 和 他的 派对 ,
有人认为，一个人必须跟随他的党派。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] .
though it be against his conscience .
尽管 它 是 反对 他的 良心 .

即使违背他的良心。

['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] ['ɪnfəməs] ['læŋgwɪdʒ] .
Mischievous and infamous language .
恶作剧 和 臭名昭著的 语言 .

恶毒且臭名昭著的语言。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[ə; eɪ][mæn][pʊt] [hɪm'self]['ɪntu:] [tʃeɪnz] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [pli:d] [kæp'tɪvəti][æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər]
a man put himself into chains , that he may plead captivity as an excuse for
一个 男人 放 他自己 进入 链条 , 那 他 可能 恳求 囚禁 作为 一个 原谅 为了
[sɪn] ?
sin ?
罪 ?

一个人把自己锁起来，好用被囚禁来为自己犯罪开脱吗？

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['pɑ:rtəzn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] [prɪ'rɒɡətɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hju:'mænəti]
Shall the partisan with his own hand efface the prerogatives of his humanity
将 这 党派 和 他的 自己的 手 抹去 这 特权 的 他的 人类
,
!
,

党徒难道要亲手抹杀自己的人性权利吗？

[ænd; ənd] [der] [tu:; tə]['træmp(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] ,
and dare to trample on the laws of God , though he has not ,
和 敢 到 践踏 在 这 法律 的 上帝 , 尽管 他 有 不是 ,
他竟敢践踏上帝的律法，尽管他并没有。

[ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] ,
and because he has not ,
和 因为 他 有 不是 ,

因为他没有，

[ðə; ði] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [li:f] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][led] [ə'ɒ:ŋ] [laɪk][ə; eɪ][haʊnd] ['wɒtʃɪŋ]
the courage to break the leash in which he is led along like a hound watching
这 勇气 到 休息 这 牵引绳 在 哪个 他 是 引领 沿着 喜欢 一个 猎犬 观看
[hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [aɪ] ?
his master's eye ?
他的 硕士学位 眼睛 ?

他有勇气挣脱束缚，像猎犬一样紧盯着主人的眼睛吗？

[nɒʊ] .
No .
不 .

不。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][ɪz] [baʊnd] [baɪ] ['haɪər] [,ɑ:blə'geɪʃənz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kə'nekt]
Every one of us is bound by higher obligations than those which connect
每一个 一 的 我们 是 边界 经过 更高 义务 比 那些 哪个 连接

我们每个人都肩负着比那些连接彼此的义务更高的责任。

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:rti] .
him with a party .
他 和 一个 派对 .

他和一群人一起聚会。

[ɪf] [ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [,ɑ:blə'geɪʃənz] [kʌm] [ɪn]['kɑ:nflɪkt] , [let][ðə; ði] [tru:] [mæn][snæp]
If the higher and the inferior obligations come in conflict , let the true man snap
如果 这 更高 和 这 下 义务 来 在 冲突 , 让 这 真的 男人 折断
[ðə; ði]['lætər] ,
the latter ,
这 后者 ,

如果较高义务与较低义务发生冲突，真正的男子汉应该果断地履行较低义务。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['bændz][ʌv; əv] [toʊ] [ænd; ənd][nɑ:t] ['fetərz] [ʌv; əv]['aɪərn] .
as if they were bands of tow and not fetters of iron .
作为 如果 他们 是 乐队 的 拖 和 不是 镣铐 的 铁 .

仿佛它们是麻绳而不是铁镣铐。

[ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['ɪnstɾəmənt] [ðæt] [ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l]['pɑ:rti][kæn; kən][ju:z][fɔ:r; fər][ðə; ði]
The most powerful instrument that a political party can use for the
这 最多 强大的 乐器 那 一个 政治的 派对 能 使用 为了 这
[ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][ɪts]['endz] ,
accomplishment of its ends ,
成就 的 它是 结束 ,

政党为实现其目标所能使用的最有力工具，

['weðər] [gʊd] [ɔ:r][bæd] , [ɪz][ðə; ði] [pres] ,
whether good or bad , is the press ,
无论 好的 或者 坏的 , 是 这 按 ,

无论好坏，媒体都是如此。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv]['mɔ:rəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]
and therefore this should be placed under the control of moral and religious
和 所以 这 应该 是 放置 在下面 这 控制 的 道德 和 宗教
[kən'vɪkʃn] .
conviction .
定罪 .

因此，这应该置于道德和宗教信仰的控制之下。

[ə; eɪ] [pres] [wɪtʃ] ['vaɪələɪts][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] [lendz] [ɪt'self][tu:; tə] [ʌn'raɪtʃəs]
A press which violates the sanctity of truth and lends itself to unrighteous
一个 按 哪个 违反 这 圣洁 的 真相 和 借贷 本身 到 不义的
[ˈju:zɪz] ,
uses ,
用途 ;

一个践踏真理神圣性并被用于不正当用途的新闻媒体，

[ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wɪtʃ] ['gɪvz] [aɪ 'ti:] [sə'pɔ:rt] ,
is a disgrace to the community which gives it support ,
是 一个 耻辱 到 这 社区 哪个 给予 它 支持 ,
这简直是对支持它的社区的侮辱。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn'dɔər] [ɪts] ['prez(ə)ns] [wɪ'dəʊt] ['fi:lɪŋ] [ɪts] [dɪ'zæstrəs] ['ɪnfluəns] .
and which cannot long endure its presence without feeling its disastrous influence .
和 哪个 不能 长的 忍受 它是 在场 没有 感觉 它是 灾难性的 影响 .
并且无法长期忍受它的存在而不感受到它的灾难性影响。

[ɪf] [men][sɪt] [br'ni:θ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] - [tri:] , [ðeɪ] ['kænɑ:t][bʌt; bət] [ɪn'heɪl] [ɪts]
If men sit beneath the shade of the poison - tree , they cannot but inhale its
如果 男人 坐 下面 这 阴影 的 这 毒 - 树 ; 他们 不能 但 吸入 它是
[ˈnɑ:kʃəs] ['ætməsfɪr] .
noxious atmosphere .
有害的 气氛 .
如果人们坐在毒树的树荫下，就一定会吸入它散发的有害气体。

[ðə; ði] [pres] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['kənsə,kreɪtɪd][tu:; tə] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:] ; [bʌt; bət] [ɪf] ,
The press should be consecrated to intelligence and virtue ; but if ,
这 按 应该 是 已祝圣的 到 智力 和 美德 ; 但 如果 ,
新闻媒体应当致力于传播智慧和美德；但是，如果，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [meɪ] ['rendər][tu:; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]
instead of the service which it may render to the highest interests of
反而 的 这 服务 哪个 它 可能 使成为 到 这 最高 兴趣 的
[mæn] ,
man ,
男人 ;
相反，它本可以为人类的最高利益提供服务，

[aɪ 'ti:] [kɒndɪ'sendz] [tu:; tə] [br'kʌm] [ðə; ði]['pændər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['predʒudɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv]
it condescends to become the pander of his prejudices and the slave of
它 居高临下 到 变得 这 讨好者 的 他的 偏见 和 这 奴隶 的
[hɪz; ɪz] ['pæʃnz] ,
his passions ,
他的 激情 ,
它屈尊成为他偏见的迎合者，成为他欲望的奴隶。

[tu:; tə][du:][ðə; ði]['skævɪndʒər] - [wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rti][ɪn][ðə; ði] [ʌn'kli:n] [weɪz] [ʌv; əv] ['fɔ:lsʊd]
to do the scavenger - work of a party in the unclean ways of falsehood
到 做 这 拾荒者 - 工作 的 一个 派对 在 这 不洁 方式 的 谬误
[ænd; ənd] ['kæləmni] ,
and calumny ,
和 诽谤 ,
以谎言和诽谤等肮脏手段，为政党从事清道夫工作

[aɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] ['oʊnli][skɔ:rn][ænd; ənd] [ˌreprə'beɪʃən] .
it deserves only scorn and reprobation .
它 值得 仅有的 轻蔑 和 非难 .
它只配受到鄙视和谴责。

[æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [pres] [ɪz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lænd] ;
An independent press is a blessing to a land ;
一个 独立的 按 是 一个 祝福 到 一个 土地 ;

独立媒体是国家的福祉；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈvægəbəʊnd][ɔːr][ə; eɪ][ˈhaɪərliŋ] [pres] [ɪz][ə; eɪ][ˈnuːs(ə)ns] .
but a vagabond or a hireling press is a nuisance .
但 一个 流浪汉 或者 一个 雇工 按 是 一个 滋扰 .

但流浪汉或雇佣印刷工却是一种麻烦。

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] !
The independence of the press !
这 独立 的 这 按 ！

新闻独立！

[mʌt] [tɔːkt] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ɪgˈzempləˌfaɪd] , [ænd; ənd][ˈprɑːbəbli] [ˈlɪt(ə)] [ˌʌndərˈstʊd] .
much talked about , but little exemplified , and probably little understood .
很多 谈话 关于 , 但 小的 举例说明 , 和 大概 小的 理解 .

人们谈论很多，但很少有人举例，可能也很少有人理解。

[aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ɪn] [ˈrekləsənəs] [ʌv; əv][əˈsɜːrj(ə)n] , [ɔːr] [ˈvaɪələns]
It does not consist in recklessness of assertion , or violence
它 做 不是 由 在 鲁莽 的 断言 , 或者 暴力

它并非鲁莽行事，也非暴力行为。

[ʌv; əv][ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ɪn][ɡroʊs] [ˌmɪsˌreprɪzənˈteɪj(ə)n] , [ænd; ənd][ˈɡroʊsər] [əˈsɔːlt] [ɑːn] [ˈkærəktər] ;
of language , in gross misrepresentation , and grosser assault on character ;
的 语言 , 在 总的 虚假陈述 , 和 更粗俗 突击 在 特点 ;

语言上的严重歪曲，以及更严重的诽谤人格；

[bʌt; bət][ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ɪtˈself] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˌflʌktjuˈeɪjəns] [ʌv; əv][əˈpɪnjən] [ɪn][ðə; ði] [səˈriːn] [ˈhev(ə)n]
but in maintaining itself above the fluctuations of opinion in the serene heaven
但 在 保持 本身 多于 这 波动 的 观点 在 这 安详 天堂

[ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)] ,
of truth and principle ,
的 真相 和 原则 ,

但它却能超脱于舆论的波动之外，置身于真理和原则的宁静天堂之中。

[ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈθɪəriːz] [ænd; ənd] [ˈmeʒərz] [baɪ][ðə; ði][ˈstændərd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜːr] [məˈræləti] ,
in trying political theories and measures by the standard of a pure morality ,
在 尝试 政治的 理论 和 措施 经过 这 标准 的 一个 纯的 道德 ,

在以纯粹的道德标准来检验政治理论和措施时，

[ɪn] [ˈbreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ˈpɑːpjələr][ɔːr][ˈpɑːrti] [ˈsentɪmənt] [wen] [aɪˈtiː][rʌnz] [tɔːrdz] [ˈiːv(ə)] ,
in breasting the current of popular or party sentiment when it runs towards evil ,
在 哺乳 这 当前的 的 受欢迎的 或者 派对 情绪 什么时候 它 跑步 向 邪恶的 ,

当民意或党派情绪的潮流趋向邪恶时，要挺身而出，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈædvəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ðoʊ] [aɪˈtiː][hæv; həv] [fjuː] [tuː; tə] [spiːk] [ɑːn][ɪts] [brˈhæf] .
and in advocating the right though it have few to speak on its behalf .
和 在 倡导 这 正确的 尽管 它 有 很少 到 说话 在 它是 代表 .

尽管支持这项权利的人寥寥无几，但它仍然积极倡导这项权利。

[waɪ] [ˈkænɑːt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pres] [ðæt] [jæl; ʃəl] [ɪgˈzɪbɪt] [ðɪs] [ˈkærəktər] ?
Why cannot we have a press that shall exhibit this character ?
为什么 不能 我们 有 一个 按 那 将 展览 这 特点 ?

为什么我们不能拥有一家展现这种特质的媒体呢？

[ɔːt] [aɪˈtiː][nɑːt][tuː; tə][ɪgˈzɪst][ɪn][ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] [ˈneɪj(ə)n] ?
Ought it not to exist in a Christian nation ?
应该 它 不是 到 存在 在 一个 基督教 国家 ?

在基督教国家，它难道不应该存在吗？

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ˈɑ:nərəb(ə)l] [ik'sepʃənz] ,
Now , with honorable exceptions ,
现在 , 和 光荣的 例外情况 ,

当然，除了一些值得尊敬的例外情况之外，

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈpʌblɪk][ˈdʒɜ:nəlz] [gɪv] [noʊ] [ˈeɪdəns] [ðæt][ðə; ði][kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər]
our public journals give no evidence that the conception of such a character
我们的 民众 期刊 给 不 证据 那 这 概念 的 这样的 一个 特点
[wʌz; wəz][ˈevər] [entər'teɪnd] ,
was ever entertained ,
曾是 曾经 娱乐 ,

我们的公开刊物没有任何证据表明曾考虑过构思这样一个人物。

[ɔ:r][æt; ət][best] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt][,aɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][æn; ən][aɪ'di:əl] [ˈeksələns] ,
or at best indicate that it is regarded as an ideal excellence ,
或者 在 最好的 表明 那 它 是 认为 作为 一个 理想的 卓越 ,
或者充其量表明它被视为一种理想的卓越品质。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ˈpræktɪk(ə)l][men] [ni:d] [nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [ðəm'selvz] .
about which practical men need not trouble themselves .
关于 哪个 实际的 男人 需要 不是 麻烦 他们自己 :
务实的人无需为此费心。

[ðə; ði][tuʊn][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈpɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pə'litɪk(ə)l] [pres] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ɔ:r] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
The tone of a large portion of the political press on the eve or during the
这 语气 的 一个 大的 部分 的 这 政治的 按 在 这 前夕 或者 期间 这
[ˈpra:gres] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][taɪm] [fɔ:lz] [wɪ'ðaʊt]
progress of an election — and in our country but little time falls without
进步 的 一个 选举 — 和 在 我们的 国家 但 小的 时间 瀑布 没有
[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] — [ɪz] [ʌn'krɪstʃən] ,
this description — is unchristian ,
这 描述 — 是 非基督教徒 ,

在选举前夕或选举期间——在我国，这种情况几乎时有发生——很大一部分政治媒体的论调是不符合基督教精神的。

[ɪ'mɔ:ərəl] , [ˈbɑ:rbərəs] .
immoral , barbarous .
不道德 , 野蛮 .
不道德的，野蛮的。

[streɪndʒ][æz; əz][,aɪ 'ti:] [meɪ] [saʊnd] ,
Strange as it may sound ,
奇怪的 作为 它 可能 声音 ,
虽然听起来很奇怪，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'di:mər] [wʌz; wəz]
I believe that the words with which the birth of the Redeemer was
我 相信 那 这 字 和 哪个 这 出生 的 这 救世主 曾是
[ˈselɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [hoʊst] ,
celebrated by the heavenly host ,
著名 经过 这 天上 主持人 ,

我相信，天军庆祝救世主降生时所用的言语是：

“ [ˈɡlɔ:ri] [tu:; tə][gɑ:d][ɪn][ðə; ði][ˈhaɪst; ˈhaɪəst] ; [ɑ:n] [ɜ:rθ] [pi:s] , [ˌɡʊdˈwɪl] [əˈmʌŋ] [men] ,
“ **Glory to God in the highest ; on earth peace , goodwill among men ,**
“ 荣耀 到 上帝 在 这 最高 ; 在 地球 和平 , 善意 之中 男人 ,
“至高之处荣耀归于神；地上平安，人间蒙恩，

” [ɪkˈspres] [ðə; ði][eɪmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pres] [ʃʊd; ʃəd][əˈdɑ:pt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] [ˈleɪbər]
“ **express the aims which the press should adopt and the spirit in which its labours**
” 表达 这 目标 哪个 这 按 应该 采纳 和 这 精神 在 哪个 它是 劳动
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pərˈsu:d] .
should be pursued .
应该 是 追击 .

”表达了新闻界应采取的目标以及新闻界应秉持的精神。

[ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [treɪst] [ɪn][ðər; ðər][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n]
The same great principles of conduct which we have traced in their application
这 相同的 伟大的 原则 的 执行 哪个 我们 有 追踪 在 他们的 应用
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz]
to the private offices
到 这 私人的 办公室
我们在私人办公室的实践中也发现了同样的伟大行为准则。

[ʌv; əv] [ˈsɪtɪzənʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əˈdɑ:ptɪd][baɪ][ˈpʌblɪk] [men] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪ:z] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ʃʊd; ʃəd]
of citizenship should be adopted by public men , and by these principles should
的 国籍 应该 是 已采用 经过 民众 男人 , 和 经过 这些 原则 应该
[ðər; ðər] [kɔ:rs] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] .
their course be judged .
他们的 课程 是 评判 .
公民意识应当被公众人物所采纳，他们的行为也应当以此原则来评判。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ækt][ˈʌndər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðər; ðər] [rɪˈleɪʃnz] [tu:; tə][ɡɑ:d][ænd; ənd][ðər; ðər][ˈdu:ti]
They should act under a sense of their relations to God and their duty
他们 应该 行为 在下面 一个 感觉 的 他们的 关系 到 上帝 和 他们的 责任
[tu:; tə][ðər; ðər] [ˈfeləʊ] - [men] .
to their fellow - men .
到 他们的 同伴 - 男人 .
他们应当在对上帝的敬畏之心和对同胞的责任感驱使下行事。

[ðə; ði] [ˈka:mən] [rɪˈmɑ:rk][ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][rɪˈspɑ:nsəb(ə)][tu:; tə][ðər; ðər] [ˈkʌntri] .
The common remark is , that they are responsible to their country .
这 常见的 评论 是 , 那 他们 是 负责任的 到 他们的 国家 .
人们普遍认为，他们对自己的国家负有责任。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [rɪˈspɑ:nsəblnəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t][fərˈɡet]
But there is a higher responsibleness than this , which they must not forget
但 那里 是 一个 更高 责任 比 这 , 哪个 他们 必须 不是 忘记
.
:
.
但他们肩负着比这更高的责任，这一点他们绝不能忘记。

[ðeɪ] [ækt][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɡɑ:d] ,
They act in the sight of God ,
他们 行为 在 这 视线 的 上帝 ;
他们的行为是在上帝的注视下进行的。
[ænd; ənd][ɑ:n] [ɪ:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪˈvɑ:lv] [ðə; ði][ˌɑ:bləˈgeɪʃənz][ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)] [frɪˈdeləti] ,
and on each one of them devolve the obligations of personal fidelity ,
和 在 每个 一 的 他们 退化 这 义务 的 个人的 忠诚 ;
他们每个人都负有个人忠诚的义务。

[wɪtʃ] [rɪˈkwaɪrɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz][ðər; ðər] [ˈʌpraɪtnəs] [nɔ:r] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ðər; ðər][hoʊld]
which requires that they never compromise their uprightness nor relinquish their hold
哪个 需要 那 他们 绝不 妥协 他们的 正直 也不 放弃 他们的 抓住
[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ˈkærəktər] .
on a virtuous character .
在 一个 有德行的 特点 .
这就要求他们永远不能在正直方面妥协，也不能放弃美德。

[let] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['steɪtsmən] [ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz][bi;; bi] [brɔ:t] [tu;; tə] [ðɪs] ['stændərd] ,
Let the conduct of statesmen in all ages be brought to this standard ,
让 这 执行 的 政治家 在 全部 年龄 是 带来 到 这 标准 ,
让历代政治家的行为都达到这一标准。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [aɪ 'ti:] [ber] [ðə; ði][test] ?
and how will it bear the test ?
和 如何 将要 它 熊 这 测试 ?
它能否经受住考验？

[ðə; ði] ['veri] ['prɪnsəp(ə)lɪz][ɑ:n] [wɪt] ['steɪtsmənʃɪp] [hæz; həz] [prə'si:did] — [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv]
The very principles on which statesmanship has proceeded — the principles of
这 非常 原则 在 哪个 政治家风范 有 继续 — 这 原则 的
[ˈkrɒkɪd] ['pɑ:ləsi][ænd; ənd] [ɪk'sklʊ:sɪv] ['næʃ(ə)nəl] [əd'væntɪdʒ] — [ɑ:r; ər]['fɛt(ə)l][tu;; tə]['pjʊərətɪ][ʌv; əv]
crooked policy and exclusive national advantage — are fatal to purity of
歪 政策 和 独家的 国家的 优势 — 是 致命的 到 纯度 的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .
政治家们赖以行事的原则——不正当的政策和排他性的国家利益原则——对纯洁的品格是致命的。

[aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv] [bɔ:rd] ['stænəp] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [aɪ] . [ðæt] [wʌn]
It is related of Lord Stanhope , one of the ministers of George I . that one
它 是 有关的 的 主 斯坦霍普 , 一 的 这 部长们 的 乔治 我 : 那 一
[deɪ] ,
day ,
天 ,
据乔治一世的一位大臣斯坦霍普勋爵所述, 有一天,

[ˈæftər]['mju:zɪŋ][sʌm; səm][taɪm][ɪn] ['kʌmpəni] , [hi;; hi]['stɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [æz; əz][tu;; tə][hɪm'self] ,
after musing some time in company , he started up and said as to himself ,
后 沉思 一些 时间 在 公司 , 他 开始 向上 和 说 作为 到 他自己 ,
在与 人 交谈 了 一会儿 后, 他 突然 站 起 身 来, 自 言 自 语 道 :
“ [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! ” [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [æskt] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
“ **It is impossible !** ” **and being asked what it was that was impossible** ,
“ 它 是 不可能 的 ! ” 和 存在 问 什么 它 曾是 那 曾是 不可能 的 ,
“这不可能!”当被问及什么不可能时,

[hi;; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [tu;; tə][bi;; bi][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] .
he replied , “ It is impossible for a minister to be an honest man .
他 回复 , “ 它 是 不可能 的 为了 一个 部长 到 是 一个 诚实 的 男人 :
他回答说: “牧师不可能诚实。”

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑ:t][sæd] [tru:θ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ki:n] ['sætəɪər][ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk][ʌv; əv][wʌn]
“ **Was there not sad truth as well as keen satire in this remark of one**
“ 曾是 那里 不是 伤心 真相 作为 出色地 作为 敏锐的 讽刺 在 这 评论 的 一
[hu:z] [ɪk'spiəriəns] [mʌst; məst][,eɪ di: 'di:] [weɪt] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] ?
whose experience must add weight to his opinion ?
谁 经验 必须 添加 重量 到 他的 观点 ?
“对于一位经验丰富、见解独到的人来说, 他的这番话难道不既有讽刺意味, 又有令人悲哀的真相吗?”

[stɪl] , [nɑ:t] [tru:θ] [ɪ'nʌf] [tu;; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [dr'spɜ:] ; [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] “ [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
Still , not truth enough to justify despair ; for it is not “ impossible ,
仍然 , 不是 真相 足够的 到 证明合法 绝望 ; 为了 它 是 不是 “ 不可能 的 ,
然而, 这并非足以令人绝望的真相; 因为这并非“不可能”,

“ [ðæt] [men][ɪn][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjʊəs] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] [pə'zɪjənz]
“ **that men in the most conspicuous and dangerous positions**
“ 那 男人 在 这 最多 显眼的 和 危险的 职位
“那些处于最显眼和最危险位置的人

[ʃʊd; ʃəd][hoʊld][fæst][ðer; ðər][ɪn'tegrəti] .
should hold fast their integrity .
应该 抓住 快速地 他们的 正直 .

应该坚守自己的正直。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bi:n] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [pæst] [θru:] [ðə; ði][ɔ:r'di:l] [ʌn'hɑ:rmɪd] .
There have been those who have passed through the ordeal unharmed .
那里 有 到过 那些 WHO 有 通过了 通过 这 考验 毫发无损 .

有些人毫发无损地度过了这场磨难。

[ˈwɑ:ʃɪŋtən] [ə'loʊn] [maɪt] [pru:v] [ðæt] ['pʌblɪk][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈpɜ:rsən(ə)l] ['eksələns] [meɪ][bi:; bi]
Washington alone might prove that public station and personal excellence may be
华盛顿 独自的 可能 证明 那 民众 车站 和 个人的 卓越 可能 是
[meɪn'teɪnd] [tə'geðər] .
maintained together .
维持 一起 .

仅华盛顿一人或许就能证明，公共地位和个人卓越可以兼得。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] ['ʌðər] [neɪmz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['æn(ə)lɪz] [maɪt] [sə'plaɪ] ,
And besides other names that our own annals might supply ,
和 除了 其他 姓名 那 我们的 自己的 志 可能 供应 ,

除了我们自己的史册中可能记载的其他名称之外，

[hi:; hi] [hu:m] [ðə; ði] ['prɑ:vɪdəns] [ʌv; əv][gɑ:d] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['ɑ:fɪs] [ɪn] [ðɪs]
he whom the providence of God removed from the highest office in this
他 谁 这 普罗维登斯 的 上帝 已移除 从 这 最高 办公室 在 这
['nei(ə)n] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [krɔ:st] [ɪts] ['θreʃhoʊld] [wʌz; wəz] ,
nation when he had but just crossed its threshold was ,
国家 什么时候 他 有 但 只是 交叉 它是 临界点 曾是 ,

他，这位刚刚踏入这个国家国门，就被上帝的旨意从最高职位上撤下来的人，

[ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [brɪ'li:v] ['veriəs] [ænd; ənd][ˈpɑ:zətɪv] ['testɪmoʊni] ,
if we may believe various and positive testimony ,
如果 我们 可能 相信 各种各样的 和 积极的 见证 ,

如果我们相信各种积极的证词，

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ˈmɔ:rəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ju:nɪvɜ:rs(ə)l] [ɪmɪ'teɪʃn] .
an example of moral and religious character worthy of universal imitation .
一个 例子 的 道德 和 宗教 特点 值得 的 普遍的 模仿 .

堪称道德和宗教品格的典范，值得世人效仿。

[baɪ][ðə; ði][kən'sent] [ʌv; əv][ɔ:l] ['pɑ:rtɪz] , [ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] ['hærɪsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ;
By the consent of all parties , the late President Harrison was a good man ;
经过 这 同意 的 全部 各方 , 这 晚的 总统 哈里森 曾是 一个 好的 男人 ;

经各方一致认为，已故总统哈里森是一位好人；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'spekt]
and now that he has gone to the judgment where there is no respect
和 现在 那 他 有 已消失 到 这 判断 在哪里 那里 是 不 尊重
[ʌv; əv][ˈpɜ:sənz] ,
of persons ,
的 人 ,

如今他已接受了审判，那里没有对人的尊重，

[hu:] [dʌz] [nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] ['tɑ:t(ə)l][ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] [baɪ]
who does not feel that this is a better title than he could have won by
WHO 做 不是 感觉 那 这 是 一个 更好的 标题 比 他 可以 有 韩元 经过
[ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['gʌvənmənt] ?
the most splendid administration of our government ?
这 最多 灿烂 行政 的 我们的 政府 ?

谁不觉得这比我们政府最杰出的执政时期所能获得的头衔更好呢？

[ɪmˈpresɪv] [ɪz][ðə; ði][ˈles(ə)n][λv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] ,
Impressive is the lesson of his departure ;
感人的 是 这 课 的 他的 离开 ;

他的离开给我们留下了深刻的教训。

[ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ˈfɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ;
and sincere was the mourning that followed him to his grave ;
和 真诚 曾是 这 丧 那 随后 他 到 他的 严重 ;

人们真挚地哀悼他，直到他去世。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [λv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈfleksəb(ə)] [ðʊz] [ˈmɑ:dɪst] [wɜ:rθ] [wɪl] [əˈbaɪd][ɪn][ðə; ði]
but the remembrance of his inflexible though modest worth will abide in the

[ˈfɜ:rməmənt][λv; əv][ˈpʌblɪk][laɪf] ,
firmament of public life ,
苍穹 的 民众 生活 ;

但他那坚定不移却又谦逊低调的品格，将永远铭刻在公众生活的史册上。

[ə; eɪ] [braɪt] [stɑ:r] [ˈsendɪŋ] [daʊn] [ɪts][kɑ:m] [ˈɪnfluəns] [θru:] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [λv; əv] [ˈjɪrz] [ænd; ənd]
a bright star sending down its calm influence through the interval of years and

[ˈeɪdʒɪz] .
ages ;
年龄 ;

一颗明亮的星辰，在漫长的岁月中，散发着平静的影响。

[let] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [dɪˈmænd][λv; əv][ðər; ðər] [ˈrʊlər] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkɑ:pi] [ðɪs] [ɪgˈzæmp(ə)] .
Let the people demand of their rulers that they copy this example .
让 这 人们 要求 的 他们的 统治者 那 他们 复制 这 例子 .

让人民要求统治者效仿这个榜样。

[let] [ðem; ðəm] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkændɪdət] [fɔ:r; fər][ˈpʌblɪk] [ˈɑ:fɪs] , — [wi:; wi][rɪˈkwaɪər][ˈmɔ:rəl]
Let them say to the candidate for public office , — We require moral

[ˈprɪnsəp(ə)] ,
principle ,
原则 ;

让他们对竞选公职的候选人说：——我们需要道德原则，

[wi:; wi][dɪˈzaɪər] [rɪˈlɪdʒəs] [feɪθ] , [ɪn] [ðʊz] [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [trʌsts] [ðæt] [ɑ:r; ər]
we desire religious faith , in those to whom we commit the trusts that are

[æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r][dɪˈspəʊz(ə)] ;
at our disposal ;
在 我们的 处理 ;

我们渴望那些受我们信任的人拥有宗教信仰；

[wi:; wi] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən][rɪˈlaɪ] ,
we wish for something on which we can rely ,
我们 希望 为了 某物 在 哪个 我们 能 依靠 ;

我们渴望拥有可以依靠的事物。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən][rɪˈlaɪ][ɪz] [ˈkærəktər] .
and the only thing on which we can rely is character .
和 这 仅有的 事物 在 哪个 我们 能 依靠 是 特点 .

我们唯一可以依靠的就是品格。

[let] [ðem; ðəm] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neiʃənz] ['dɪgnəti][ɑːn][ðə; ði] [flɔːrɪz] [ʌv; əv]
Let them say to the representatives of the nation's dignity on the floors of
让 他们 说 到 这 代表 的 这 国家的 尊严 在 这 楼层 的
['kɑːŋgrəs] ,
Congress ,
国会 ,

让他们对国会中那些代表国家尊严的议员们说：

— [kən'dʌkt] [jɔːr'selvz] [laɪk] [men][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ;
— **Conduct yourselves like men of principle** ;
— 执行 你们自己 喜欢 男人 的 原则 ;

—你们要像有原则的人那样行事；

[pə'luːt] [nɑːt] [ðiːz] ['tʃembər] [baɪ] [ɪn'vektɪvz] [ðæt] [wʊd] [dɪs'greɪs] [ə; eɪ] ['dræmʃɒp] [nɔːr][baɪ] [brɔɪlɪz]
pollute not these chambers by invectives that would disgrace a dramshop nor by broils
污染 不是 这些 房间 经过 谩骂 那 会 耻辱 一个 酒馆 也不 经过 烤肉
[ðæt] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə] [siːnz] [ʌv; əv] ['mɪdnɑɪt] ['raɪət] ;
that belong to scenes of midnight riot ;
那 属于 到 场景 的 午夜 暴动 ;

不要用连酒馆都羞辱的谩骂玷污这些房间，也不用午夜骚乱的争吵玷污这些房间；

[ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [hɔːlɪz] ,
attend to the business for which we sent you to the national halls ,
出席 到 这 商业 为了 哪个 我们 发送 你 到 这 国家的 大厅 ,
处理好我们派你去国家大会所要处理的事情。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː 'es][nɑːt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [men] , [huːm]
and make us not ashamed of ourselves that we have chosen men , whom
和 制作 我们 不是 羞愧 的 我们自己 那 我们 有 选定 男人 , 谁
[wiː; wi]['kænɑːt] [rɪ'spekt] ,
we cannot respect ,
我们 不能 尊重 ,

并且不要让我们为自己选择了我们不能尊重的人而感到羞耻。

[tuː; tə][biː; bi]['ʌʊər; ɑːr]['ledʒɪslertəz] .
to be our legislators .
到 是 我们的 立法者 .

成为我们的立法者。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ,
And finally ,
和 最后 ,

最后，

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [sweɪ] [ɪndɪˈvɪdʒuəlɪz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər]
the same principles which should sway individuals in all the relations of life are
这 相同的 原则 哪个 应该 摇摆 个人 在 全部 这 关系 的 生活 是
['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][neɪʃəns] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][bəʊθ][ðər; ðər][ɪn'tɜːrən(ə)l][ænd; ənd][ðər; ðər] ['fɔːrən]
applicable to nations in respect to both their internal and their foreign
适用的 到 国家 在 尊重 到 两个都 他们的 内部的 和 他们的 外国的
[ə'ferz] .
affairs .
事务 .

适用于个人在生活各方面关系中的相同原则，同样适用于国家在内政和外交事务中的处理。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] ['revərəns] , ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][dʒenə'rɑːsəti] .
The same principles of reverence , justice and generosity .
这 相同的 原则 的 尊敬 , 正义 和 慷慨 .

同样的敬畏、公正和慷慨原则。

[ʌv; əv] [ˈrevərəns] ；
Of reverence ；
的 尊敬 ；

敬畏之心；

[fɔːr; fər][ðə; ði][drɪˈvaɪn] [ˈprɑːvɪdəns] [ænd; ənd] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪmˈbreɪs] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [ˈoʊvərsɑɪt] [ðə; ði]
for the Divine providence and government embrace within their oversight the
为了 这 神圣的 普罗维登斯 和 政府 拥抱 之内 他们的 监督 这
[ˈlɑːrdʒɪst][ˈempaɪər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhʌmbl] [mæn] ，
largest empire as well as the humblest man ，
最大 帝国 作为 出色地 作为 这 最谦逊的 男人 ；

因为神圣的旨意和统治涵盖了最庞大的帝国，也涵盖了最卑微的人。

[iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ker] [ɡaɪdz] [ə; eɪ][ˈplænɪt] [ðæt] [ˈeɪps] [ə; eɪ][drɑːp] .
even as the same care guides a planet that shapes a drop .
甚至 作为 这 相同的 关心 指南 一个 行星 那 形状 一个 降低 ；
就像同样的呵护引导着一颗行星塑造出一滴水珠一样。

[ðæt] [prer] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [stert] [pʊts][ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði]
That prayer which the civil authority of the State puts into the mouths of the
那 祷告 哪个 这 民用 权威 的 这 状态 放置 进入 这 嘴 的 这
[ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv][rɪˈlɪdʒən] ，
ministers of religion ；
部长们 的 宗教 ；

国家世俗政权强加于宗教人士口中的那篇祷文，

“ [ɡɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [ˌmæsətʃuːsɪts] ， ” [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [fɔːrm][ʌv; əv][wɜːrdz] .
“ God save the Commonwealth of Massachusetts ， ” is not a mere form of words .
“ 上帝 节省 这 联邦 的 马萨诸塞州 ； ” 是 不是 一个 仅仅 形式 的 字 ；

“上帝保佑马萨诸塞州”不仅仅是一句空话。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] ， [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [kənˈfes] .
It has a meaning, which the hearts of the people should confess .
它 有 一个 意义 ， 哪个 这 心 的 这 人们 应该 承认 ；

它蕴含着深刻的意义，值得人们用心体会。

[ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ； [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəˈmjʊːnəti] ， [biː; bi][aɪ ˈtiː][ˈlɑːrdʒər][ɔːr] [ˈsmɔːlər] ，
Of justice ; for a community , be it larger or smaller ，
的 正义 ； 为了 一个 社区 ， 是 它 更大的 或者 较小的 ；

正义；对于一个社区，无论大小，

[ɪn][ɪts][ˈækʃ(ə)n][bʌt; bət] [ɪksˈpresɪz] [ðə; ði] [ˈægrɪɡət] [ɔːr]
in its action but expresses the aggregate or
在 它是 行动 但 表达 这 总计的 或者
在其行动中，但表达的是总和或

[ðə; ði] [prɪˈpɑːndərəns] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][ˈhjuːmən] [wɪlz] ，
the preponderance of certain human wills ，
这 优势 的 肯定 人类 遗嘱 ；
某些人类意志的优势，

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈrektɪtuːd] ，
every one of which should be subject to the law of rectitude ；
每一个 一 的 哪个 应该 是 主题 到 这 法律 的 正直 ；
其中每一人都应当遵守正义的法则。

[ænd; ənd] [huːz] [kəmˈbaɪnd] [fɔːrs] [mʌst; məst] [ˈðerfɔːr] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈprevələnt] [məˈræləti][ʌv; əv]
and whose combined force must therefore represent the prevalent morality of
和 谁 合并 力量 必须 所以 代表 这 流行 道德 的
[ðə; ði] [ˈmembər] .
the members ；
这 成员 ；

因此，其联合力量必然代表了成员们普遍的道德观念。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [prɪˈpɑːstərəs] ,
Nothing can be more preposterous ,
没有什么 能 是 更多的 荒谬 ,

再荒谬不过了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [ɪz][nɑːt] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl]
than to maintain that a community is not bound by the laws of moral
比 到 维持 那 一个 社区 是 不是 边界 经过 这 法律 的 道德
[ˌɑːblɪˈgeɪʃn] .
obligation .
义务 .

与其说一个社会不受道德义务法律的约束，不如说一个社会本身也应该受到约束。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði][fækt] , [ðen] [ðə; ði][moʊst] [ɪˈnɔːrməs] [ˈwɪkɪdnəs] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɜːpɪˌtreɪtɪd] ,
If this be the fact , then the most enormous wickedness may be perpetrated ,
如果 这 是 这 事实 , 然后 这 最多 巨大的 邪恶 可能 是 实施 ,
如果情况属实，那么可能会发生极其可怕的罪恶。

[frɔːd] [ænd; ənd][ɪnˈdʒʌstɪs][ˈeksɪkjʊːt][ðer; ðər][ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts][ænd; ənd][ˈkruːəlti] [beɪð] [ɪts][hændz]
fraud and injustice execute their projects and cruelty bathe its hands
欺诈罪 和 不公正 执行 他们的 项目 和 残酷 洗澡 它是 双手
[ɪn] [blʌd] ,
in blood ,
在 血 ,

欺诈和不公正实施它们的计划，残忍的双手沾满鲜血。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][biː; bi] [ˈɡɪlti] ; [ˈhev(ə)n] [biː; bi] [dɪˈfaɪd] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] [biː; bi] [steɪnd] , [bʌt; bæt]
and no one be guilty ; Heaven be defied , and earth be stained , but
和 不 一 是 有罪的 ; 天堂 是 违抗 , 和 地球 是 染色 , 但
[noʊ][wʌn][ˈkʌlpəb(ə)] !
no one culpable !
不 一 有罪的 !

无人有罪；天地虽遭亵渎，无人受责备！

[ə; eɪ] [steɪt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ɡʊd] [feɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
A State is bound to keep good faith as much as an individual .
一个 状态 是 边界 到 保持 好的 信仰 作为 很多 作为 一个 个人 .
国家和个人一样，都有义务恪守诚信。

[aɪˈtiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [diːl] [ˈraɪtʃəsli] [ænd; ənd][ˈɡlɔːrɪfaɪ][ɡɔːd] , [tuː; tə] “ [ɪsˈtʃuː] [ˈiːv(ə)] [ænd; ənd]
It is bound to deal righteously and glorify God , to “ eschew evil and
它 是 边界 到 交易 义正直地 和 荣耀 上帝 , 到 “ 避免 邪恶的 和
[duː] [ɡʊd] .
do good .
做 好的 .

它必将秉持正义，荣耀上帝，“远离邪恶，行善”。

“ [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [brəʊtʃt] [ɪn][sʌm; səm][ˈkwɔːrtərz] ,
“ **The doctrine broached in some quarters** ,
“ 这 教义 已提出 在 一些 四分之一 ,
“某些人提出的理论，

[ðæt] [ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [dɪsˈɔːnɪst] [ænd; ənd] [jet] [rɪˈproʊtʃ] [nɑːt] [kliːv] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt]
that legislation may be dishonest and yet reproach not cleave to the State
那 立法 可能 是 不诚实 和 然而 责备 不是 劈开 到 这 状态
[wɪtʃ] [ˈsʌfəz] [aɪˈtiː] ,
which suffers it ,
哪个 遭受 它 ,

即使立法不诚实，受其约束的国家也不会受到谴责。

[ɪz][æz; əz] [fɔ:ls] [æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] [beɪs] .
is as false as it is base .
是 作为 错误的 作为 它 是 根据 :

既虚假又低俗。

[ðeɪ] [baɪ] [hu:m] [,aɪ 'ti:][ɪz] ['prɒməl,geɪtɪd] [ɑ:r; ər] ['enəmi] ['nə:tʃəd] [æt; ət][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði]
They by whom it is promulgated are enemies nurtured at the bosom of the
他们 经过 谁 它 是 颁布 是 敌人 培育 在 这 怀 的 这
[rɪ'pʌblɪk] .
Republic .
共和国 :

颁布此法令的人是共和国怀抱中滋生的敌人。

[ðer; ðər]
Their
他们的
他们的

“ [dɪs'a:nər]
“ dishonour
” 羞辱
“羞辱

[ˈmæŋɡəlz] [tru:] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ænd] [bɪ'ri:vz] [ðə; ði] [stɜ:t]
Mangles true judgment , and bereaves the State
绞肉机 真的 判断 , 和 丧亲 这 状态
歪曲事实，损害国家利益

[ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'tegrəti] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [,aɪ 'ti:] ;
Of that integrity which should become it ;
的 那 正直 哪个 应该 变得 它 ;
具备它应有的那种正直品格；

[nɑ:t] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [ɡʊd] [,aɪ 'ti:] [wʊd] ,
Not having the power to do the good it would ,
不是 拥有 这 力量 到 做 这 好的 它 会 ,
没有能力去做它本可以做的事，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪl] [wɪtʃ] [dʌθ; dəθ][kən'trəʊl][,aɪ 'ti:] .
For the ill which doth control it .
为了 这 患病的 哪个 确实 控制 它 :
为了控制它的邪恶。

“ [ʌv; əv][,dʒenə'rɑ:səti] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [lʌv] [meɪ] [wɔ:rm][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [breɪst] .
” Of generosity ; for the sentiment of love may warm a nation's breast .
” 的 慷慨 ; 为了 这 情绪 的 爱 可能 温暖的 一个 国家的 胸部 :
“慷慨大方；因为爱的情谊可以温暖一个国家的心。”

[pə'litɪk(ə)l] [,ɪnstɪ'tuʃənz] [ni:d] [nɑ:t][ɪn'dʒendər] [ɪk'sklu:sɪvnəs] .
Political institutions need not engender exclusiveness .
政治的 机构 需要 不是 产生 独家性 :
政治制度并非必然导致排他性。

[neɪʃəns] [ʃʊd; ʃəd] [tri:t] [wʌn] [ə'nʌðər]
Nations should treat one another
国家 应该 对待 一 其他
各国之间应该互相尊重

['ɑ:nɪstli] [ænd; ænd][ˈoʊpənli] ,
honestly and openly ,
诚实地 和 公然 ,
坦诚开放地

[dɪsˈkɑːdɪŋ] [ðæt] [ˈmæksɪm][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][ɪn]
discarding that maxim on which the international relations of the world have in
丢弃 那 格言 在 哪个 这 国际的 关系 的 这 世界 有 在
[pæst][ˈeɪdʒɪz] [bɪn] [kənˈdʌktɪd] ,
past ages been conducted ,
过去的 年龄 到过 实施 ,

抛弃了过去几个世纪以来世界国际关系所遵循的那条准则，

[ðæt] [ðə; ði][praːˈsperəti][ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][prəˈmoʊtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)lɪz] [θroʊn] [ɪn]
that the prosperity of each must be promoted by the obstacles thrown in
那 这 繁荣 的 每个 必须 是 推广 经过 这 障碍 抛掷 在
[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] .
the way of the rest .
这 方式 的 这 休息 .

每个人的繁荣都必须以阻碍其他人繁荣的障碍为代价。

[ðɪs] [ɪz] [ˈniːðər] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [nɔːr][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈmæksɪm] .
This is neither a Christian nor a sound maxim .
这 是 两者都不 一个 基督教 也不 一个 声音 格言 .

这既不符合基督教教义，也不是合理的格言。

[men][ɑːr; ər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðer; ðər] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌnˈsaʊnd]
Men are beginning to open their eyes upon the fact , that it is unsound
男人 是 开始 到 打开 他们的 眼睛 之上 这 事实 , 那 它 是 不健全
[ænd; ænd] [pərˈnɪʃəs] ;
and pernicious ;
和 有害 ;

人们开始逐渐意识到，这种做法是不合理的，是有害的；

[jet] [haʊ] [sləʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːəl] [truːθ] ,
yet how slow are they in coming to the real truth ,
然而 如何 慢的 是 他们 在 未来 到 这 真实的 真相 ,
[ðə; ði] [ˈriːəl] [truːθ] ,
然而，他们为何迟迟无法认清真相？

[ðæt] [ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] [wɪtʃ] [peɪz] [ðə; ði][moʊst] [sɪnˈsɪr] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] ,
that the nation which pays the most sincere respect to the rights ,
那 这 国家 哪个 支付 这 最多 真诚 尊重 到 这 权利 ,
[ðə; ði] [raɪts] ,
那个最真诚地尊重人权的国家，

[ænd; ænd] [[oʊz] [ðə; ði][moʊst][ˈlɪbəərəl][ˈspɪrɪt][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] , [ʌv; əv] [ˈʌðər] [neɪʃəns] ,
and shows the most liberal spirit in regard to the interests , of other nations ,
和 演出 这 最多 自由主义 精神 在 看待 到 这 兴趣 , 的 其他 国家 ,
[ˈɪntrəsts] ,
并展现出对其他国家利益最开明的精神。

[wɪl] [moʊst] [ɪˈfektʃuəli] [sɪˈkjər] [ɪts] [oʊn] [raɪts] [ænd; ænd] [ædˈvæns] [ɪts] [oʊn] [ˈɪntrəsts] .
will most effectually secure its own rights and advance its own interests .
将要 最多 有效地 安全的 它是自己的 权利 和 进步 它是自己的 兴趣 .
[ædˈvæns] [ɪts] [oʊn] [ˈɪntrəsts] .
将最有效地维护自身权利并增进自身利益。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈpeɪɡən][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪsˈpleɪst] [baɪ] [mɔːr]
It is time that the old Pagan notion of patriotism should be displaced by more
它 是 时间 那 这 老的 异教徒 概念 的 爱国主义 应该 是 流离失所 经过 更多的
[dʒʌst][aɪˈdiːəz] .
just ideas .
只是 想法 .

是时候用更公正的理念取代古老的异教爱国主义观念了。

[ʌv] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][wʌnz] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [tuː; tə] [miːn] [ˈheɪtrɪd][ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ,
Love of country was once interpreted to mean hatred of all other people ,
爱 的 国家 曾是 一次 翻译 到 意思是 仇恨 的 全部 其他 人们 ,
[ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ,
爱国曾被解读为仇恨其他所有民族。

— [ɪn] [deɪz] [wen] [ˈvɜ:rtʃu:] [hæd; həd] [noʊ] [ˈlðər] [ˈmi:nɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈkɜ:rɪdʒ] ,
— **in days when virtue had no other meaning than courage** ,
— 在 天 什么时候 美德 有 不 其他 意义 比 勇气 ,

在那个美德除了勇气之外别无其他含义的年代，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈpætriətɪzəm] [hu:] [baʊnd] [ðə; ði]
and he was thought to show the most lofty patriotism who bound the
和 他 曾是 想法 到 展示 这 最多 高远 爱国主义 WHO 边界 这
[ˈɡretɪst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkæptɪvz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:r] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
greatest number of captives to the car of victory .
最 数字 的 俘虏 到 这 车 的 胜利 .

人们认为，将最多俘虏绑在胜利战车上的他，展现了最崇高的爱国主义精神。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈmɑ:dərn] [kənˈsep](ə)n [ʌv; əv] [ˈnæ](ə)nəl [ˈɡlɔ:ri] [æz; əz] [aɪˈdentɪk(ə)]
It is time that the more modern conception of national glory as identical
它 是 时间 那 这 更多的 现代的 概念 的 国家的 荣耀 作为 完全相同的
[wɪð; wɪθ] [ˈnæ](ə)nəl [su:ˌpɪriˈɔ:rəti] ,
with national superiority ,
和 国家的 优势 ,

现在是时候摒弃将民族荣耀等同于民族优越性的现代观念了。

[ɪf] [nɑ:t] [ɪn] [ɑ:rmz] , [ɪn] [sʌm; səm] [ˈlðər] [klæs] [ʌv; əv] [əˈtʃi:vments] ,
if not in arms , in some other class of achievements ,
如果 不是 在 武器 , 在 一些 其他 班级 的 成就 ,

即使不是在军事领域，也是在其他领域的成就，

[ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [ə; eɪ] [raɪt] [əˌpri:ʃiˈeɪ](ə)n [ʌv; əv] [ðə; ði] [end] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈnei](ə)n
should give place to a right appreciation of the end for which a nation
应该 给 地方 到 一个 正确的 欣赏 的 这 结尾 为了 哪个 一个 国家
[ʃʊd; ʃəd] [ˈleɪbər] .
should labour .
应该 劳动 .

应该让位于对一个国家应该为之奋斗的目标的正确认识。

[ðɪs] [end] [ɪz] [ˈni:ðər] [əˈɡrændɪzmənt] [nɔ:r] [su:ˌpɪriˈɔ:rəti] , [bʌt; bət] [ˈvɜ:rtʃu:] .
This end is neither aggrandizement nor superiority , but virtue .
这 结尾 是 两者都不 扩张 也不 优势 , 但 美德 .

这个目的既非自大，也非优越，而是美德。

[tu:; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [ˈnei](ə)n [meɪk] [ɔ:l] [ɪts] [lɔ:z] [ænd; ənd] [ɪnstrɪˈtʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl]
To what should a nation make all its laws and institutions and the whole
到 什么 应该 一个 国家 制作 全部它是 法律 和 机构 和 这 所有的
[ˈæk](ə)n
action
行动

一个国家应该将其所有法律、制度和所有行动都归结于什么？

[ʌv; əv] [ɪts] [ˈɡʌvərnmənt] [səbˈsɜ:rvɪənt] ?
of its government subservient ?
的 它是 政府 顺从的 ?

它的政府是臣服的吗？

[tu:; tə] [ðə; ði] [ɪmˈpru:vmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ; [tu:; tə] [ðer; ðər] [ɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd] [ˈmɔ:rəl]
To the improvement of the people ; to their intellectual and moral
到 这 改进 的 这 人们 ; 到 他们的 知识分子 和 道德
[eɪlɪˈveɪ](ə)n ;
elevation ;
海拔 ;

为了改善人民的生活；为了提升人民的智力和道德水平；

[tuː; tə][ðer; ðər][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)l] [ədˈvænsmənt] .
to their individual and social advancement .
到 他们的 个人 和 社会的 进步 .
促进其个人和社会发展。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪmˈpruːvmənt] [teɪks] [pleɪs] ,
As this improvement takes place ,
作为 这 改进 需要 地方 ,
随着这种改进的进行,

[ðeɪ] [wɪl] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈnoʊblɜː] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ðeɪ] [meɪ] [ˈrendər][tuː; tə]
they will rise to a nobler conception of the service they may render to
他们 将要 上升 到 一个 更高贵 概念 的 这 服务 他们 可能 使成为 到
[mænˈkaɪnd] ,
mankind ,
人类 ;
他们将提升对自身能够为人类提供的服务的认知水平。

[ænd; ənd][ˈpeɪtriətɪzəm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][ˈhɑːrmənaɪz][wɪð; wɪθ] [frɪˈlænθrəpi] .
and patriotism will be found to harmonize with philanthropy .
和 爱国主义 将要 是 成立 到 协调 和 慈善事业 .
爱国主义与慈善事业终将和谐共存。

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈdʒeləsiːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃerɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeksɪkrəb(ə)l]
Then will the miserable jealousies which have been cherished and the execrable
然后 将要 这 悲惨的 嫉妒 哪个 有 到过 珍爱 和 这 可憎的
[ˈpɑːləsi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pərˈsuːd] [ˌdɪsəˈpɪr] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈsentɪmənt]
policy which has been pursued disappear before the progress of Christian sentiment
政策 哪个 有 到过 追击 消失 前 这 进步 的 基督教 情绪
.
:
.

到那时，那些被滋生的可悲的嫉妒和被奉行的可憎政策，都会随着基督教情感的进步而消失。

[ðen] [wɪl] [ˈɡʌvənmənts] [ɪkˈstend][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æn; ən][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [kloʊzd] [ɔːr]
Then will governments extend to each other an open , and not a closed or
然后 将要 政府 延长 到 每个 其他 一个 打开 ; 和 不是 一个 关闭 或者
[meɪld] , [hænd] .
mailed , hand .
邮寄 , 手 .

到那时，各国政府之间才会伸出开放的、而不是封闭的或邮寄的橄榄枝。

[ðen] [wɪl] [wɔːr][stænd] [fɔːrθ] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [vjuː] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈhɪdiəsənəs] , [ɪts] [fɪtʃər] [dɪˈstɔːrtɪd]
Then will war stand forth before their view in all its hideousness , its features distorted
然后 将要 战争 站立 前进 前 他们的 看法 在 全部它是 丑陋 , 它是 特征 扭曲
[baɪ][reɪdʒ] ,
by rage ,
经过 愤怒 ,

那时，战争将以其丑恶的面目展现在他们面前，其面目将被愤怒扭曲。

[ænd; ənd][ɪts][ˈɡɑːrmənts] [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , — [ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l]
and its garments dripping with blood , — a mournful and a fearful
和 它是 服装 滴落 和 血 , — 一个 悲哀 和 一个 可怕
[ˈspektək(ə)l] .
spectacle .
奇观 .

衣服上滴着血，——这是一幅悲惨而可怕的景象。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦 !

[wen] [jæl; jəl][ðə; ði][taɪm] [kʌm] , [ðæt][ðə; ði][tru:] ['kærəktər] [ʌv; əv][wɔːr] — [ɪts] ['hɒrəz] , [ɪts]
when shall the time come , that the true character of War — its horrors , its
什么时候 将 这 时间 来 , 那 这 真的 特点 的 战争 — 它是 恐怖 , 它是
[ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] ,
vices ,
恶习 ,

何时才能真正看清战争的本质——它的恐怖、它的罪恶

[ɪts] [kraɪmz] , [ʌnrɪˈdɪmd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [treɪt] [ˈpraːpərli][ɪts] [oʊn] , — [jæl; jəl][biː; bi] [ʌndərˈstʊd] .
its crimes , unredeemed by a single trait properly its own , — shall be understood .
它是 犯罪 , 未兑换 经过 一个 单身的 特征 适当地 它是自己的 , — 将 是 理解 .
它的罪行 , 没有一个真正属于它自身的特征可以弥补 , ——应该被理解。

[ˈɔːlmoʊst] [ˌnaɪnˈtiːn] ['sentʃəriz] [əˈɡoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] [bɔːrn][ˈɪntuː][ðə; ði][mɪdst]
Almost nineteen centuries ago was the Prince of Peace born into the midst
几乎 十九 几个世纪 前 曾是 这 王子 的 和平 出生 进入 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði][wəʊz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,
of the woes of humanity ,
的 这 烦恼 的 人类 ,

大约十九个世纪前 , 和平之君诞生于人类苦难之中。

— [ðɪs] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , — [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [draɪv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
— this the greatest of them all , — that he might drive them from the
— 这 这 最 的 他们 全部 , — 那 他 可能 驾驶 他们 从 这
[ɜːrθ] ;
earth ;
地球 ;

——其中最严重的是——他要把他们从地上赶走 ;

[ænd; ænd] [stɪl] [wɔːr][ˈrævɪdʒɪz][ðə; ði][ɡloʊb] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ['fjʊəriəs] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋɡər] .
and still war ravages the globe like a wild beast furious with hunger .
和 仍然 战争 蹂躏 这 地球 喜欢 一个 荒野 兽 狂怒 和 饥饿 .
然而 , 战争依然像饥饿的野兽一样肆虐全球。

[noʊ] ; [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən]['heɪstɪli] .
No ; I have spoken hastily .
不 ; 我 有 说 草草 .
不 , 我说话太仓促了。

[ˈræðər] [ʃʊd; jəd][aɪ][hæv; həv] [sed] , [laɪk][wʌŋ] [huː] [fiːlz] [ðæt] [dɪˈkeɪ] [hæz; həz]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv]
Rather should I have said , like one who feels that decay has taken hold of
相当 应该 我 有 说 , 喜欢 — WHO 感觉 那 衰变 有 已采取 抓住 的
[hɪz; ɪz] [streŋθ] .
his strength .
他的 力量 .

更确切地说 , 我应该说 , 就像一个感到自己的力量已被腐朽吞噬的人。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ['pɪriəd] , [wen] [men][jæl; jəl][biː; bi][ðə; ði] ['diːmənz] [preɪ]
There is promise of a better period , when men shall be the demon's prey
那里 是 承诺 的 一个 更好的 时期 , 什么时候 男人 将 是 这 恶魔的 猎物
一个更美好的时代即将到来 , 那时人类将成为恶魔的猎物。

[noʊ][lɔːŋɡər] .
no longer .
不 更长 .
不再。

[oʊ][ɡɑːd] , [ˈheɪs(ə)n] [ðæt] [taɪm][fɔːr; fər][ðəɪ] ['ɡʊdnəs] - [ænd; ænd][ðəɪ] ['mɜːrsɪz] [seɪk] !
Oh God , hasten that time for thy goodness ' and thy mercy's sake !
哦 上帝 , 趋 那 时间 为了 你的 善良 - 和 你的 怜悯的 清酒 !
哦 , 上帝 , 为了你的仁慈和怜悯 , 请快点到来吧 !

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'teɪn] [ðɪs] [ə'sembli] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [æt; ət] [lenjə; lenθ] [ðə; ði] [əb'dʒɛkjənz] [ðæt] [meɪ]
I will not detain this assembly to examine at length the objections that may
我 将要 不是 扣留 这 集会 到 检查 在 长度 这 反对意见 那 可能
[bi:; bi] [brɔ:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑ:ktɪn] [əd'vænst] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ɪn] [ðɪs] ['dɪskɔ:rs] .
be brought against the doctrine advanced and applied in this discourse .
是 带来 反对 这 教义 先进的 和 应用 在 这 话语 .

我不会耽误本次大会详细审查针对本次演讲中提出和应用的理论可能提出的反对意见。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] , [ðæt] [mʌt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['spɒʊkən] [ɪz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]
It may be said , that much of what has been spoken is the language of
它 可能 是 说 , 那 很多 的 什么 有 到过 说 是 这 语言 的
[fə'nætɪsɪzəm] ,
fanaticism ,
狂热 ,

可以说，很多言论都带有狂热色彩。

[wɪð; wɪθ] [wɪt] [jʊr; jər] [ɪrɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪrɪd] .
with which your ears should not have been wearied .
和 哪个 你的 耳朵 应该 不是 有 到过 疲惫 .

你的耳朵不应该感到疲劳。

[bʌt; bət] [noʊ] ['sentɪmənt] [nɔ:r] [wɜ:rd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['ʌtəd] [kæn; kən] [bi:; bi] ['dʒʌstli] ['stɪgmətaɪzd]
But no sentiment nor word that I have uttered can be justly stigmatized
但 不 情绪 也不 单词 那 我 有 说出 能 是 公正地 受污名化的
[æz; əz] [fə'nætɪkl] ,
as fanatical ,
作为 狂热的 ,

但是，我所说的任何言论或想法都不能被恰当地贴上狂热的标签。

[ɪf] [ðə; ði] [pə'zɪfənz] [wɪt] [aɪ] [tʊk] [æt; ət] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wɪt] [aɪ] [æprɪ'hend] [ðæt] [noʊ]
if the positions which I took at first , and from which I apprehend that no
如果 这 职位 哪个 我 采取 在 第一的 , 和 从 哪个 我 逮捕 那 不
[wʌn] [di'sentɪd] ,
one dissented ,
一 持不同意见 ,

如果我最初采取的立场是正确的，而且据我所知没有人反对，

[wɜ:r; wər] [kə'rekt] ,
were correct ,
是 正确的 ,

没错，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [tu:; tə] [wɪt] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [led] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət]
and if the results to which we have been led are the legitimate
和 如果 这 结果 到 哪个 我们 有 到过 引领 是 这 合法的
['kɔ:nsɪkwens] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðoʊz] [pə'zɪfənz] .
consequence of taking those positions .
结果 的 采取 那些 职位 .

如果我们所得到的结果是采取这些立场的合理后果。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] ,
It may be said ,
它 可能 是 说 ,

可谓，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [wi:k] [ə'tempt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪ] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [æn; ən]
that this is another weak attempt on the part of the clergy to regain an
那 这 是 其他 虚弱的 试图 在 这 部分 的 这 牧师 到 恢复 一个
['ɪnfluəns] [wɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪrɪ'kʌvərəbli] [lɔ:st] .
influence which they have irrecoverably lost .
影响 哪个 他们 有 不可挽回地 丢失的 .

这是神职人员试图重新夺回他们已经无可挽回地失去的影响力的又一次徒劳尝试。

[ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ɪz] [ɪts] [sə'fɪ(ə)nt] [ˌrefju'teɪ(ə)n] .

The absurdity of the idea is its sufficient refutation .
这 荒谬 的 这 主意 是 它是 充足的 反驳 .

这一想法的荒谬之处本身就足以驳斥它。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [step] , [ˈfi:blɪ] [pʊt] [fɔ:rθ] [ɪn'di:d] ,

It may be said , that this is the first step , feebly put forth indeed ,

它 可能 是 说 , 那 这 是 这 第一的 步 , 虚弱地 放 前进 的确 ,

可以说, 这只是第一步, 尽管迈得非常微弱。

[tɔ:rdz] [ə; eɪ] [ˈju:niən] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .

towards a union of Church and State .

向 一个 联盟 的 教会 和 状态 .

走向政教合一。

[tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] !

Church and State !

教会 和 状态 !

政教分离!

[wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [ˈaʊər; ɑ:r] [fɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .

words of wonderful power over our fears and our imaginations .

字 的 精彩的 力量 超过 我们的 恐惧 和 我们的 想象力 .

文字拥有神奇的力量, 能够战胜我们的恐惧和想象力。

[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈsɪriəsli] [bɪˈli:v] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rpəs] [ɪz]

But who can for a moment seriously believe that such a purpose is

但 WHO 能 为了 一个 片刻 严重地 相信 那 这样的 一个 目的 是

[ˌentərˈteɪnd] [baɪ] [wʌn] [hu:] [lʌvz] ,

entertained by one who loves ,

娱乐 经过 一 WHO 爱 ,

但谁又能认真地相信, 一个深爱的人会怀有这样的目的呢?

[ɔ:r] [baɪ] [wʌn] [hu:] [ˌʌndəˈstændz] , [əˈmerɪkən] [ɪnˌstɪˈtuʃənz] ?

or by one who understands , American institutions ?

或者 经过 一 WHO 明白 , 美国人 机构 ?

或者由一位了解美国制度的人来解读?

[ə; eɪ] [steɪt] [rɪˈlɪdʒən] [dʌz] [ˈeni] [wʌn] [dred] ?

A State religion does any one dread ?

一个 状态 宗教 做 任何 一 恐惧 ?

国教究竟是何等可怕?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [naʊ] [mɔ:r] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈɔ:lmʊst] [ˈeni] [θɪŋ] [els] .

I should think there was just now more danger of almost any thing else .

我 应该 思考 那里 曾是 只是 现在 更多的 危险 的 几乎 任何 事物 别的 .

我觉得现在几乎任何其他危险都比这更可怕。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈnæ(ə)nəl] [ˌkrɪstiˈænəti] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈkrɪstən] [ˈneɪ(ə)n] ,

It is not a national Christianity , but a Christian nation ,

它 是 不是 一个 国家的 基督教 , 但 一个 基督教 国家 ,

它不是一个民族基督教, 而是一个基督教国家。

[wɪtʃ] [aɪ] [dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [si:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɪʃ] [bɪˈtreɪ] [æn; ən] [ʌnˈfrendli] [ˈfi:lɪŋ] [tɔ:rdz]

which I desire to see ; and if this wish betray an unfriendly feeling towards

哪个 我 欲望 到 看 ; 和 如果 这 希望 背叛 一个 不友好 感觉 向

[rɪˈpʌblɪkən] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ,

republican principles ,

共和党人 原则 ,

这是我所渴望看到的; 如果这种愿望表明我对共和原则抱有不友好的态度,

[ðen] [aɪ][mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] [rɪ'prʊtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ber] [aɪ'ti:][ə'loʊn] .
then I must bear the reproach , but I shall not bear it alone .

然后 我 必须 熊 这 责备 , 但 我 将 不是 熊 它 独自的 .
那么我必须承受这责备, 但我不会独自承受。

[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['hɑ:rts] [wɪ] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [preɪ]
Thousands and thousands of hearts wish the same , and pray

数千 和 数千 的 心 希望 这 相同的 , 和 祈祷
[fɔ:r; fər][aɪ'ti:] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
for it morning and night ,

为了 它 早晨 和 夜晚 ,
成千上万颗心都怀着同样的愿望, 日夜为此祈祷。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ðæt] [prer] [kʌm] [nɑ:t] [br'fɔ:r] [ðeɪ] [daɪ] ,
year after year ; and if the answer to that prayer come not before they die ,

年 后 年 ; 和 如果 这 回答 到 那 祷告 来 不是 前 他们 死 ,
年复一年; 如果祈祷在他们去世前没有得到回应,

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tɔ:t] [aɪ'ti:][tu:; tə] [ə'nʌðər] [dʒenə'reɪ(ə)n] , [hu:] [wɪl] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [rɪ'pi:t]
they will have taught it to another generation , who will not fail to repeat

他们 将要 有 教授 它 到 其他 一代 , WHO 将要 不是 失败 到 重复
[aɪ'ti:] ,
it ,
它 ,

他们会将这种传统传授给下一代, 而下一代也一定会将其传承下去。

— [aɪ] [trʌst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊp] ['braɪtnd] [baɪ][ðə; ði] ['nɪrər] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] .
— **I trust , with a hope brightened by the nearer prospect of its fulfilment .**

— 我 相信 , 和 一个 希望 明亮 经过 这 更近 前景 的 它是 履行 .
——我满怀希望, 因为实现的希望越来越近了。

[aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'mændz] [ɑ:r; ər] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd][['aʊər; ɑ:r] [eɪmz]
It may be said , that our demands are unreasonable , and our aims

它 可能 是 说 , 那 我们的 需求 是 不合理 , 和 我们的 目标
[ɪm'præktɪkəbl] .
impracticable .
不切实际 .

可以说, 我们的要求是不合理的, 我们的目标是不切实际的。

[bʌt; bət][['aʊər; ɑ:r] [dɪ'mændz] ['oʊnli] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
But our demands only include the righteousness of the land ,

但 我们的 需求 仅有的 包括 这 义 的 这 土地 ,
但我们的要求仅仅包括维护这片土地的正义。

[ænd; ənd][['aʊər; ɑ:r] [eɪmz] [ɑ:r; ər] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [baɪ] [mi:nz]
and our aims are addressed to the sanctification of the people by means

和 我们的 目标 是 已解决 到 这 成圣 的 这 人们 经过 方法
[ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [aɪ'ti:][ɪz] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ˈeksərsaɪz][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]
of that religion which has shown that it is fitted to exercise universal

的 那 宗教 哪个 有 所示 那 它是 适配 到 锻炼 普遍的
[də'mɪnjən] ,
dominion ,
统治权 ,

我们的目标是通过已经证明适合统治世界的宗教来净化人民。

[baɪ][ðə; ði] ['traɪəmfz] [aɪ'ti:][hæz; həz] [sɪ'kjɜrd] [ɪn] ['evri] [kən'dɪ(ə)n][ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd] ['evri]
by the triumphs it has secured in every condition of society and every

经过 这 胜利 它 有 安全 在 每一个 状况 的 社会 和 每一个
[ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv] [laɪf] .
situation of life .
情况 的 生活 .

它在社会各个层面和生活各个阶段都取得了胜利。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] , [ðæt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [gʊd] [steɪt] ;
It may be said , that things are in a sufficiently good state ;
它 可能 是 说 , 那 事物 是 在 一个 足够 好的 状态 ;
可以说, 目前情况还算不错;

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][æt; ət] [pi:s] ,
that the country is at peace ,
那 这 国家 是 在 和平 ,
国家处于和平状态。

[ðoʊ] [sʌm; səm][men][ænd; ænd][sʌm; səm] ['raɪtə-z] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [ɪn'vɔ:lv] [,aɪ 'ti:]
though some men and some writers are doing their utmost to involve it
尽管 一些 男人 和 一些 作家 是 正在做 他们的 极致 到 涉及 它
[ɪn][wɔ:r] ;
in war ;
在 战争 ;
尽管有些人和一些作家竭尽全力想让它卷入战争;

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['pʌblɪk] [men] [sək'si:d] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv] [gʌvənmənt] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,
that our public men succeed in keeping the wheels of government in motion ,
那 我们的 民众 男人 成功 在 保持 这 车轮 的 政府 在 运动 ,
愿我们的公职人员成功地维持政府机器的正常运转。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'skʌvər][ə; eɪ] [dɪ'plɔ:rəbl] [læk] [bəuθ][ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ænd][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l]
though they sometimes discover a deplorable lack both of skill and of principle
尽管 他们 有时 发现 一个 可悲的 缺少 两个都 的 技能 和 的 原则
;
;
;
;
尽管他们有时会发现对方在技能和原则方面都严重缺乏;

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈvɜ:rtʃuəs][ænd; ænd][pər'hæps] [rɪ'lɪdʒəs] ,
and that the people are , on the whole , virtuous and perhaps religious ,
和 那 这 人们 是 , 在 这 所有的 , 有德行的 和 也许 宗教 ,
而且, 总的来说, 人民品德高尚, 或许还信奉宗教。

[ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [kə'nekt] [ðer; ðər][rɪ'lɪdʒən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pɑ:lətɪks] .
if they do not connect their religion with their politics .
如果 他们 做 不是 连接 他们的 宗教 和 他们的 政治 .
如果他们不将宗教与政治联系起来。

[aɪ][du:][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ðæt]
I do not believe that
我 做 不是 相信 那
我不相信这一点。

[ðoʊz] [hu:m]
those whom
那些 谁
那些

[aɪ] [ə'dres] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ['sætɪsfaɪz][ðer; ðər][dɪ'zaɪz-z][ɪn] [brɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]
I address will say that this description satisfies their desires in behalf of the
我 地址 将要 说 那 这 描述 满足 他们的 欲望 在 代表 的 这
[ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] .
American Republic .
美国人 共和国 .
我将表示, 这种描述满足了他们代表美利坚共和国的愿望。

[ænd; ænd] [ɪf] [,aɪ 'ti:][du:][nɑ:t] ,
And if it do not ,
和 如果 它 做 不是 ,
如果不是这样,

[wʌt] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][bʌt; bət][tuː; tə] [kənˈtribjuːt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [wiː; wi][kæn; kən] [brɪˈstoʊ] ,
what is our duty but to contribute all the influence we can bestow ,
什么 是 我们的 责任 但 到 贡献 全部 这 影响 我们 能 赐给 ,
我们的责任就是尽我们所能发挥影响力。

[baɪ] [spiːtʃ] [ɔːr][ɪgˈzæmp(ə)l] , [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?
by speech or example , to introduce a change ?
经过 演讲 或者 例子 , 到 介绍 一个 改变 ?
通过言传身教或以身作则来引入变革？

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [jet] [əˈgen] , [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ; [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈbetər]
It may be said yet again , that a change is going on ; the world is growing better
它 可能 是 说 然而 再次 , 那 一个 改变 是 去 在 ; 这 世界 是 生长 更好的
,
,
,
或许可以再次说，变革正在发生；世界正在变得更美好。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [ˈoʊnli][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] , [wiː; wi][jæl; jəl] [ɡroʊ] [ˈbetər] [tuː] ,
and if we will only be patient , we shall grow better too ,
和 如果 我们 将要 仅有的 是 病人 , 我们 将 生长 更好的 也 ,
如果我们保持耐心，我们也会变得更好。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ɐnd][ˈkænaːt][biː; bi][left][brɪˈhaɪnd] .
because we belong to the world and cannot be left behind .
因为 我们 属于 到 这 世界 和 不能 是 左边 在后面 .
因为我们属于这个世界，不能被抛在后面。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [seɪ] [ɪn][rɪˈplaɪ] ,
Once more I say in reply ,
一次 更多的 我 说 在 回复 ,
我再次回答说：

[ðæt] [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈɡreɪtər] [ˈprɑːɡres] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [steɪts] [ʌv; əv]
that I am not content with no greater progress than the old States of
那 我 是 不是 内容 和 不 更大的 进步 比 这 老的 各州 的
[ˈjʊrəp] ,
Europe ,
欧洲 ,
我并不满足于仅仅取得比欧洲旧国家更大的进步，

[ˈbɜːrðən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnstrɪˈtuʃənz] [ʌv; əv][dɑːrk][ˈeɪdʒɪz][ænd; ɐnd] [ˈtɒtəriŋ] [wɪð; wɪθ][ɪnˈfɜːrməti] ,
burthened with the institutions of dark ages and tottering with infirmity ,
沉重的 和 这 机构 的 黑暗的 年龄 和 颤巍巍 和 虚弱 ,
[ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] .
are able to make .
是 有能力的 到 制作 .
背负着黑暗时代的制度，摇摇欲坠，却依然能够创造。

[aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] ,
It is for us to encourage them ,
它 是 为了 我们 到 鼓励 他们 ,
我们有责任鼓励他们。

[baɪ][ðə; ði][ˈspektək(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [baɪ] [jʌŋ] [ænd; ɐnd] [ʌnˈʃæklɪd]
by the spectacle of what may be accomplished by young and unshackled
经过 这 奇观 的 什么 可能 是 完成 经过 年轻的 和 挣脱束缚
[ˈenədʒɪz] .
energies .
能量 .
通过年轻人不受束缚的精力所能取得的成就的壮观景象。

[,aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][,juːˈes][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ][ˈgreɪtər][ˈsɜːrvɪs][ðæn; ðən][,aɪˈtiː][hæz; həz][jet]
It is for us to do the world a greater service than it has yet
它是为了我们到做这世界一个更大的服务比它有然而
[rɪˈsiːvd][θruː][əˈtʃiːvmənts][rɔːt][ɑːn][ðɪs][sɔɪl].
received through achievements wrought on this soil.
已收到通过成就锻在这土壤。

我们有责任通过在这片土地上取得的成就，为世界做出比以往更大的贡献。

[wiː; wi][hæv; həv][əˈsɜːrtɪd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈlɪbərti], [ænd; ənd][ɪˈstæblɪft][ðəm; ðəm]
We have asserted the principles of political liberty, and established them
我们有断言这原则的政治的自由，和已确立的他们
[əˈbʌv][ðə; ði][riːt][ʌv; əv][,oʊvərˈθroʊ].
above the reach of overthrow.
多于这抵达的推翻。

我们已经确立了政治自由的原则，并使之免受推翻。

[,aɪˈtiː][rɪˈmeɪnz][fɔːr; fər][,juːˈes][tuː; tə][ˈvɪndɪkeɪt][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈvɜːrtʃuː].
It remains for us to vindicate the principles of political virtue.
它遗迹为了我们到表白这原则的政治的美德。

我们还有义务捍卫政治美德的原则。

[wiː; wi][hæv; həv][pleɪst][ðə; ði][ˈseptər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈfriːdəm];
We have placed the sceptre in the hands of freedom;
我们有放置这权杖在这双手的自由；

我们已将权杖交到了自由的手中；

[let][,juːˈes][ɪnˈθroʊn][rɪˈlɪdʒən][ɪn][stɪl][ˈlɔftiə][stert].
let us enthrone religion in still loftier state.
让我们登基宗教在仍然更高状态。

让我们把宗教提升到一个更高的地位。

[əˈmerɪkən][ˈpeɪtriətɪzəm]!
American patriotism!
美国人爱国主义！

美国爱国主义！

[biː; bi][,aɪˈtiː][sʌtʃ][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][ˈnevər][jet][siːn].
be it such as the world has never yet seen.
是它这样的作为这世界有绝不然而已见。

即使是世上从未见过的景象。

[əˈmerɪkən][ˈstɜrtsmənʃɪp]!
American statesmanship!
美国人政治家风范！

美国政治家风范！

[biː; bi][,aɪˈtiː][sʌtʃ][æz; əz][mænˈkaɪnd][jæl; ʃəl][ˈwʌndər][æt; ət], [tɪl][ðer; ðər][,ædməˈreɪ(ə)n][səbˈsaɪdz][ˈɪntuː]
be it such as mankind shall wonder at, till their admiration subsides into
是它这样的作为人类将想知道在，直到他们的钦佩消退进入
[ɪmɪˈteɪʃn].
imitation.
模仿。

它将成为人类惊叹的对象，直到人们的钦佩之情消退，取而代之的是模仿。

[əˈmerɪkən][ˈkærəktər]!
American character!
美国人特点！

美国人的性格！

[biː; bi][,aɪˈtiː][sʌtʃ][æz; əz]
be it such as
是它这样的作为

比如这样

[ˈkrɪstʃən] [saɪəz] [wʊd] [rɪˈdʒɔɪs][tuː; tə] [si:] [wɔːrn][baɪ][ðer; ðər][pɑːˈsterəti] ,
Christian sires would rejoice to see worn by their posterity ,
基督教 种公牛 会 麾 到 看 磨损 经过 他们的 后人 ,
基督徒先辈们会很高兴看到他们的后代佩戴这些饰品。

[ænd; ənd][ʌnˈbɔːrn] [ˌdʒɛnəˈeɪjənz] [jæl; jəl] [rɪˈsi:v] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈpreʃəs] [ɪnˈherɪtəns] [ðæt]
and unborn generations shall receive as the most precious inheritance that
和 未出生的 几代人 将 收到 作为 这 最多 宝贵的 遗产 那
[kʊd; kəd][biː; bi] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
could be transmitted to them .
可以 是 传输 到 他们 .

而未出生的后代将把这视为能够传承给他们的最宝贵的遗产。

[biː; bi][məˈræləti][ænd; ənd][ˈpaɪəti][ðə; ði] [ˈgɑːdiənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpʌblɪk] [ˈwelfer] ; [ænd; ənd][æz; əz]
Be morality and piety the guardians of our public welfare ; and as
是 道德 和 虔诚 这 守护者 的 我们的 民众 福利 ; 和 作为
[ðə; ði] [ˈjɪrz] [roʊl][ɑːn] ,
the years roll on ,
这 年 卷 在 ;

愿道德与虔诚成为我们公共福祉的守护者；随着岁月的流逝，

[meɪ] [ðeɪ] [ɪkˈstend][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈvɪzəb(ə)l] [prəˈtekʃn] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntrəsts] ,
may they extend a more visible protection over our interests ,
可能 他们 延长 一个 更多的 可见的 保护 超过 我们的 兴趣 ;
愿他们能更有效地保护我们的利益。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈgɑɪd(ə)ns] [wɪtʃ] [dʒəˈhoʊvə][ˈgræntɪd] [ʌv; əv][oʊld][tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] [ɪn][ðə; ði]
till the guidance which Jehovah granted of old to the people of Israel in the
直到 这 指导 哪个 耶和華 的确 的 老的 到 这 人们 的 以色列 在 这
[ˈpɪlər] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [klaʊd] ,
pillar of flame and cloud ,
支柱 的 火焰 和 云 ,

直到耶和華古时藉着火焰和云柱赐给以色列人的指引，

[jæl; jəl][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈriːəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrd] [ˈaʊər; ɑːr][gɑːd][wɪð; wɪθ]
shall be more than realized in the presence of the Lord our God with
将 是 更多的 比 已实现 在 这 在场 的 这 主 我们的 上帝 和
[juːˈes][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] .
us and our children .
我们 和 我们的 孩子们 .

在主我们的神与我们和我们的孩子同在的时候，这一切将会得到更充分的实现。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ,
To you , Sir ,
到 你 , 先生 ,

先生，您好。

[huː] [hæv; həv] [əˈgen] [bɪn] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːmənwelθ] [tuː; tə] [prɪˈzaɪd] [ˈoʊvər]
who have again been called by the voice of this Commonwealth to preside over
WHO 有 再次 到过 称为 经过 这 嗓音 的 这 联邦 到 主持 超过
[ɪts][kənˈsɜːrnz] ,
its concerns ,
它是 担忧 ,

他们再次响应联邦的呼声，肩负起主持处理联邦事务的重任。

[aɪ][ˈkænda:t] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪskɔːrs] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][əkˈseptəb(ə)l][æz; əz]
I cannot doubt that the sentiments of this discourse will be as acceptable as
我 不能 怀疑 那 这 情感 的 这 话语 将要 是 作为 可接受 作为
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] .
they are familiar .
他们 是 熟悉的 .

我毫不怀疑，这种论述所表达的观点既贴近人心，又容易被接受。

[ɪf] [ðeɪ] [si:m] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈekʊs][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [lɔ:ŋ] - [ˈtʃerɪʃt] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ænd; ənd]
If they seem but the echo of your own long - cherished purposes and
如果 他们 似乎 但 这 回声 的 你的 自己的 长的 - 珍爱 目的 和
[ˈhæbɪts] ,
habits ,
习惯 ,

如果它看起来只不过是 你长期以来珍视的目标和习惯的 回响，

[aɪ] [ni:d] [nɔ:t][ɑ:n] [ðæt] [əˈkaʊnt] [rɪˈɡret] [ðə; ði] [kɔ:rs] [maɪ] [riˈma:ks] [hæv; həv][ˈteɪkən] .
I need not on that account regret the course my remarks have taken .
我 需要 不是 在 那 帐户 后悔 这 课程 我的 评论 有 已采取 .

因此，我无需后悔我的言论所采取的方式。

[pərˈmɪt][,em ˈi:][tu:; tə] [kənˈɡrætʃələɪt] [maɪˈself] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] ,
Permit me to congratulate myself , and my fellow - citizens ,
允许 我 到 祝贺 我 , 和 我的 同伴 - 公民 ,

请允许我向自己和我的同胞们表示祝贺，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:kjəpənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] [baɪ][wʌŋ] [hu:] [hæz; həz] [pru:vɪd] [hɪmˈself][ɪn]
on the occupancy of the chair of State by one who has proved himself in
在 这 占用 的 这 椅子 的 状态 经过 一 WHO 有 已证实 他自己 在
[ˈveriəs] [ˌsɪtʃʊˈeɪənz] [æn; ən] [ˈʌpraɪt] [ˌpɑ:ləˈtɪ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈsteɪtsmən] ;
various situations an upright politician and a Christian statesman ;
各种各样的 情况 一个 直立 政治家 和 一个 基督教 政治家 ;

由一位在各种场合都证明自己是一位正直的政治家和一位基督教政治家的人担任国家主席；

[ænd; ənd][let][,em ˈi:][hoʊp] [ðæt][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [ˈsɜ:rvis] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [naʊ]
and let me hope that the year of public service on which you have now
和 让 我 希望 那 这 年 的 民众 服务 在 哪个 你 有 现在
[ˈentəd] [meɪ] [sti:l] [ˈfɜ:rðər] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ˈmɔ:rəl][ˈprɪnsəp(ə)] ,
entered may still further illustrate the force of moral principle ,
进入 可能 仍然 更远 阐明 这 力量 的 道德 原则 ,

我希望，您现在开始的这一年公共服务生涯，能够进一步彰显道德原则的力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈkærəktər] .
and the beauty of religious character .
和 这 美丽 的 宗教 特点 .

以及宗教品格之美。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz] [əˈsoʊsiəɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈmædʒɪstreɪt]
To him who is associated with the Chief Magistrate
到 他 WHO 是 联系 和 这 首席 地方法官

与首席法官有联系的人

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈnɪrəst] [ədˈvaɪzər] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)] ,
as his nearest adviser , and to the other members of his Council ,
作为 他的 最近的 顾问 , 和 到 这 其他 成员 的 他的 理事会 ,

作为他最亲近的顾问，以及对他的其他议会成员来说，

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [kənˈvɪkʃn] ,
I may be allowed to express my conviction ,
我 可能 是 允许 到 表达 我的 定罪 ,

我或许可以表达我的信念，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpʌblɪk] [ˈfʌŋkʃnz] [ðer] [wɪl] [meɪnˈteɪn] [ˈkɑ:nʃəns] “ [vɔɪd]
that in the discharge of their public functions they will maintain consciences “ void
那 在 这 释放 的 他们的 民众 函数 他们 将要 维持 良心 “ 空白
[ʌv; əv] [əˈfens] [tɔ:rdʒ] [ɡɑ:d][ænd; ənd] [tɔ:rdʒ] [men] ,
of offence towards God and towards men ,
的 罪行 向 上帝 和 向 男人 ,

在履行公职时，他们应保持良心“对上帝和对人无愧于心”，

” [ænd; ənd] [wɪl] [pru:v] [ðəm'selvz] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪtʃ] [hæz; həz][bɪn] [rɪ'pəʊzd]
“ **and will prove themselves worthy of the confidence which has been reposed**
和 将要 证明 他们自己 值得 的 这 信心 哪个 有 到过 安息
[ɪn][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] ['felou] - ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['felou] - ['krɪstʃənz] .
in them by their fellow - citizens and fellow - christians .
在 他们 经过 他们的 同伴 - 公民 和 同伴 - 基督徒 .
他们将证明自己不辜负同胞和基督徒同胞对他们的信任。

[tu:; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][bəuθ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [aɪ][beg] [li:v] [tu:; tə][ɪk'stend]
To the members of both branches of the Legislature I beg leave to extend
到 这 成员 的 两个都 分支 的 这 立法机关 我 求 离开 到 延长
[maɪ][kən,grætʃə'leɪ](ə)nz] ,
my congratulations ,
我的 恭喜!
我谨向立法机关两院的各位议员表示祝贺。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ə'fɔ:d] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'nekʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]
on the opportunity afforded them of exhibiting the connexion of the
在 这 机会 提供 他们 的 展出 这 连接 的 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [trʊθs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moust][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][laɪf] .
highest truths with the most important offices of life .
最高 真相 和 这 最多 重要的 办公室 的 生活 .
借此机会，他们展现了最高真理与人生最重要职责之间的联系。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [ʃou] [haʊ] [rɪ'ɪdʒən][ænd; ənd]['pɑ:lətɪks][kæn; kən][bi:; bi]
With them it remains to show how religion and politics can be
和 他们 它 遗迹 到 展示 如何 宗教 和 政治 能 是
[ju'nartɪd] ,
united ,
团结的 ,
接下来需要说明的是，宗教和政治如何才能结合起来。

[wɪ'ðəʊt] ['mɑ:rɪŋ] [ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] , [ɔ:r] [ɪm'peərɪŋ] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
without marring the sanctity of the one , or impairing the freedom of the other
没有 瑕疵 这 圣洁 的 这 一 , 或者 损害 这 自由 的 这 其他
.
:
.
既不损害一方的神圣性，也不损害另一方的自由。

[ænd; ənd][ɪn]['klouzɪŋ][ðə; ði] [rɪ'ma:ks] , [tu:; tə] [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,
And in closing the remarks , to which , if I could ,
和 在 结束 这 评论 , 到 哪个 , 如果 我 可以 ,
最后，如果可以的话，我想说的是，

[aɪ] [wʊd] [freɪm] [æn; ən][ə'pɔ:lədʒi][fɔ:r; fər] [kəm'pelɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] — [bʌt; bət]
I would frame an apology for compelling them so long to listen — but
我 会 框架 一个 道歉 为了 引人注目的 他们 所以 长的 到 听 — 但
[maɪ]['oʊnli][ə'pɔ:lədʒi][mʌst; məst][bi:; bi][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] — [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [haʊ] [aɪ]
my only apology must be my interest in the subject — I know not how I
我的 仅有的 道歉 必须 是 我的 兴趣 在 这 主题 — 我 知道 不是 如何 我
[kæn; kən] ['betər] [ɪk'spres] [maɪ]['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'ten](ə)n] ,
can better express my gratitude for their attention ,
能 更好的 表达 我的 感激 为了 他们的 注意力 ,
我本想为他们强迫他们听了这么久而道歉——但我唯一要道歉的，是我对这个话题的兴趣——我不知道该如何更好地表达我对他们关注的感激之情。

[ɔːr][maɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['gretɪst] [gʊd] , [ðæn; ðən][baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðə; ði] ['mɪŋɡld] [hoʊp]
or my desire for their greatest good , than by indulging the mingled hope
或者 我的 欲望 为了 他们的 最 好的 , 比 经过 沉溺于 这 混合 希望
[ænd; ənd] [brɪˈliːf] ,
and belief ,
和 信仰 ,
或者说, 我更希望他们获得最大的福祉, 而不是沉溺于混杂的希望和信念之中。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] , [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fɪ(ə)l] ['duːtɪz] , [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] "
that they will , in the discharge of their official duties , show themselves to be "
那 他们 将要 , 在 这 释放 的 他们的 官方的 职责 , 展示 他们自己 到 是 "
[ˈeɪb(ə)l][men] ,
able men ,
有能力的 男人 ,
他们在履行公务时, 将展现出“能干之士”的风范。

[sʌtʃ] [æz; əz] [fɪr] [ɡɑːd] , [men][ʌv; əv] [truːθ] , ['heɪtɪŋ] ['kʌvətəsənəs] , " [ænd; ənd] , [wət'evər] [ðeɪ] [duː]
such as fear God , men of truth , hating covetousness , " and , whatever they do
这样的 作为 害怕 上帝 , 男人 的 真相 , 憎恨 贪婪 , " 和 , 任何 他们 做
,
/
,
例如敬畏上帝、诚实正直、恨恶贪婪的人, 以及无论他们做什么,

['duːɪŋ] " [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡlɔːri][ʌv; əv][ɡɑːd] . "
doing " all to the glory of God . "
正在做 " 全部 到 这 荣耀 的 上帝 . "
"一切荣耀归于上帝。"

听书破万卷

开口如有神

